



Patrimoine  
canadien

62B

8122-3-1-99

VOL 1

UNC

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION -  
MANITOBA

SCHOOL GOVERNANCE; GENERAL

COOPÉRATION INTERGOUVERNEMENTALE -  
MANITOBA

GESTION SCOLAIRE; GÉNÉRALITÉS

SPECIAL AGREEMENT - FRANCOPHONE  
SCHOOL GOVERNANCE

ENTENTE SPÉCIALE - GESTION DES  
ÉCOLES FRANÇAISES



7540-CH-502-0870

[illegible]

GC 39.1 (91/10)

7540-21-904-5775

62B 8122-3-1-99  
VOL 1

62B 8122-3-1-99  
VOL 1

002658



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

# CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM  
À COMPTER DU

16 April 99

TO  
JUSQU'AU

26 janvier 2000

**AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER**

**DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS**

**FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR**

FILE NO. - DOSSIER N°

8122-3-1-99

VOLUME

2

Canadian Heritage

Canadian Heritage/Patrimoine canadien

MCS

2000/02/03 - 12:07

*CH2000-02499*  
*Michèle,*  
*Conservateur Jean*  
*Lesie??*

Docket No.: CH2000-02499  
Previous/Précédent : IN2000-00258  
CH1999-32435

Document date: 2000/01/26  
Date received: 2000/02/03

BF date: 2000/02/10

Due date: 2000/02/24

Campaign code:

Priority/Priorité: Green/Ver

*Elsie*  
*9/02/2000*

Lead/Responsable: CIOLDG

Author/Auteur: Caldwell, Drew

Title/Organization: Minister  
Government of Manitoba

Subject: Requests to meet with the Minister to discuss the decrease  
of funding to the Canada-Manitoba Special Agreement for the  
Implementation of Francophone Schools Governance

Action: Reply/Réponse

c.c.: J. THORNE (MO)

c.c.: RPR / SMDFP

c.c.: SMDBME / DMO

Charged To: Ministerial Corresp. ministérielle  
Jill - reply

*L. Haley*

Comments:

mcallist

- 2000/02/03

Join with CH1999-32435

Approved by:

\_\_\_\_\_  
DG (or designate)

\_\_\_\_\_  
( Date )

\_\_\_\_\_  
ADM/CEO/REx (or designate)

\_\_\_\_\_  
( Date )

Signature [ ]  
required

\_\_\_\_\_  
DM

\_\_\_\_\_  
( Date )



No. 11111111

Resp. / Lead \_\_\_\_\_

CC: \_\_\_\_\_

MINISTER OF EDUCATION AND TRAINING

Room 168  
Legislative Building  
Winnipeg, Manitoba, CANADA  
R3C 0V8

CH2000-02499  
cm

January 26, 2000

PERSONAL AND CONFIDENTIAL

The Honourable Sheila Copps, M.P.  
Minister of Canadian Heritage  
12<sup>th</sup> Floor, Jules Léger Block  
Hull QC K1A 0M5

Dear Ms. Copps:

This letter is a follow-up to an earlier letter sent by the Minister Responsible for French-Language Services, Greg Selinger, to the Honourable Ron Duhamel on the matter of a renewal of the Canada-Manitoba Special Agreement for Francophone Schools Governance.

The first Canada-Manitoba Special Agreement for the Implementation of Francophone Schools Governance expired on March 31, 1999. Under this agreement, the Government of Canada granted additional funding of approximately three (3) million dollars per year to the *Division scolaire franco-manitobaine n° 49* (DSFM). This funding enabled the DSFM to better meet the additional expenses related to specific initiatives in the area of schools governance such as the implementation and operation of the governance structure, French as a First Language Programs as well as the *Programme d'accueil*. However, a good number of initiatives specific to schools governance, such as the *Programme d'accueil* still require and will continue to require sustained financial support from both levels of government through the years.

.../2



Our Past. Our Future. Our Celebration.  
Notre passé. Notre avenir. Notre fête.



The Honourable Sheila Copps, M.P.

Page 2

---

Officials of the Department of Canadian Heritage, the Manitoba Department of Education and Training, and representatives of the DSFM, have for some time been involved in negotiating a second Canada-Manitoba Agreement for Francophone Schools Governance, which would be in effect from 1999 to 2004. The negotiations are essentially focused on implementing the Business Plan proposed by the DSFM, which lists the areas that have been identified as priorities for the next five years.

During the course of these negotiations, the representatives for Manitoba have indicated that our province is prepared to provide up to two (2) million dollars on average per year for the period in question. This amount represents a major annual increase of \$1.25 million or 166% over the annual additional grant of \$750,000 previously provided by Manitoba for schools governance.

In contrast, however, we have learned that your government's funding for the same agreement would be decreased from three (3) million to two (2) million dollars per year, which would represent a net reduction of one (1) million dollars per year or 33%.

Given the increase in funding from Manitoba and the decrease in funding from the Government of Canada, the DSFM will receive net additional funding of only \$250,000 per year when one compares the average annual funding of three (3) million dollars under the first agreement, with the average annual funding of \$3.25 million (\$1.25 million + \$2 million) under the proposed agreement. As you can see, this net increase is obviously limited and disappointing.

We find it very difficult to understand and accept this situation. We cannot explain why Canada would reduce its funding for an agreement by 33% when the province of Manitoba is increasing its contribution by 166%. We feel that at a minimum, Canada's contribution should be maintained at the level of the first agreement, namely three (3) million dollars per year. The total additional funding granted by the two levels of government would be in the order of five (5) million dollars per year, which would enable the DSFM to better assume its particular responsibilities.

The Government of Canada has been supporting an Official Languages policy across the country for many years now and has also supported political and legal initiatives aimed at implementing Francophone schools governance. The Government of Canada has also been responsible for providing additional funding through measures such as the Official Languages in Education Program, and more recently, special agreements such as the one discussed in this letter.

.../3

The Honourable Sheila Copps, M.P.  
Page 3

---

You will surely understand our surprise and disappointment upon learning that the Government of Canada would be decreasing its funding to the special agreement in such a substantial way.

We are therefore asking you, as Minister of Canadian Heritage, to take the necessary steps within your government to rectify this situation which is unfavourable to the future of minority-language schools governance. Once again, the province of Manitoba hopes that your government will maintain its funding at the level of the first special agreement, namely three (3) million dollars a year.

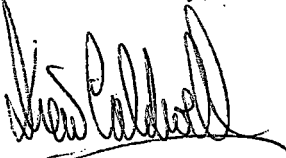
In view of the recent Supreme Court of Canada ruling in the Arsenault-Cameron matter, we believe there will be significant impacts on all jurisdictions, including Canada and the provinces, regarding policy decisions and related resourcing for minority-language education.

As the current fiscal year will come to an end on March 31, 2000 for both Canada and Manitoba, we believe there is an urgent need to finalize a renewed bilateral agreement as soon as possible in order to ensure that funds flow to the DSFM as of 1999-2000.

We would offer to meet with you in Ottawa at your earliest convenience.

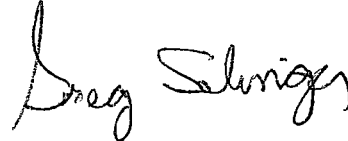
We thank you for your prompt attention to this matter and would appreciate your response by mid-February.

Yours sincerely,



Honourable Drew Caldwell  
Minister of Education and Training

Yours sincerely,



Honourable Greg Selinger  
Minister Responsible for  
French-Language Services



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Sous-ministre

Deputy Minister

Hull (Québec)  
K1A 0M5

Hull, Québec  
K1A 0M5

NOTE À L'INTENTION DE L'HONORABLE SHEILA COPPS

**NÉGOCIATION D'UNE ENTENTE SPÉCIALE  
RELATIVE À LA GESTION SCOLAIRE AU MANITOBA**

(Pour signature)

**RÉSUMÉ**

- ° Les ministres Caldwell et Selinger, du Manitoba, vous ont écrit le 26 janvier 2000 pour exprimer leur insatisfaction quant à l'offre fédérale de 10 M\$ sur cinq ans présentée dans le cadre de la négociation du renouvellement d'une Entente spéciale relative à la gestion scolaire au Manitoba.
- ° Le gouvernement du Manitoba sollicite une contribution fédérale de 3 M\$ par année du gouvernement fédéral et propose une contribution provinciale de 2 M\$ par année.

**Contexte**

- ° L'Entente spéciale précédente a expiré le 31 mars 1999. Sous cette entente, le gouvernement fédéral a versé 15 M\$ sur cinq ans.
- ° Les négociations sont en cours depuis plusieurs mois; la dernière rencontre a eu lieu à la fin novembre 1999 et depuis ce temps, les discussions se poursuivent. Une rencontre prévue en janvier a été reportée à la demande de la province.
- ° Les ministres Caldwell (Éducation et Formation) et Selinger (Services en français), vous ont écrit le 26 janvier 2000 pour exprimer leur insatisfaction quant à l'offre fédérale de 10 M\$ sur cinq ans présentée dans le cadre de la négociation du renouvellement de l'Entente spéciale.

.../2

- 2 -

### Considérations

- ° L'offre fédérale de 10 M\$ sur cinq ans est substantielle, considérant le fait que le Manitoba reçoit également des montants importants sous le financement régulier du Programme des langues officielles dans l'enseignement (24,9 M\$ sur quatre ans) et en vertu d'une entente auxiliaire pour le développement du Collège universitaire de Saint-Boniface (6 M\$ sur 5 ans).
- ° En vertu de la dernière Entente spéciale, le gouvernement fédéral a contribué un montant de 3 M\$ par année alors que le Manitoba ne versait que 750 000 \$ par année, et ce, malgré son engagement de verser une contribution égale à celle du gouvernement fédéral. Nous insistons cette fois-ci non seulement pour que la contribution du Manitoba soit égale à celle du gouvernement fédéral mais aussi pour qu'elle provienne entièrement de fonds nouveaux.
- ° Il est important de rappeler à la province qu'elle reçoit maintenant 1 M\$ de plus par année sous le Minimum garanti, et que ces fonds, destinés à des projets de développement, peuvent être utilisés au besoin pour aider la Division scolaire franco-manitobaine n° 49 (DSFM) à réaliser certains de ses projets de développement.
- ° Nous ne croyons pas qu'il soit opportun pour vous, à ce stade-ci des négociations, de rencontrer les ministres manitobains concernés. Nous croyons plutôt que les discussions devraient se poursuivre entre les fonctionnaires fédéraux et provinciaux, ce qui nous permettrait d'envisager, entre autres, des arrangements administratifs pour répondre à des besoins urgents de la province en permettant par exemple un étalement plus important des fonds fédéraux en début d'entente.

.../3



- 3 -

**Recommandation**

- ° Nous vous recommandons de signer le projet de lettre ci-joint aux ministres Caldwell et Selinger réitérant la position du gouvernement fédéral dans ce dossier.

Alex Himerlfarb

Pièces jointes

Préparé par:

Michèle Blais-Chauvin, programmes d'appui aux langues officielles, 994-3802

Norman Moyer, Citoyenneté et Identité canadienne, 994-2164

Minister  
of Canadian Heritage



Ministre  
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

The Honourable Drew Caldwell  
Minister of Education and Training  
The Honourable Greg Selinger  
Minister Responsible for French-Language Services  
Government of Manitoba  
Legislature Building, Room 168  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 0V8

Dear Messrs. Caldwell and Selinger:

I am writing in response to your letter of January 26, 2000 regarding the renewal of the *Canada-Manitoba Special Agreement for Francophone Schools Governance*. I would like to reiterate the importance of school governance both to myself and to my Department.

In the context of our discussions, it is of great importance to recall that Manitoba will be receiving \$24.9M in regular funding under the Official Languages in Education Program (OLEP) over four years. Under the *Canada-Manitoba Subsidiary Agreement on the development of the Collège universitaire de Saint-Boniface*, Manitoba will also receive an additional \$6M over five years.

Considering the overall federal OLEP funding allocated to Manitoba, I strongly believe that our offer of \$10M over five years is a fair offer that could be complemented, if necessary, with regular OLEP funds. For instance, the increase of \$1M per year of Manitoba's regular OLEP funds under the Minimum Guarantee, increase that is intended for development activities, could be used to support the Division scolaire franco-manitobaine n° 49 (DSFM) with specific development initiatives.

Under the first Canada-Manitoba Special Agreement, both governments were committed to contributing an equal amount of funds for the duration of the Agreement. As mentioned in your letter, federal funding amounted to \$3M per year; however, during the same period, Manitoba's additional funding per year was \$750,000. I would like to reiterate our position that under a renewed Special Agreement, Manitoba's contribution must be clearly identified as new provincial funds and be at least equal to the federal contribution.

.../2

Canadian Heritage

Canadian Heritage/Patrimoine canadien  
MCS

1999/11/07 - 11:12

Docket No.: CH1999-32435  
Previous/Précédent :

Document date: 1999/11/30  
Date received: 1999/12/07

BF date: 1999/12/14  
Due date: 1999/12/30  
Campaign code:  
Priority/Priorité: GR(Y-BH)

Lead/Responsable: CIOLDG

Author/Auteur: Caldwell, Drew

Title/Organization: Minister Education and Training  
Government of Manitoba

Subject: Informs the Minister re: discussions with the Division  
scolaire franco-manitobaine on possible renewal of a  
Canada-Manitoba Agreement and additional funding in support  
to that particular school authority

Action: Reply/Réponse

c.c.: J.THORNE, DMO  
c.c.: RPR, SMDFP  
c.c.: L.HALEY, SMDBME

Charged To: Ministerial Corresp. ministérielle  
Jill - reply

Comments:

Approved by:

DG (or designate)

( Date )

ADM/CEO/REx (or designate)

( Date )

Signature [ ]  
required

DM

( Date )



MINISTER OF EDUCATION AND TRAINING 999 DEC -6 P 3: 11

Room 168  
Legislative Building  
Winnipeg, Manitoba, CANADA  
R3C 0V8

November 30, 1999

The Honourable Sheila Copps, M.P.  
Minister of Canadian Heritage  
12<sup>th</sup> Floor, Jules Leger Block  
Hull QC K1A 0M5

Dear Ms. Copps:

As the new Minister of Education and Training, I wish to take this opportunity to thank you for your ministry's recent announcements regarding the positive changes brought to the Official Languages in Education program. We are very pleased to note that your government has reaffirmed its commitment to minority and second language education in Canada by increasing funding attributed to the above-mentioned program. This enhancement to funding will enable Manitoba to facilitate the development of many worthwhile projects and to support the implementation of new initiatives in the area of French-language education.

We look forward to the imminent signing of a new Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction. Manitoba fully endorses the Action Plan approach which serves as the administrative foundation of the proposed protocol. We believe that the new approach will significantly enhance program accountability while simplifying the administrative processes currently in effect.

I would also take this opportunity to note the quality of on-going discussions between Canadian Heritage and Manitoba Education and Training. I believe that the dedication and professionalism of our respective officials go a long way to maintain a high level of dialogue between our two jurisdictions in matters of shared interest in education. As a case in point, the current discussions involving representatives of both our departments and of the Division scolaire franco-manitobaine No.49 (DSFM) regarding the possible renewal of a Canada-Manitoba Agreement in support of that particular school authority, are progressing in a positive and productive fashion.

.../2



*Our Past. Our Future. Our Celebration.  
Notre passé. Notre avenir. Notre fête.*

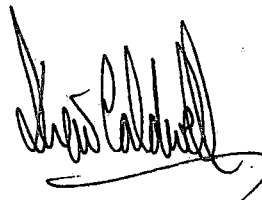


Honourable Sheila Copps  
Page 2

Regarding these discussions leading to the timely renewal of a bilateral agreement, I wish to reaffirm Manitoba's commitment to Francophone schools governance and to indicate our willingness to enter into a multi-year agreement with Canadian Heritage on the basis of equivalent contributions made by both levels of government for the five-year duration of these proposed special measures. In order for this positive initiative to go forward as expeditiously as possible, Manitoba wishes to indicate that it intends to approve a contribution of 2 million dollars per year, on average, for the period 1999-2000 to 2003-2004, as per confirmation of this level of support on an annual basis by the provincial government. It is our expectation that additional and unique financial support directed to the DSFM (approximately \$750,000 in 1999-2000) in recognition of that school jurisdiction's mandate and particularities will be included as part of Manitoba's total contribution of 2 million dollars per year. Further, it should be noted that the above-mentioned grants are over and above Manitoba's Schools' Finance Program for the regular funding of our province's school divisions and therefore are to be considered as supplementary measures applicable exclusively to the DSFM.

I remain confident of the timely conclusion of the proposed agreement between our two levels of government. I do look forward to our continued collaboration in the future and to the opportunity of meeting you in person on matters related to education.

Yours sincerely,



Honourable Drew Caldwell

- c. Honourable Ron Duhamel, Secretary of State (Western Economic Diversification)  
(Francophonie)  
Honourable Greg Selinger, Minister of Finance

Office of the  
Minister of Canadian Heritage



Cabinet de la  
ministre du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

Mrs. Annalea Mitchell  
Special Assistant to the Minister  
of Education and Training  
Room 168, Legislative Building  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 0V8

Dear Mrs. Mitchell:

On behalf of the Honourable Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage, thank you for the correspondence of November 30, 1999, from the Honourable Drew Caldwell, regarding the new Protocol for Agreements for Minority Language Education and Second-Language Instruction and the renewal of a special agreement on Francophone school governance. Please excuse the delay of my reply.

Ms. Copps is pleased that the Government of Manitoba endorses the new action-plan based approach of the Protocol, which has lead to successful discussions between provincial government officials and those of the Department of Canadian Heritage. I understand that the proposed Protocol, covering the 1998-2003 period, will be signed very shortly.

With respect to the renewal of a special agreement on Francophone school governance, the Minister is delighted that the preliminary discussions have been productive and she appreciates Mr. Caldwell reaffirming Manitoba's intentions and commitments toward the renewal of this agreement. Ms. Copps trusts that further discussions between officials will be constructive and that the federal and provincial governments, as well as the *Division scolaire franco-manitobaine*, will come to a mutual agreement that will satisfy all concerned.

Please accept our best wishes.

Yours sincerely,

Gilles Pineau  
Senior Policy Advisor

c.c.: The Honourable Ron J. Duhamel, P.C., M.P.

Canada

Mrs. Annalea Mitchell  
Special Assistant to the Minister  
of Education and Training  
Room 168, Legislative Building  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 0V8

Dear Mrs. Mitchell:

On behalf of the Honourable Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage, thank you for the correspondence of November 30, 1999, from the Honourable Drew Caldwell, regarding the new Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction and the renewal of a special agreement on Francophone school governance. Please excuse the delay of my reply.

Ms. Copps is pleased that the Government of Manitoba endorses the new action-plan based approach of the Protocol, which has lead to successful discussions between provincial government officials and those of the Department of Canadian Heritage. I understand that the proposed Protocol, covering the 1998-2003 period, will be signed very shortly.

With respect to the renewal of a special agreement on Francophone school governance, the Minister is delighted that the preliminary discussions have been productive and she appreciates Mr. Caldwell reaffirming Manitoba's intentions and commitments toward the renewal of this agreement. Ms. Copps trusts that further discussions between officials will be constructive and that the federal and provincial governments, as well as the *Division scolaire franco-manitobaine*, will come to a mutual agreement that will satisfy all concerned.

Please accept our best wishes.

Yours sincerely,

Gilles Pineau  
Senior Policy Advisor

c.c.: The Honourable Ron J. Duhamel, P.C., M.P.

(204)  
945 3720

The Honourable Drew Caldwell, M.L.A.  
Minister of Education and Training  
Province of Manitoba  
Room 168, Legislative Building  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 0V8

address  
to EA

from the Honourable  
Drew Caldwell,

Dear Mr. Caldwell:

On behalf of the Honourable Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage, thank you for <sup>the</sup> your correspondence of November 30, 1999, regarding the new Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction and the renewal of a special agreement on Francophone school governance. Please excuse the delay of my reply.

provincial government

Ms. Copps is pleased that the Government of Manitoba endorses the new action-plan based approach of the Protocol, which has lead to successful discussions ~~that have been taking place~~ between your officials and those of the Department of Canadian Heritage. I understand that the proposed Protocol, covering the 1998-2003 period, will be signed very shortly.

With respect to the renewal of a special agreement on Francophone school governance, the Minister is delighted that the preliminary discussions have been productive and she appreciates <sup>Mr. Caldwell</sup> your reaffirming Manitoba's intentions and commitments toward the renewal of this agreement. Ms. Copps trusts that further discussions between officials will be constructive and that the federal and provincial governments, as well as the *Division scolaire franco-manitobaine*, will come to a mutual agreement that will satisfy all concerned.

Please accept our best wishes.

Yours sincerely,

M.F.S.  
EX. Asst  
XS Annalea Mitchell  
Special Asst  
168 des

Gilles Pineau  
Senior Policy Advisor

c.c.: The Honourable Ron J. Duhamel, P.C., M.P.



Dossier: CH99-32435

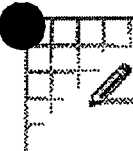
De: Suzanne A. Samson  
DGPALO  
997-7589

Date: 24 janvier 2000

Objet: Lettre de Drew Caldwell, en date du 30 novembre 1999

- 
- Remercier l'Honorable Drew Caldwell pour sa lettre du 30 novembre dernier.
  - Lui mentionner que la ~~Ministre~~ <sup>indique</sup> ~~espère que~~ le nouveau Protocole d'entente relatif aux langues officielles dans l'enseignement, qui couvrira la période de 1998-2003, sera signé très bientôt. *incessamment.*
  - À cet effet, lui indiquer que la Ministre est heureuse que la Province cautionne l'approche Plan d'action et pour laquelle nos représentants respectifs poursuivent des discussions qui s'annoncent fructueuses.
  - Quant au renouvellement de l'Entente spéciale relative à la gestion scolaire, la Ministre constate avec plaisir que les premières discussions ont été positives.
  - Bien que celles-ci se poursuivent, la Ministre a pris bonne note de vos intentions quant aux paramètres du renouvellement de cette entente, à savoir que vous la souhaiteriez pluriannuelle et qu'elle entérine un appariement des contributions. *Multi-year ratify a matching of the contributions.* ?
  - Noter que la Ministre est confiante que les prochaines étapes de discussions entre fonctionnaires s'effectueront dans un climat ouvert et productif, tout en espérant que nos gouvernements respectifs, de même que la DSFM arrivent à une entente satisfaisante et garante de nos intérêts réciproques.

16/12/99



Lise Toupin  
99-12-15 08:09

*je croyais que ma note  
était claire ; il faut reporter  
ce dossier à la mi-janvier.*

*Merci*

*Suzanne*

Pour : Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Dorge/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH

cc :

Objet : Manitoba/gestion

Points saillants de ma discussion d'hier avec Henri Grimard :

1. La lettre du ministre de l'Éducation envoyée à Mme Copps en date du 30 novembre dernier reflète bien l'état des discussions et de l'harmonie qui régnaient suite aux rencontres des 4 et 5 novembre mais ne tient pas compte de la dernière rencontre qui a eu lieu entre la DSFM et le gouvernement manitobain du 30 novembre. Henri a qualifié l'incident «une erreur du système manitobain». **Henri souhaite que le ministère reporte la date de BF en janvier pour une réponse de notre ministre. Il nous avisera quant à une autre lettre possible de la province.**

2. Guy Roy aurait reparlé à Léo Robert après la rencontre du 30 novembre et selon Guy, c'est à la DSFM d'établir une stratégie de sensibilisation auprès des politiciens en vue de les amener à une rencontre éventuelle en janvier. Je me suis permise d'indiquer à Henri la difficulté qu'aura la ministre en janvier de participer à une telle rencontre. Il y aura sûrement délégation du dossier au SMA mais plus probable au niveau du DG de la DGPALO. C'est pourquoi, suite à une discussion à l'interne nous aimerions poursuivre les discussions avec la province. Henri m'a indiqué que la **province souhaite attendre que la DSFM entame son démarchage politique avant de poursuivre toute autre discussion.**

3. Quant à l'offre du PCH d'échanger sur l'ébauche de plan d'action élaboré par la province, **Guy Roy souhaite discuter d'abord de cette ébauche avec le sous-ministre avant toute autre action.**

Alors, la conférence téléphonique prévue avant Noël est donc reportée en janvier ou même après la rencontre éventuelle des politiciens. Je reparlerai à Henri la semaine du 4 janvier.

À suivre.

Bev,

Please join with CH1999-32435 and offer Minister's regrets for the meeting. Departmental officials are presently in discussions with them -- program can confirm this.

Thanks

hélène l.

Patrimoine  
canadien

Due Date / Du le

## Minister of Education + Training

7080

Organization Name Nom de l'organisation	Title of Event Titre de l'événement	Date of Event Date de l'événement	File No. / N° de dossier
	Meeting	TBD	IN/CPA-01579
			Initials

[illegible]



## MINISTER OF EDUCATION AND TRAINING 999 DEC -6 P 3:11

Room 168  
Legislative Building  
Winnipeg, Manitoba, CANADA  
R3C 0V8

No. Invitation IN 999-01579

Resp. / Lead

CC:

CIDGOLRPR

November 30, 1999

*file  
original treated  
in correspondence*

The Honourable Sheila Copps, M.P.  
Minister of Canadian Heritage  
12<sup>th</sup> Floor, Jules Leger Block  
Hull QC K1A 0M5

Dear Ms. Copps:

As the new Minister of Education and Training, I wish to take this opportunity to thank you for your ministry's recent announcements regarding the positive changes brought to the Official Languages in Education program. We are very pleased to note that your government has reaffirmed its commitment to minority and second language education in Canada by increasing funding attributed to the above-mentioned program. This enhancement to funding will enable Manitoba to facilitate the development of many worthwhile projects and to support the implementation of new initiatives in the area of French-language education.

We look forward to the imminent signing of a new Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction. Manitoba fully endorses the Action Plan approach which serves as the administrative foundation of the proposed protocol. We believe that the new approach will significantly enhance program accountability while simplifying the administrative processes currently in effect.

I would also take this opportunity to note the quality of on-going discussions between Canadian Heritage and Manitoba Education and Training. I believe that the dedication and professionalism of our respective officials go a long way to maintain a high level of dialogue between our two jurisdictions in matters of shared interest in education. As a case in point, the current discussions involving representatives of both our departments and of the Division scolaire franco-manitobaine No.49 (DSFM) regarding the possible renewal of a Canada-Manitoba Agreement in support of that particular school authority, are progressing in a positive and productive fashion.

.../2



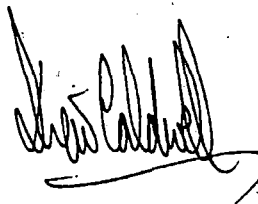
Our Past. Our Future. Our Celebration.  
Notre passé. Notre avenir. Notre fête.

The Honourable Sheila Copps  
Page 2

Regarding these discussions leading to the timely renewal of a bilateral agreement, I wish to reaffirm Manitoba's commitment to Francophone schools governance and to indicate our willingness to enter into a multi-year agreement with Canadian Heritage on the basis of equivalent contributions made by both levels of government for the five-year duration of these proposed special measures. In order for this positive initiative to go forward as expeditiously as possible, Manitoba wishes to indicate that it intends to approve a contribution of 2 million dollars per year, on average, for the period 1999-2000 to 2003-2004, as per confirmation of this level of support on an annual basis by the provincial government. It is our expectation that additional and unique financial support directed to the DSFM (approximately \$750,000 in 1999-2000) in recognition of that school jurisdiction's mandate and particularities will be included as part of Manitoba's total contribution of 2 million dollars per year. Further, it should be noted that the above-mentioned grants are over and above Manitoba's Schools' Finance Program for the regular funding of our province's school divisions and therefore are to be considered as supplementary measures applicable exclusively to the DSFM.

I remain confident of the timely conclusion of the proposed agreement between our two levels of government. I do look forward to our continued collaboration in the future and to the opportunity of meeting you in person on matters related to education.

Yours sincerely,



Honourable Drew Caldwell

- c. Honourable Ron Duhamel, Secretary of State (Western Economic Diversification)  
(Francophonie)  
Honourable Greg Selinger, Minister of Finance

Canadian Heritage

Canadian Heritage/Patrimoine canadien  
MCS

1999/11/07 - 11:12

Docket No.: CH1999-32435  
Previous/Précédent :

Document date: 1999/11/30  
Date received: 1999/12/07

BF date: 1999/12/14  
Due date: 1999/12/30  
Campaign code:  
Priority/Priorité: GR(Y-BH)

Lead/Responsable: CIOLDG

Author/Auteur: Caldwell, Drew

Title/Organization: Minister Education and Training  
Government of Manitoba

**COPY**

Subject: Informs the Minister re: discussions with the Division  
scolaire franco-manitobaine on possible renewal of a  
Canada-Manitoba Agreement and additional funding in support  
to that particular school authority

Action: Reply/Réponse

c.c.: J. THORNE, DMO  
c.c.: RPR, SMDFP  
c.c.: L. HALEY, SMDBME

Charged To: Ministerial Corresp. ministérielle  
Jill - reply

Comments:

Approved by:

\_\_\_\_\_  
DG (or designate)

\_\_\_\_\_  
( Date )

\_\_\_\_\_  
ADM/CEO/REXD (or designate)

\_\_\_\_\_  
( Date )

Signature [ ]  
required

\_\_\_\_\_  
DM

\_\_\_\_\_  
( Date )



RECOMMENDATION FICHE / FICHE DE RECOMMANDATION

11 janvier 2000

NAME OF THE EVENT / NOM DE L'ÉVÉNEMENT : Rencontre demandée					
DATE OF THE EVENT / DATE DE L'ÉVÉNEMENT (d/m/y) / (j/m/a)	TIME (start-finish) HEURE (début-fin)	LOCATION / LIEU (city/ville, province, country/pays)	DEPARTMENTAL CONTACT / PERSONNE RESSOURCE (name/nom, phone number / No. téléphone)	PRIORITY / PRIORITÉ	INVITATION NO. / NO. D'INVITATION
S/O	S/O	S/O	Lise Toupin (994-3507)	3	IN1999-01579
DESCRIPTION OF THE ORGANIZATION / DESCRIPTION DE L'ORGANISME Le Ministère de l'Éducation du Manitoba est responsable, entre autre, de l'éducation dans la langue première et dans la langue seconde dans ses établissements scolaires.					
EVENT FORMAT AND DESCRIPTION / GENRE D'ÉVÉNEMENT ET DESCRIPTION (Dinner/Dîner, Conference/Conférence, Ceremony/Cérémonie, Meeting/Rencontre) Rencontre pour discuter du financement qui pourrait être accordé à la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) dans le cadre de la prochaine entente sur la qualité de l'éducation.					
JUSTIFICATION FOR ATTENDING / JUSTIFICATION DE LA PARTICIPATION Aucune rencontre recommandée. Les discussions se poursuivent entre fonctionnaires actuellement en vue d'arriver à un engagement équivalent des gouvernements provincial et fédéral.					
ROLE / RÔLE La ministre sera appelée à confirmer l'engagement du gouvernement fédéral après que les négociations aient porté fruit.					
KEY MESSAGES / MESSAGES CLÉS S/O					
OTHER SPEAKERS / CONFÉRENCIERS S/O			KEY PARTICIPANTS / PARTICIPANTS CLÉS S/O		
AUDIENCE / AUDITOIRE S/O			LENGTH OF SPEECH / LONGUEUR DU DISCOURS _____ minutes _____ % english/anglais _____ 100 % french/français		
CONTRIBUTIONS (ministerial or other / ministérielles ou autres) S/O					

D:\recommand2.wpd

Canadian Identity / Identité canadienne  
Bureau of Ministerial Events / Bureau des événements ministériels

JAN 13 2000

*[Signature]*

Hilaire Lemoine  
99-12-17 14:57

Pour : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH

cc :

Objet : Réf. : Réf. : Réf. : Manitoba/gestion

Assure-toi auprès de Henri Grimmard que selon nos informations, la DSFM ne voit pas cette tâche comme étant la sienne; donc la province aurait avantage à clarifier sa position auprès de la DSFM.

Hilaire

*J'ai imprimé ce  
carnet pour m'assurer  
qu'il ne se perde pas  
dans le nombre de  
"nouveaux" carnets à  
ton retour. Jt.  
17 déc.*

*Appel à H. Grimmard le 22/12/99*

- on repaillera à Guy.*
- me revient avec l'approche proposée*
- suggestion: que la lettre du 30/11  
soit le déclencheur pour proposer  
une rencontre. - Henri m'en  
repaile.*

*Lui*

BEST AVAILABLE COPY



Lise Toupin  
99-12-16 18:43

Pour : Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson@PCH


Objet : Réf. : Réf. : Manitoba/gestion 

Henri m'a bien indiqué que suite à une discussion entre Guy Roy et Léo, il était clair que la balle était dans le camp de la DSFM pour tenter d'obtenir cette rencontre politique.

Veux-tu reparler à Léo? M'en parler au besoin.  
Hilaire Lemoine

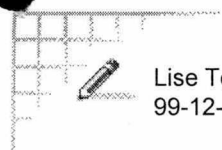


Hilaire Lemoine  
99-12-15 19:51

Pour : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc :  
Objet : Réf. : Manitoba/gestion 

Est-ce qu'on va recevoir une lettre de la province? et quand? Selon Léo Robert, c'est sûrement pas à la DSFM de convoquer cette rencontre entre la Ministre et la province.

Hilaire



Lise Toupin  
99-12-15 08:09

Pour : Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Dorge/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH

cc :

Objet : Manitoba/gestion

Points saillants de ma discussion d'hier avec Henri Grimard :


1. La lettre du ministre de l'Éducation envoyée à Mme Copps en date du 30 novembre dernier reflète bien l'état des discussions et de l'harmonie qui régnaient suite aux rencontres des 4 et 5 novembre mais ne tient pas compte de la dernière rencontre qui a eu lieu entre la DSFM et le gouvernement manitobain du 30 novembre. Henri a qualifié l'incident «une erreur du système manitobain». **Henri souhaite que le ministère reporte la date de BF en janvier pour une réponse de notre ministre. Il nous avisera quant à une autre lettre possible de la province.**


2. Guy Roy aurait reparlé à Léo Robert après la rencontre du 30 novembre et selon Guy, c'est à la DSFM d'établir une stratégie de sensibilisation auprès des politiciens en vue de les amener à une rencontre éventuelle en janvier. Je me suis permise d'indiquer à Henri la difficulté qu'aura la ministre en janvier de participer à une telle rencontre. Il y aura sûrement délégation du dossier au SMA mais plus probable au niveau du DG de la DGPALO. C'est pourquoi, suite à une discussion à l'interne nous aimerions poursuivre les discussions avec la province. Henri m'a indiqué que la province souhaite attendre que la DSFM entame son démarchage politique avant de poursuivre toute autre discussion.

3. Quant à l'offre du PCH d'échanger sur l'ébauche de plan d'action élaboré par la province, **Guy Roy souhaite discuter d'abord de cette ébauche avec le sous-ministre avant toute autre action.**

Alors, la conférence téléphonique prévue avant Noël est donc reportée en janvier ou même après la rencontre éventuelle des politiciens. Je reparlerai à Henri la semaine du 4 janvier.


À suivre.


  
Lise Toupin  
99-12-16 18:43

Pour : Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson@PCH  
Objet : Réf. : Réf. : Manitoba/gestion 

Henri m'a bien indiqué que suite à une discussion entre Guy Roy et Léo, il était clair que la balle était dans le camp de la DSFM pour tenter d'obtenir cette rencontre politique.

Veux-tu reparler à Léo? M'en parler au besoin.  
Hilaire Lemoine

  
Hilaire Lemoine  
99-12-15 19:51

Pour : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc :  
Objet : Réf. : Manitoba/gestion 

Est-ce qu'on va recevoir une lettre de la province? et quand? Selon Léo Robert, c'est sûrement pas à la DSFM de convoquer cette rencontre entre la Ministre et la province.

Hilaire


 Lise Toupin  
12/16/99 06:43 PM


Pour : Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson@PCH

Objet : Réf. : Réf. : Manitoba/gestion 

Henri m'a bien indiqué que suite à une discussion entre Guy Roy et Léo, il était clair que la balle était dans le camp de la DSFM pour tenter d'obtenir cette rencontre politique.


Veux-tu reparler à Léo? M'en parler au besoin.  
Hilaire Lemoine

 Hilaire Lemoine  
99-12-15 19:51

Pour : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc :  
Objet : Réf. : Manitoba/gestion 

Est-ce qu'on va recevoir une lettre de la province? et quand? Selon Léo Robert, c'est sûrement pas à la DSFM de convoquer cette rencontre entre la Ministre et la province.

Hilaire



Lise Toupin  
99-12-15 08:09

Pour : Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Dorge/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH

cc :

Objet : Manitoba/gestion

Points saillants de ma discussion d'hier avec Henri Grimard :

1. La lettre du ministre de l'Éducation envoyée à Mme Copps en date du 30 novembre dernier reflète bien l'état des discussions et de l'harmonie qui régnaient suite aux rencontres des 4 et 5 novembre mais ne tient pas compte de la dernière rencontre qui a eu lieu entre la DSFM et le gouvernement manitobain du 30 novembre. Henri a qualifié l'incident «une erreur du système manitobain». **Henri souhaite que le ministère reporte la date de BF en janvier pour une réponse de notre ministre. Il nous avisera quant à une autre lettre possible de la province.**

2. Guy Roy aurait reparlé à Léo Robert après la rencontre du 30 novembre et selon Guy, c'est à la DSFM d'établir une stratégie de sensibilisation auprès des politiciens en vue de les amener à une rencontre éventuelle en janvier. Je me suis permise d'indiquer à Henri la difficulté qu'aura la ministre en janvier de participer à une telle rencontre. Il y aura sûrement délégation du dossier au SMA mais plus probable au niveau du DG de la DGPALO. C'est pourquoi, suite à une discussion à l'interne nous aimerions poursuivre les discussions avec la province. Henri m'a indiqué que la **province souhaite attendre que la DSFM entame son démarchage politique avant de poursuivre toute autre discussion.**

3. Quant à l'offre du PCH d'échanger sur l'ébauche de plan d'action élaboré par la province, **Guy Roy souhaite discuter d'abord de cette ébauche avec le sous-ministre avant toute autre action.**

Alors, la conférence téléphonique prévue avant Noël est donc reportée en janvier ou même après la rencontre éventuelle des politiciens. Je reparlerai à Henri la semaine du 4 janvier.

À suivre.

MTB



Hilaire Lemoine  
12/15/99 07:51 PM


Pour : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc :

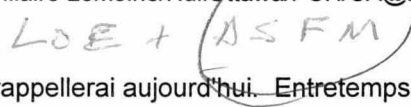
Objet : Réf. : Manitoba/gestion 

Est-ce qu'on va recevoir une lettre de la province? et quand? Selon Léo Robert, c'est sûrement pas à la DSFM de convoquer cette rencontre entre la Ministre et la province.

Hilaire





 Lise Toupin  
99-12-10 08:56

Pour : Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH  
cc : Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
Objet : Réf. : Re: Négo Manitoba 

J'ai dû laisser un message à Henri et je le rappellerai aujourd'hui. Entretemps, voir ci-dessous mes réactions quant à tes questions.

Bonne journée.  
Louis Chagnon

 Louis Chagnon  
09/12/99 10:12

Pour : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
Objet : Re: Négo Manitoba 

*autre avis*  
1. Où en est la demande de rencontre avec Mme. Copps? **Pierre n'a pas discuté de ce sujet avec Guy. Nous n'avons rien reçu à ce jour. Peut-être que Hilaire pourrait soulever ce point avec Gilles Pineau lors de sa prochaine rencontre hebdomadaire. Qu'en penses-tu Hilaire?**

2. Je suggères que le bilan de la rencontre DSFM - Manitoba soit fait en présence de la DSFM. Cela évitera des interprétations biaisées de part et d'autre. **Je crois que nous pourrions faire le point d'abord avec la province et reprendre avec la DSFM. Qu'en pensez-vous?**

3. A ce stage-ci je ne vois pas l'utilité de discuter les niveaux de financement fédéral provincial. Est-ce qu'on ne devrait pas plutôt discuter des questions de principes? (ce que la province doit couvrir... ce que le fédéral accepte de couvrir..., croissant - décroissant, prise en charge par LOE au bout de cinq ans etc.). **Oui parlons principes mais je crois qu'Hilaire trouve important de poursuivre nos discussions avec la province pour réitérer notre engagement financier et notre ouverture à explorer une contribution provinciale via le Minimum garanti . Alors, on dit la même chose... ou presque.**

4. Si la province est prête discutons du plan d'action puisque en fin de ligne c'est celui-ci qui guidera le financement à la DSFM . **D'accord et ça fait le lien avec le point précédent.**

Lise Toupin

 Lise Toupin  
12/09/99 08:16 AM

To: Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH

cc: Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
Subject: Négociations Manitoba

Pierre a parlé avec Guy Roy lundi et il semble qu'il laisse à Henri le soin de poursuivre les discussions avec nous. Un repli sûrement stratégique!!! Pierre et moi nous nous sommes entendus qu'il en ferait de même. Alors, je tenterai de contacter Henri aujourd'hui pour lui rappeler notre entente de principe quant à une conférence téléphonique la semaine prochaine. (Je prévois jeudi ou vendredi; est-ce que cela vous convient?) Voici les sujets proposés pour vos commentaires :

1. Bilan et suivis à la rencontre de la DSFM avec le gouvernement provincial (Henri);
2. Discussion quant au financement fédéral/provincial ;
3. Échange quant à l'ébauche du texte révisé de l'entente sur les Mesures suite aux commentaires des services juridiques des 2 parties (Suzanne envoie copie à Thérèse cette semaine et la partagera avec vous si pas déjà fait);
4. Échange quant à l'Ébauche de plan d'action pour LOE régulier (si la province est prête).

D'autres points?

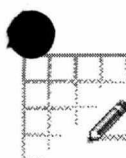
Je demanderai aussi à Henri si nous pouvons inviter la DSFM à la fin de cette conférence téléphonique (environ 30 minutes) pour faire le point avec eux. Qu'en pensez-vous?

Si cela se concrétise, puis-je demander ton aide Diane pour coordonner le tout?

J'attends vos commentaires.

Bonne journée.


NB. En principe, je suis en congé aujourd'hui et demain mais tenterai de faire rouler la machine entre quelques périodes de répit!!!!

 Louis Chagnon  
99-12-09 10:12

Pour : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
Objet : Re: Négociation Manitoba 

1. Où en est la demande de rencontre avec Mme. Copps?
2. Je suggère que le bilan de la rencontre DSFM - Manitoba soit fait en présence de la DSFM. Cela évitera des interprétations biaisées de part et d'autre.
3. A ce stage-ci je ne vois pas l'utilité de discuter les niveaux de financement fédéral provincial. Est-ce qu'on ne devrait pas plutôt discuter des questions de principes? (ce que la province doit couvrir... ce que le fédéral accepte de couvrir..., croissant - décroissant, prise en charge par LOE au bout de cinq ans etc.)
4. Si la province est prête discutons du plan d'action puisque en fin de ligne c'est celui-ci qui guidera le financement à la DSFM.

Lise Toupin

 Lise Toupin  
12/09/99 08:16 AM

To: Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH  
cc: Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
Subject: Négociation Manitoba

Pierre a parlé avec Guy Roy lundi et il semble qu'il laisse à Henri le soin de poursuivre les discussions avec nous. Un repli sûrement stratégique!!! Pierre et moi nous nous sommes entendus qu'il en ferait de même. Alors, je tenterai de contacter Henri aujourd'hui pour lui rappeler notre entente de principe quant à une conférence téléphonique la semaine prochaine. (Je prévois jeudi ou vendredi; est-ce que cela vous convient?) Voici les sujets proposés pour vos commentaires :

1. Bilan et suivis à la rencontre de la DSFM avec le gouvernement provincial (Henri);
2. Discussion quant au financement fédéral/provincial ;
3. Échange quant à l'ébauche du texte révisé de l'entente sur les Mesures suite aux commentaires des services juridiques des 2 parties (Suzanne envoie copie à Thérèse cette semaine et la partagera avec vous si pas déjà fait);
4. Échange quant à l'ébauche de plan d'action pour LOE régulier (si la province est prête).

D'autres points?

Je demanderai aussi à Henri si nous pouvons inviter la DSFM à la fin de cette conférence téléphonique

(environ 30 minutes) pour faire le point avec eux. Qu'en pensez-vous?


Si cela se concrétise, puis-je demander ton aide diane pour coordonner le tout?

J'attends vos commentaires.

Bonne journée.

NB. En principe, je suis en congé aujourd'hui et demain mais tenterai de faire rouler la machine entre quelques périodes de répit!!!!

M13

  
Hilaire Lemoine  
12/02/99 09:54 AM


Pour : Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH

Objet : Réf. : Réf. : Voyage au Manitoba annulé

J'aimerais que tu appelles Guy Roy ou Henri Grimard pour mettre de la pression pour une réunion. Je veux qu'on soit perçu comme voulant faire avancer les négociations le plus rapidement possible, étant conscient que ça va bientôt péter à la DSFM. Aussi, vous devriez rencontrer à nouveau la DSFM pour montrer notre bonne volonté et réexpliquer notre position devant les deux parties.

Hilaire

----- Envoyé par Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA le 03/12/99 09:53 -----

  
Lise Toupin  
02/12/99 08:59

Pour : Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
Objet : Réf. : Réf. : Voyage au Manitoba annulé 


Je suis d'accord avec toi toutefois j'ai dû **insister** pour poursuivre nos discussions quant au texte de l'entente. Nous avons finalement convenu que nous échangerions à tout le moins les ébauches de texte revues respectivement par nos services juridiques d'ici la mi-décembre et tenir une conférence téléphonique avant Noël.

Nous avons aussi mis à l'ordre du jour de cette prochaine conf. tél. la mise à jour quant aux possibilités de rencontre entre ministres ou les scénarios possibles d'intervention sachant très bien que la situation financière de la DSFM risque d'être critique sous peu. Nous pourrions bien sûr en profiter pour faire avancer un peu le dossier côté financier lors de cette discussion mais la position semblait suffisamment ferme quant à une discussion entre ministres avant de poursuivre tout autre échange entre fonctionnaires.

Est-ce que Pierre ou toi aimeriez tenter votre chance auprès de Guy Roy?

Hilaire Lemoine


  
Hilaire Lemoine  
01/12/99 18:17

Pour : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
Objet : Réf. : Voyage au Manitoba annulé 

Merci pour l'info. C'est dommage que la réunion a été annulée. Il me semble qu'on pourrait progresser même si la lettre à la Ministre et sa réponse n'est pas chose faite. On sait le temps que

tout ça va prendre et de toute façon on connaît déjà notre position à cet égard! J'aimerais qu'on repense notre approche.

Hilaire

 Lise Toupin  
99-12-01 12:27

Pour : Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
Objet : Voyage au Manitoba annulé

Voici les points saillants de ma discussion avec Henri Grimard de ce matin. Cet appel de Henri faisait suite à la rencontre des représentants de la DSFM avec le ministre et le sous-ministre en éducation ainsi qu'avec le ministre des finances qui a eu lieu hier. Guy Roy, de retour dans ses fonctions de SMA et Henri Grimard participaient aussi à la rencontre.

La DSFM a, semble-t-il, bien joué ses cartes si bien que suite à sa présentation, le gouvernement manotobain souhaite rencontrer les plus hautes instances à Patrimoine canadien (Mme Copps et M. Duhamel) pour rediscuter du financement accordé par le fédéral dans le cadre de cette 2e entente sur la gestion scolaire. Léo Robert aurait souligné son incompréhension de voir la contribution fédérale diminuée par rapport à la dernière entente passant de 3M\$ à 2M\$. Quant à la nouvelle contribution potentielle du gouvernement provincial de 2M\$, il s'est dit déçu quant à l'inclusion du 750K déjà consenti à la DSFM. Pour la DSFM, la proposition de 4M\$ représente en réalité qu'une augmentation de 250K. **Le gouvernement provincial écrira donc à Mme Copps demandant une rencontre dans les meilleurs délais.** Il pourrait faire demande que le fédéral contribue à plus de 50% dans le cadre de la gestion.


La DSFM s'est dit prête à revoir légèrement son plan d'action c'est-à-dire en regroupant ce qui touche à l'immobilisation et en retirant ce qui a trait au préscolaire. Pour le reste, elle n'établira aucune priorité en fonction d'un montant maximal de 4M\$/an. Le tout sera acheminé à Henri qui nous le transmettra aussitôt.


Dans ce contexte, Henri propose de reporter les rencontres prévues les 7 et 8 décembre. Cette décision a été prise après discussion avec la DSFM.

Nous avons toutefois convenu de partager d'ici 10 jours les ébauches de texte de l'entente sur les Mesures spéciales pour, à tout le moins, peaufiner cette partie. La province a déjà reçu les commentaires de ses services juridiques; nous ferons de même. Une conférence téléphonique pourra être planifiée avant Noël pour faire le point sur l'évolution des discussions de la haute gestion quant au financement et pour échanger sur les divers commentaires sur le texte. Aucune date déterminée pour l'instant (semaine du 13 décembre peut-être).

Quant à LOE régulier, j'ai rappelé à la province notre ouverture à discuter de leur ébauche de plan d'action dès qu'elle serait prête à le faire. Henri me reviendra là-dessus.

Il reste donc beaucoup à faire...

  
Lise Toupin  
99-12-02 08:59

Pour : Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
Objet : Réf. : Réf. : Voyage au Manitoba annulé 


Je suis d'accord avec toi toutefois j'ai dû **insister** pour poursuivre nos discussions quant au texte de l'entente. Nous avons finalement convenu que nous échangerions à tout le moins les ébauches de texte revues respectivement par nos services juridiques d'ici la mi-décembre et tenir une conférence téléphonique avant Noël.

Nous avons aussi mis à l'ordre du jour de cette prochaine conf. tél. la mise à jour quant aux possibilités de rencontre entre ministres ou les scénarios possibles d'intervention sachant très bien que la situation financière de la DSFM risque d'être critique sous peu. Nous pourrions bien sûr en profiter pour faire avancer un peu le dossier côté financier lors de cette discussion mais la position semblait suffisamment ferme quant à une discussion entre ministres avant de poursuivre tout autre échange entre fonctionnaires.

Est-ce que Pierre ou toi aimeriez tenter votre chance auprès de Guy Roy?

Hilaire Lemoine

  
Hilaire Lemoine  
01/12/99 18:17

Pour : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
Objet : Réf. : Voyage au Manitoba annulé 

Merci pour l'info. C'est dommage que la réunion a été annulée. Il me semble qu'on pourrait progresser même si la lettre à la Ministre et sa réponse n'est pas chose faite. On sait le temps que tout ça va prendre et de toute façon on connaît déjà notre position à cet égard! J'aimerais qu'on repense notre approche.

Hilaire





MINISTER OF EDUCATION AND TRAINING 999 DEC -6 P 3: 11

Room 168  
Legislative Building  
Winnipeg, Manitoba, CANADA  
R3C 0V8

November 30, 1999

The Honourable Sheila Copps, M.P.  
Minister of Canadian Heritage  
12<sup>th</sup> Floor, Jules Leger Block  
Hull QC K1A 0M5

Dear Ms. Copps:

As the new Minister of Education and Training, I wish to take this opportunity to thank you for your ministry's recent announcements regarding the positive changes brought to the Official Languages in Education program. We are very pleased to note that your government has reaffirmed its commitment to minority and second language education in Canada by increasing funding attributed to the above-mentioned program. This enhancement to funding will enable Manitoba to facilitate the development of many worthwhile projects and to support the implementation of new initiatives in the area of French-language education.

We look forward to the imminent signing of a new Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction. Manitoba fully endorses the Action Plan approach which serves as the administrative foundation of the proposed protocol. We believe that the new approach will significantly enhance program accountability while simplifying the administrative processes currently in effect.

I would also take this opportunity to note the quality of on-going discussions between Canadian Heritage and Manitoba Education and Training. I believe that the dedication and professionalism of our respective officials go a long way to maintain a high level of dialogue between our two jurisdictions in matters of shared interest in education. As a case in point, the current discussions involving representatives of both our departments and of the Division scolaire franco-manitobaine No.49 (DSFM) regarding the possible renewal of a Canada-Manitoba Agreement in support of that particular school authority, are progressing in a positive and productive fashion.

.../2



*Our Past. Our Future. Our Celebration.  
Notre passé. Notre avenir. Notre fête.*

The Honourable Sheila Copps  
Page 2

---

Regarding these discussions leading to the timely renewal of a bilateral agreement, I wish to reaffirm Manitoba's commitment to Francophone schools governance and to indicate our willingness to enter into a multi-year agreement with Canadian Heritage on the basis of equivalent contributions made by both levels of government for the five-year duration of these proposed special measures. In order for this positive initiative to go forward as expeditiously as possible, Manitoba wishes to indicate that it intends to approve a contribution of 2 million dollars per year, on average, for the period 1999-2000 to 2003-2004, as per confirmation of this level of support on an annual basis by the provincial government. It is our expectation that additional and unique financial support directed to the DSFM (approximately \$750,000 in 1999-2000) in recognition of that school jurisdiction's mandate and particularities will be included as part of Manitoba's total contribution of 2 million dollars per year. Further, it should be noted that the above-mentioned grants are over and above Manitoba's Schools' Finance Program for the regular funding of our province's school divisions and therefore are to be considered as supplementary measures applicable exclusively to the DSFM.

I remain confident of the timely conclusion of the proposed agreement between our two levels of government. I do look forward to our continued collaboration in the future and to the opportunity of meeting you in person on matters related to education.

Yours sincerely,



Honourable Drew Caldwell

- c. Honourable Ron Duhamel, Secretary of State (Western Economic Diversification)  
(Francophonie)  
Honourable Greg Selinger, Minister of Finance

*Reçu*  
*Copie révisée*  
*en date du 25-11-99*  
*SS.*

## PROJET (5)

*Chaque*  
*Entente*

# ENTENTE AUXILIAIRE SPÉCIALE CANADA-MANITOBA POUR LA DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49 SUR LA QUALITÉ DES PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ

Juillet 1999

**ENTENTE AUXILIAIRE CANADA-MANITOBA POUR LA DIVISION SCOLAIRE  
FRANCO-MANITOBAINE N° 49  
(VOIR PAGE COUVERTURE)**

**LA PRÉSENTE ENTENTE AUXILIAIRE SPÉCIALE** a été conclue ce \_\_\_\_\_  
jour de \_\_\_\_\_

**ENTRE :** **LE GOUVERNEMENT DU CANADA**, ci-après appelé «Canada»,  
représenté par le ministre du Patrimoine canadien,

**ET :** **LA PROVINCE DU MANITOBA**, ci-après appelée «Manitoba»,  
représentée par le ministre de l'Éducation et de la Formation  
professionnelle du Manitoba,

**ATTENDU QUE** la Constitution du Canada et plus particulièrement  
la Charte canadienne des droits et libertés ainsi que la Loi sur les  
langues officielles reconnaissent que le français et l'anglais sont  
les langues officielles du Canada et que le gouvernement du  
Canada reconnaît ses responsabilités et engagement envers  
celles-ci;

**ATTENDU QUE** l'éducation, étant du ressort de la province, le  
Manitoba doit déterminer les objectifs, définir les contenus de ses  
programmes de français dans la langue de la minorité et en faire  
l'évaluation;

**ATTENDU QUE** l'article 23 de la Charte canadienne des droits et  
libertés reconnaît le droit des Canadiennes et Canadiens  
appartenant à la minorité de langue française ou de langue  
anglaise dans une province de faire instruire leurs enfants dans  
leur propre langue là où le nombre le justifie;

**ATTENDU QUE** la Cour Suprême du Canada a statué que l'article  
23 de la Charte canadienne des droits et libertés confère aux  
parents appartenant à la minorité linguistique un droit de gestion et  
de contrôle à l'égard des établissements d'enseignement où leurs  
enfants se font instruire, lorsque le nombre le justifie;

**ATTENDU QUE** le Manitoba, après une série de consultations  
publiques approfondies, a établi une politique globale pour la  
gestion des écoles françaises de la province;

**ATTENDU QUE** l'Assemblée législative du Manitoba a adopté la Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (Gestion des écoles françaises) afin de mettre en œuvre la politique de gestion des écoles françaises;

**ATTENDU QUE** la ministre du Patrimoine est chargée, conformément à la Loi sur les langues officielles, d'encourager et d'aider les gouvernements provinciaux à offrir aux communautés minoritaires de langue officielle l'instruction dans leur propre langue;

**ATTENDU QUE** le Canada et le Manitoba ont antérieurement mis en œuvre une entente spéciale qui a mené à l'établissement de la gestion scolaire francophone au Manitoba;

**ATTENDU QUE** le Canada a approuvé une nouvelle série de mesures spéciales destinées à améliorer l'accès des minorités de langue officielle à la gestion scolaire et à l'enseignement postsecondaire en français à investir davantage dans la qualité des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité, à consolider le réseau d'institutions post-secondaires et à promouvoir l'apprentissage de la langue seconde;

**ET ATTENDU QUE** le Manitoba a approuvé une série de mesures spéciales destinées à améliorer l'accès de la minorité de langue officielle à la gestion scolaire la qualité des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité.

**EN CONSÉQUENCE**, la présente Entente auxiliaire spéciale atteste que les parties aux présentes conviennent de ce qui suit :

## **1. OBJET DE L'ENTENTE**

- 1.1 Fournir un cadre au Canada et au Manitoba pour aider la Division scolaire franco-manitobaine n° 49 (DSFM) à réaliser le Plan d'affaires qui figure à l'Annexe 1 de la présente Entente auxiliaire. La présente entente spéciale a pour objet d'établir un cadre de collaboration entre le Canada et le Manitoba en vue d'améliorer la qualité des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité, conformément au plan d'affaires [d'action] de la Division scolaire franco-manitobaine n° 49 (DSFM) (voir Annexe 1).

## 2. OBJET DE LA CONTRIBUTION

- 2.1 Le Canada et le Manitoba désire obtenir une contribution du gouvernement du Canada pour s'engager à contribuer aux dépenses supplémentaires encourues par la DSFM pour réaliser les objectifs les initiatives suivantes en matière de gestion des écoles françaises décrits dans son plan [d'affaires ou d'action], notamment :
- a) ~~la mise en œuvre et le fonctionnement continu de la structure de gestion;~~
  - b) améliorer les programmes destinés spécifiquement à l'enseignement en français langue première y compris l'acquisition ou l'élaboration de matériel pédagogique et de référence, ainsi que le développement de programmes et d'activités culturels;
  - c) mettre en œuvre le programme d'accueil conçu pour améliorer les habiletés en français des élèves dans le cas où ces habiletés ne remplissent pas les exigences linguistiques du programme français.

- 2.2 Le plan [d'affaires ou d'action] de la DSFM qui figure à l'Annexe 1 comprend une description plus détaillée des activités à entreprendre, des résultats visés et des indicateurs de rendement ainsi qu'une ventilation proposée de la contribution du Canada et de celle du Manitoba

## 3. MONTANT MAXIMUM DE LA CONTRIBUTION

- 3.1 Sous réserve de l'affectation des crédits par le Parlement, du maintien des niveaux budgétaires courants et prévus du Programme des langues officielles dans l'enseignement jusqu'au 31 mars 2004 et des modalités de la présente Entente spéciale auxiliaire, le Canada s'engage à contribuer aux dépenses admissibles faites par le Manitoba pour la mise en œuvre du plan [d'affaires ou d'action] de la DSFM aux fins décrites à la clause 2, le moindre de x millions de dollars (x xxx xxx \$) ou 50 p. 100 du total de ces dépenses, jusqu'à concurrence de .....
- 3.2 Sous réserve de l'affectation des crédits par l'Assemblée législative du Manitoba et du maintien des niveaux budgétaires courants et prévus du ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle jusqu'au 31 mars 2004, le Manitoba s'engage à contribuer aux dépenses admissibles faites par la DSFM jusqu'à concurrence de .....
- (Si le Manitoba y tient, on peut garder, mais pas nécessaire)*

- 3.3 Il est prévu que la contribution du Canada mentionnée à la clause 3.1 sera répartie ainsi :

Année financière

1999-2000 :	\$
2000-2001 :	\$
2001-2002 :	\$
2002-2003 :	\$
2003-2004 :	\$

- ~~3.4 Il est prévu que la contribution du Manitoba mentionnée à la clause 3.2 sera répartie ainsi :~~

Année financière

<del>1999-2000 :</del>	<del>\$</del>
<del>2000-2001 :</del>	<del>\$</del>
<del>2001-2002 :</del>	<del>\$</del>
<del>2002-2003 :</del>	<del>\$</del>
<del>2003-2004 :</del>	<del>\$</del>

- ~~3.5 L'aide financière prévue dans la présente Entente spéciale auxiliaire, conformément à la clause 3.4, est en sus des contributions régulières du Manitoba en vertu du Programme de financement des écoles.~~

~~(Il s'agit, je crois, de la relation Manitoba/DSFM. Ça ne regarde pas le fédéral, donc cette clause n'est pas nécessaire)~~

- 3.6 L'aide financière prévue doit également être en sus des contributions du Canada et du Manitoba en vertu d'une Entente bilatérale sur les langues officielles dans l'enseignement **ou de toute autre entente semblable entre le Canada et le Manitoba au titre de l'enseignement en français visant la DSFM.** (Y en existe-t-il une autre?)

- 3.7 Les modalités administratives régissant le paiement de la contribution du Canada sous l'Entente auxiliaire spéciale se trouvent à l'Annexe X de la présente Entente auxiliaire spéciale.

#### 4. BUDGET ET ACTIVITÉS APPROUVÉS

- 4.1 Le Manitoba convient que ~~la contribution mentionnée à la clause 3 sera versée~~ ~~les contributions mentionnées aux clauses 3.1 et 3.2 seront versées~~ uniquement ~~pour les~~ aux activités décrites dans le plan ~~[d'affaires ou d'action]~~ de la DSFM (Annexe 1) **selon la ventilation budgétaire fédérale-provinciale (Annexe 2)** *(est-ce que ça pourrait être intégré au plan d'action à l'Annexe 1?)* de la présente Entente ~~spéciale~~ **auxiliaire**. (On propose que ~~l'Annexe 1~~ inclut: 1. Le plan global adapté de la DSFM ; 2. La ventilation budgétaire fédérale-provinciale 3. Les modalités administratives).

#### 5. MENTION DU CONCOURS DE L'ÉTAT

- 5.1 Le Manitoba s'assurera que la contribution du Canada et celle du Manitoba soient clairement identifiées dans les rapports annuels de la DSFM et dans tout programme de promotion ou de publicité que la DSFM pourrait entreprendre concernant les activités financées dans le cadre de la présente Entente ~~spéciale~~ **auxiliaire**.
- 4.2 Le Manitoba, dans ses activités de promotion ou de publicité relatives à la présente Entente ~~spéciale~~ **auxiliaire**, doit faire mention de la participation du ministère du Patrimoine canadien d'une manière à refléter la contribution du Canada.

#### 6. DURÉE

- 6.1 La clause 1 de la présente Entente ~~spéciale~~ **auxiliaire** lie le Manitoba et le Canada pour la période commençant le ~~1<sup>er</sup> avril 1999~~ et se terminant le ~~31 mars 2004~~, et toutes les contributions devant être versées par l'une et l'autre partie en conformité avec les présentes dispositions ne visent que les activités réalisées et les dépenses faites par ~~le Manitoba la DSFM~~ au cours de ladite période.

#### 7. MODIFICATION

- 7.1 Les parties peuvent, d'un commun accord écrit, modifier la présente Entente ~~spéciale~~ **auxiliaire** ou y mettre fin pendant la durée de celle-ci.



## 8. ÉVALUATION

- 8.1 Les représentants des signataires pourront se rencontrer au besoin pour faire le point sur l'Entente spéciale auxiliaire et discuter des résultats des activités menées dans le cadre de celle-ci. Ils pourront convenir d'inviter les représentants de la DSFM à participer à cette rencontre.
- 8.2 Le Manitoba convient de fournir au Ministère un rapport sur l'évaluation des activités réalisées avec l'appui financier du Canada, dans les six mois suivant l'expiration de la présente Entente spéciale auxiliaire.

## 9. CONSULTATIONS (Ajout)

- 9.1 Le Manitoba a entrepris une consultation publique approfondie, qui s'est soldée par l'adoption de la Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (Gestion des écoles françaises). Ce processus de consultation se prolonge et porte à présent sur l'application de la Loi et, plus précisément, sur l'établissement de la Division scolaire franco-manitobaine No. 49. Le Manitoba continuera de consulter en particulier la commission scolaire francophone, dont les membres sont élus, et les groupes et associations intéressées relativement aux programmes éducatifs prévus par la présente entente spéciale. Le Canada dans son champ de compétence, se propose de consulter les associations et les groupes intéressés quant aux programmes mis en place en vertu de la présente entente spéciale.

## 10. PARTENARIAT

- 10.1 Les parties reconnaissent que la présente Entente spéciale auxiliaire ne constitue pas une association en vue de former une société ou une co-entreprise, ni ne crée de relation de mandataires entre le Canada et le Manitoba.

## 11. ANNEXES

11.1 Les annexes ci-jointes font partie intégrante de la présente Entente  
spéciale auxiliaire :

Annexe 1 - Plan [d'affaires ou d'action] adapté de la DSFM;  
**Annexe 2 - Ventilation budgétaire fédérale-provinciale; et**  
*(Pouvons-nous intégrer à l'Annexe 1?)*  
Annexe X - Modalités administratives.

**EN FOI DE QUOI**, les parties ont signé la présente Entente spéciale auxiliaire à la date  
inscrite à la première page.

**GOUVERNEMENT DU CANADA**

**GOUVERNEMENT DU MANITOBA**

\_\_\_\_\_  
Ministre du Patrimoine canadien

\_\_\_\_\_  
Ministre de l'Éducation et de la  
Formation professionnelle

**EN PRÉSENCE DE :**

**EN PRÉSENCE DE :**

\_\_\_\_\_  
Témoin

\_\_\_\_\_  
Témoin

## ANNEXE 1

### PLAN [D'ACTION] D'AFFAIRES ADAPTÉ DE LA DSFM

*Pourquoi «adapté»? C'était le cas pour le CUSB, mais ici est-ce nécessaire?*

## **ANNEXE 2**

### **VENTILATION BUDGÉTAIRE FÉDÉRALE-PROVINCIALE**

*Peut-on intégrer à l'Annexe 1?*

## ANNEXE 3

### ENTENTE AUXILIAIRE CANADA-MANITOBA POUR LA DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49 (titre à changer à celui sur page couverture)

#### MODALITÉS ADMINISTRATIVES

#### 1. PAIEMENTS

1.1 Pour chacun des exercices financiers, le Canada s'engage à verser au Manitoba la contribution mentionnée à la clause 3 de la présente Entente spéciale auxiliaire de la façon suivante :

- a) — pour l'exercice financier se terminant le.....;
- a) pour le premier exercice financier, un premier paiement représentant environ la moitié (50 p. 100) de la contribution du Canada prévue à la clause 3.3 après la signature de la présente Entente spéciale auxiliaire et l'acceptation par le Canada du plan [d'affaires ou d'action] quinquennal de la DSFM;
- b) pour chaque exercice subséquent, le premier versement représentant environ la moitié (50 p. 100) de la contribution du Canada pour cet exercice sera fait sous réserve de l'acceptation d'un rapport d'activités détaillé au sujet des progrès accomplis en vue de la réalisation des objectifs du plan d'action pour l'exercice précédent et, au besoin, d'un plan [d'affaires ou d'action] mis à jour, à condition que les versements précédents aient été remplies;
- c) pour chaque exercice de l'entente, le un second paiement n'excédant pas le solde de la contribution du Canada pour cet exercice financier le ou vers le ..... sera versé après la réception et l'acceptation approbation par le Ministère :
  - (i) d'un état financier final certifié relatif à la contribution du Canada au Manitoba pour l'exercice précédent, s'il y a lieu;
  - (ii) d'un états financiers provisoires certifiés démontrant les dépenses réelles faites par le Manitoba la DSFM durant la période se terminant le 31 janvier de l'exercice courant et les dépenses prévues au 31 mars de ce même exercice.

~~(ii) — d'un rapport décrivant les activités réalisées dans le cadre du Plan d'affaires durant la période se terminant le .....; et~~

~~c) — pour chacun des quatre exercices financiers se terminant respectivement les ..... :~~

~~— un premier paiement représentant environ la moitié (50 p. 100) de la contribution du Canada prévue à la clause 3.3, après la réception et l'approbation par le Ministère :~~

~~(i) — d'une version révisée de l'Annexe 2 : « Ventilation budgétaire fédérale-provinciale » selon la mise à jour du Plan d'affaires de la DSFM; et~~

~~(ii) — d'une mise à jour des activités à être réalisées dans le cadre du Plan d'affaires durant l'exercice financier concerné dans le cadre de la présente Entente auxiliaire.~~

~~— un deuxième paiement n'excédant pas le solde de la contribution du Canada pour cet exercice financier le ou vers le ..... après la réception et l'approbation par le Ministère :~~

~~(i) — d'états financiers provisoires certifiés démontrant les dépenses réelles faites par la DSFM durant la période se terminant le ..... et les dépenses prévues au .....;~~

~~(ii) — d'une mise à jour des activités à être réalisées dans le cadre du Plan d'affaires durant l'exercice financier le ou vers le ..... après la réception et l'approbation par le Ministère :~~

~~(iii) — d'états financiers finaux certifiés, démontrant les dépenses réelles encourues par la DSFM au ..... de l'exercice financier précédent, sauf pour 1999-2000.~~

**1.2** En plus des rapports annuels mentionnés à la clause 1.1 de la présente Annexe, le Manitoba devra soumettre au Canada, d'ici le **31 décembre 2004**, un rapport final détaillant l'état des réalisations du Plan **[d'affaires ou d'action]** de la DSFM.

- 1.3 En plus des états financiers mentionnés à la clause 1.1, un état financier final certifié, démontrant les dépenses réelles faites par le Manitoba la DSFM durant l'exercice financier se terminant le 31 mars 2004 devra être soumis au Canada au plus tard neuf mois après la fin de cet exercice financier, soit le 31 décembre 2004.
- 1.4 Les montants à payer par le Canada au Manitoba conformément à la présente Entente spéciale auxiliaire seront effectués dans un délai approximatif de trente (30) jours ouvrables suivant la réception des documents mentionnés à la clause 1.1, à la condition que les renseignements présentés dans lesdits documents soient conformes aux modalités de la présente Entente spéciale auxiliaire et que le Manitoba ait donné suite auprès de la DSFM aux questions soulevées par le Canada, le cas échéant.

## 2. TRANSFERTS (Suggestion)

- 2.1 Le Manitoba pourra transférer des fonds entre les objectifs du plan [d'action ou d'affaires] avec l'autorisation écrite du Canada. Le Manitoba devra présenter une demande en ce sens avant le 1<sup>er</sup> mars de l'exercice financier visé.

## 3. ÉTATS FINANCIERS CERTIFIÉS

- 3.1 Aux fins de la présente Entente spéciale auxiliaire, les états financiers fournis par le Manitoba au Canada seront certifiés par un agent principal de programme et par un agent principal des finances, lesquels auront été dûment autorisés par le Manitoba et agréés par le Canada.
- 3.2 Aux fins de la présente Entente spéciale auxiliaire, les états financiers mentionnés à la clause 1 sont des états détaillés de toutes les dépenses faites par le Manitoba la DSFM à l'égard des activités financées dans le cadre de la présente Entente spéciale auxiliaire. Ces états financiers seront présentés de façon conforme au budget du Plan [d'affaires ou d'action].
- 3.3 Les rapports d'activités mentionnés à la clause 1.1 doivent contenir une description détaillée des activités mentionnées dans le Plan [d'affaires ou d'action] de la DSFM (Annexe 1).

4.

#### PAIEMENT EXCÉDENTAIRE

- 4.1 Si les paiements versés au Manitoba en conformité avec la présente Entente spéciale auxiliaire dépassent les montants auxquels le Manitoba a droit, conformément à la présente Entente spéciale auxiliaire, la somme excédentaire devra être remise au Canada. Si la somme excédentaire n'a pas été remise, le Canada déduira un montant équivalent à ses contributions ultérieures au Manitoba.

5.

#### VÉRIFICATION FINANCIÈRE (Ajout)

- 5.1 Le Canada se réserve le droit de vérifier ou de faire vérifier les comptes et registres du Manitoba relatifs aux dispositions de la présente entente spéciale afin de s'assurer du respect de ces dispositions, et le Manitoba accepte de mettre à la disposition des vérificateurs tout registre, document ou renseignement dont ceux-ci pourraient avoir besoin. La portée et l'étendue des vérifications financières, et le moment choisi pour les entreprendre, seront fixés par le Canada et, le cas échéant, ces vérifications pourront être menées par des fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien ou par leur(s) agent(s).
- 5.2 Le Canada accepte d'informer le Manitoba des résultats de toute vérification financière et de verser à la province, le plus tôt possible après la vérification, toute somme d'argent qu'il pourrait lui devoir. Le Manitoba accepte de verser au Canada, sur la foi des résultats de la vérification financière, toute somme d'argent qu'il pourrait lui devoir.



*Copie de Sylvie*  
*23-11-99*

P:\SR\ms-man.wpd

## PROJET (5)

# ENTENTE AUXILIAIRE SPÉCIALE CANADA-MANITOBA POUR LA DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49 SUR LA QUALITÉ DES PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ

*ou Section scolaire* *M. Martin*

juillet 1999

**ENTENTE AUXILIAIRE CANADA-MANITOBA POUR LA DIVISION SCOLAIRE  
FRANCO-MANITOBAINE N° 49**  
(VOIR PAGE COUVERTURE)

LA PRÉSENTE ENTENTE AUXILIAIRE SPÉCIALE a été conclue ce \_\_\_\_\_  
jour de \_\_\_\_\_

**ENTRE :** LE GOUVERNEMENT DU CANADA, ci-après appelé «Canada»,  
représenté par le ministre du Patrimoine canadien,

**ET :** LA PROVINCE DU MANITOBA, ci-après appelé «Manitoba»,  
représenté par le ministre de l'Éducation et de la Formation  
professionnelle du Manitoba,

**ATTENDU QUE** la Constitution du Canada et plus particulièrement  
la Charte canadienne des droits et libertés ainsi que la Loi sur les  
langues officielles reconnaissent que le français et l'anglais sont  
les langues officielles du Canada et que le gouvernement du  
Canada reconnaît ses responsabilités et engagement envers  
celles-ci;

(4) **ATTENDU QUE** l'éducation, étant du ressort de la province, le  
Manitoba doit déterminer les objectifs, définir les contenus de ses  
programmes de français dans la langue de la minorité et en faire  
l'évaluation;

(7) **ATTENDU QUE** le Manitoba, après une série de consultations  
publiques approfondies, a établi une politique globale pour la  
gestion des écoles françaises de la province;

(5) **ATTENDU QUE** l'article 23 de la Charte canadienne des droits et  
libertés reconnaît le droit des Canadiennes et Canadiens  
appartenant à la minorité de langue française ou de langue  
anglaise dans une province de faire instruire leurs enfants dans  
leur propre langue là où le nombre le justifie;

**ATTENDU QUE** le Manitoba, après une série de consultations  
publiques approfondies, a établi une politique globale pour la  
gestion des écoles françaises de la province;

(6) **ATTENDU QUE** la Cour Suprême du Canada a statué que l'article  
23 de la Charte canadienne des droits et libertés confère aux  
parents appartenant à la minorité linguistique un droit de gestion et  
de contrôle à l'égard des établissements d'enseignement où leurs  
enfants se font instruire, lorsque le nombre le justifie;

8  
**ATTENDU QUE** l'Assemblée législative du Manitoba a adopté la Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (Gestion des écoles françaises) afin de mettre en œuvre la politique de gestion des écoles françaises;

**ATTENDU QUE** le ministre du Patrimoine, est chargé, conformément à la Loi sur les langues officielles, d'encourager et d'aider les gouvernements provinciaux à offrir aux communautés minoritaires de langue officielle l'instruction dans leur propre langue;

**ATTENDU QUE** le Canada et le Manitoba ont antérieurement mis en œuvre une entente spéciale qui a mené à l'établissement de la gestion scolaire francophone au Manitoba;

**ATTENDU QUE** le Canada a approuvé une nouvelle série de mesures spéciales destinées à améliorer l'accès des minorités de langue officielle à la gestion scolaire et à l'enseignement postsecondaire en français à investir davantage dans la qualité des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité, à consolider le réseau d'institutions post-secondaires et à promouvoir l'apprentissage de la langue seconde;

**ET ATTENDU QUE** le Manitoba a approuvé une série de mesures spéciales destinées à améliorer l'accès de la minorité de langue officielle à la gestion scolaire la qualité des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité.

**EN CONSÉQUENCE**, la présente Entente auxiliaire spéciale atteste que les parties aux présentes conviennent de ce qui suit :

## 1. OBJET DE L'ENTENTE

- 1.1 Fournir un cadre au Canada et au Manitoba pour aider la Division scolaire franco-manitobaine n° 49 (DSFM) à réaliser le Plan d'affaires qui figure à l'Annexe 1 de la présente Entente auxiliaire. La présente entente spéciale a pour objet d'établir un cadre de collaboration entre le Canada et le Manitoba en vue d'améliorer la qualité des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité, conformément au plan d'affaires [d'action] de la Division scolaire franco-manitobaine n° 49 (DSFM) (voir Annexe 1).

lien  
entre  
objets  
de mesures  
spéciales  
et plan  
de la DSFM

## 2. OBJET DE LA CONTRIBUTION

2.1 Le Canada et le Manitoba désire obtenir une contribution du gouvernement du Canada pour s'engager à contribuer aux dépenses supplémentaires encourues par la DSFM pour réaliser les objectifs les initiatives suivantes en matière de gestion des écoles françaises décrits dans son plan [d'affaires ou d'action], notamment :

a) ~~la mise en œuvre et le fonctionnement continu de la structure de gestion;~~

b) améliorer les programmes destinés spécifiquement à l'enseignement en français langue première y compris l'acquisition ou l'élaboration de matériel pédagogique et de référence, ainsi que le développement de programmes et d'activités culturels;

c) mettre en œuvre le programme d'accueil conçu pour améliorer les habiletés en français des élèves dans le cas où ces habiletés ne remplissent pas les exigences linguistiques du programme français.

2.2 Le plan [d'affaires ou d'action] de la DSFM qui figure à l'Annexe 1 comprend une description plus détaillée des activités à entreprendre, des résultats visés et des indicateurs de rendement ainsi qu'une ventilation proposée de la contribution du Canada et de celle du Manitoba.

*rajout*

## 3. MONTANT MAXIMUM DE LA CONTRIBUTION

3.1 Sous réserve de l'affectation des crédits par le Parlement, du maintien des niveaux budgétaires courants et prévus du Programme des langues officielles dans l'enseignement jusqu'au 31 mars 2004 et des modalités de la présente Entente spéciale auxiliaire, le Canada s'engage à contribuer aux dépenses admissibles faites par le Manitoba pour la mise en œuvre du plan [d'affaires ou d'action] de la DSFM aux fins décrites à la clause 2, le moindre de x millions de dollars (x xxx xxx \$) ou 50 p. 100 du total de ces dépenses, jusqu'à concurrence de .....

3.2 Sous réserve de l'affectation des crédits par l'Assemblée législative du Manitoba et du maintien des niveaux budgétaires courants et prévus du ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle jusqu'au 31 mars 2004, le Manitoba s'engage à contribuer aux dépenses admissibles faites par la DSFM jusqu'à concurrence de .....

(Si le Manitoba y tient, on peut garder, mais pas nécessaire)

*77*  
*6*

- 3.3 Il est prévu que la contribution du Canada mentionnée à la clause 3.1 sera répartie ainsi :

Année financière

1999-2000 :	\$
2000-2001 :	\$
2001-2002 :	\$
2002-2003 :	\$
2003-2004 :	\$

- 3.4 ~~Il est prévu que la contribution du Manitoba mentionnée à la clause 3.2 sera répartie ainsi :~~

Année financière

1999-2000 :	\$
2000-2001 :	\$
2001-2002 :	\$
2002-2003 :	\$
2003-2004 :	\$

- 3.5 ~~L'aide financière prévue dans la présente Entente spéciale auxiliaire, conformément à la clause 3.4, est en sus des contributions régulières du Manitoba en vertu du Programme de financement des écoles.~~

*(Il s'agit, je crois, de la relation Manitoba/DSFM. Ça ne regarde pas le fédéral, donc cette clause n'est pas nécessaire)*

*pas affaire avec PCH*

- 3.6 L'aide financière prévue doit également être en sus des contributions du Canada et du Manitoba en vertu d'une Entente bilatérale sur les langues officielles dans l'enseignement **ou de toute autre entente semblable entre le Canada et le Manitoba au titre de l'enseignement en français visant la DSFM.** *(Y en existe-t-il une autre?)*
- 3.7 Les modalités administratives régissant le paiement de la contribution du Canada sous l'Entente auxiliaire spéciale se trouvent à l'Annexe X de la présente Entente auxiliaire spéciale.

#### 4. BUDGET ET ACTIVITÉS APPROUVÉS

- 4.1 Le Manitoba convient que la contribution mentionnée à la clause 3 sera versée ~~les contributions mentionnées aux clauses 3.1 et 3.2 seront versées uniquement pour les~~ aux activités décrites dans le plan [d'affaires ou d'action] de la DSFM (Annexe 1) <sup>(\*)</sup> selon la ventilation budgétaire fédérale-provinciale (Annexe 2) *(est-ce que ça pourrait être intégré au plan d'action à l'Annexe 1?)* de la présente Entente spéciale ~~auxiliaire~~.

*Annex 1 plan global DSFM  
Annex 2 ventilation budgétaire*

#### 5. MENTION DU CONCOURS DE L'ÉTAT

- 5.1 Le Manitoba s'assurera que la contribution du Canada et celle du Manitoba soient clairement identifiées dans les rapports annuels de la DSFM et dans tout programme de promotion ou de publicité que la DSFM pourrait entreprendre concernant les activités financées dans le cadre de la présente Entente spéciale ~~auxiliaire~~.
- 4.2 Le Manitoba, dans ses activités de promotion ou de publicité relatives à la présente Entente spéciale ~~auxiliaire~~, doit faire mention de la participation du ministère du Patrimoine canadien d'une manière à refléter la contribution du Canada.

#### 6. DURÉE

- 6.1 La clause 1 de la présente Entente spéciale ~~auxiliaire~~ lie le Manitoba et le Canada pour la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 1999 et se terminant le 31 mars 2004, et toutes les contributions devant être versées par l'une et l'autre partie en conformité avec les présentes dispositions ne visent que les activités réalisées et les dépenses faites par le Manitoba la DSFM au cours de ladite période.

#### 7. MODIFICATION

- 7.1 Les parties peuvent, d'un commun accord écrit, modifier la présente Entente spéciale ~~auxiliaire~~ ou y mettre fin pendant la durée de celle-ci.

## 8. ÉVALUATION

- 8.1 Les représentants des signataires pourront se rencontrer au besoin pour faire le point sur l'Entente spéciale auxiliaire et discuter des résultats des activités menées dans le cadre de celle-ci. Ils pourront convenir d'inviter les représentants de la DSFM à participer à cette rencontre.
- 8.2 Le Manitoba convient de fournir au Ministère un rapport sur l'évaluation des activités réalisées avec l'appui financier du Canada, dans les six mois suivant l'expiration de la présente Entente spéciale auxiliaire.

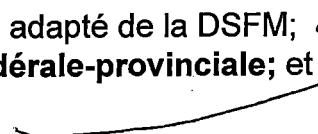
*(Veut-on ajouter une clause «consultation» ?)*

## 9. PARTENARIAT

- 9.1 Les parties reconnaissent que la présente Entente spéciale auxiliaire ne constitue pas une association en vue de former une société ou une co-entreprise, ni ne crée de relation de mandataires entre le Canada et le Manitoba.

## 10. ANNEXES

- 10.1 Les annexes ci-jointes font partie intégrante de la présente Entente spéciale auxiliaire :

Annexe 1 - Plan [d'affaires ou d'action] adapté de la DSFM;   
**Annexe 2 - Ventilation budgétaire fédérale-provinciale; et**  
*(Pouvons-nous intégrer à l'Annexe 1?)*  
Annexe X - Modalités administratives.

**EN FOI DE QUOI**, les parties ont signé la présente Entente **spéciale** auxiliaire à la date inscrite à la première page.

**GOUVERNEMENT DU CANADA**

**GOUVERNEMENT DU MANITOBA**

---

Ministre du Patrimoine canadien

---

Ministre de l'Éducation et de la  
Formation professionnelle

**EN PRÉSENCE DE :**

**EN PRÉSENCE DE :**

---

Témoin

---

Témoin



## ANNEXE 1

### PLAN **[D'ACTION]** D'AFFAIRES **ADAPTÉ** DE LA DSFM

*Pourquoi «adapté»? C'était le cas pour le CUSB, mais ici est-ce nécessaire?*

## ANNEXE 2

### VENTILATION BUDGÉTAIRE FÉDÉRALE-PROVINCIALE

Peut-on intégrer à l'Annexe 1? *ou à l'Annexe même  
comme la première?*

## ANNEXE 3

### ENTENTE AUXILIAIRE CANADA-MANITOBA POUR LA DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49 (titre à changer)

#### MODALITÉS ADMINISTRATIVES

#### 1. PAIEMENTS

1.1 Pour chacun des exercices financiers, le Canada s'engage à verser au Manitoba la contribution mentionnée à la clause 3 de la présente Entente spéciale auxiliaire de la façon suivante :

- a) pour l'exercice financier se terminant le.....;
- a) pour le premier exercice financier, un premier paiement représentant environ la moitié (50 p. 100) de la contribution du Canada prévue à la clause 3.3 après la signature de la présente Entente spéciale auxiliaire et l'acceptation par le Canada du plan [d'affaires ou d'action] quinquennal de la DSFM; (~~à discuter de ce conditionnel~~)
- b) pour chaque exercice subséquent, le premier versement représentant environ la moitié (50 p. 100) de la contribution du Canada pour cet exercice sera fait sous réserve de l'acceptation d'un rapport d'activités détaillé au sujet des progrès accomplis en vue de la réalisation des objectifs du plan d'action pour l'exercice précédent et, au besoin, d'un plan [d'affaires ou d'action] mis à jour, à condition que les versements précédents aient été remplies;
- c) pour chaque exercice de l'entente, le un second paiement n'excédant pas le solde de la contribution du Canada pour cet exercice financier le ou vers le ..... sera versé après la réception et l'acceptation approbation par le Ministère :
  - (i) d'un état financier final certifié relatif à la contribution du Canada au Manitoba pour l'exercice précédent, s'il y a lieu;
  - (ii) d'un états financiers provisoires certifiés démontrant les dépenses réelles faites par le Manitoba la DSFM durant la période se terminant le 31 janvier de l'exercice courant et les dépenses prévues au 31 mars de ce même exercice.

~~(ii) — d'un rapport décrivant les activités réalisées dans le cadre du Plan d'affaires durant la période se terminant le .....; et~~

~~c) — pour chacun des quatre exercices financiers se terminant respectivement les .....~~

~~— un premier paiement représentant environ la moitié (50 p. 100) de la contribution du Canada prévue à la clause 3.3, après la réception et l'approbation par le Ministère :~~

~~(i) — d'une version révisée de l'Annexe 2 : « Ventilation budgétaire fédérale-provinciale » selon la mise à jour du Plan d'affaires de la DSFM; et~~

~~(ii) — d'une mise à jour des activités à être réalisées dans le cadre du Plan d'affaires durant l'exercice financier concerné dans le cadre de la présente Entente auxiliaire:~~

~~— un deuxième paiement n'excédant pas le solde de la contribution du Canada pour cet exercice financier le ou vers le ..... après la réception et l'approbation par le Ministère :~~

~~(i) — d'états financiers provisoires certifiés démontrant les dépenses réelles faites par la DSFM durant la période se terminant le ..... et les dépenses prévues au .....~~

~~(ii) — d'une mise à jour des activités à être réalisées dans le cadre du Plan d'affaires durant l'exercice financier le ou vers le ..... après la réception et l'approbation par le Ministère :~~

~~(iii) — d'états financiers finaux certifiés, démontrant les dépenses réelles encourues par la DSFM au ..... de l'exercice financier précédent, sauf pour 1999-2000.~~

**1.2** En plus des rapports annuels mentionnés à la clause 1.1 de la présente Annexe, le Manitoba devra soumettre au Canada, d'ici le 31 décembre 2004, un rapport final détaillant l'état des réalisations du Plan [d'affaires ou d'action] de la DSFM.

- 1.3 En plus des états financiers mentionnés à la clause 1.1, un état financier final certifié, démontrant les dépenses réelles faites par le Manitoba la DSFM durant l'exercice financier se terminant le 31 mars 2004 devra être soumis au Canada au plus tard neuf mois après la fin de cet exercice financier, soit le 31 décembre 2004.
- 1.4 Les montants à payer par le Canada au Manitoba conformément à la présente Entente spéciale auxiliaire seront effectués dans un délai approximatif de trente (30) jours ouvrables suivant la réception des documents mentionnés à la clause 1.1, à la condition que les renseignements présentés dans lesdits documents soient conformes aux modalités de la présente Entente spéciale auxiliaire et que le Manitoba ait donné suite auprès de la DSFM aux questions soulevées par le Canada, le cas échéant.

## 2. TRANSFERTS

(Suggestion)

- 2.1 Le Manitoba pourra transférer des fonds entre les objectifs du plan [d'action ou d'affaires] avec l'autorisation écrite du Canada. Le Manitoba devra présenter une demande en ce sens avant le 1<sup>er</sup> mars de l'exercice financier visé.

## 3. ÉTATS FINANCIERS CERTIFIÉS

- 3.1 Aux fins de la présente Entente spéciale auxiliaire, les états financiers fournis par le Manitoba au Canada seront certifiés par un agent principal de programme et par un agent principal des finances, lesquels auront été dûment autorisés par le Manitoba et agréés par le Canada.
- 3.2 Aux fins de la présente Entente spéciale auxiliaire, les états financiers mentionnés à la clause 1 sont des états détaillés de toutes les dépenses faites par le Manitoba la DSFM à l'égard des activités financées dans le cadre de la présente Entente spéciale auxiliaire. Ces états financiers seront présentés de façon conforme au budget du Plan [d'affaires ou d'action].
- 3.3 Les rapports d'activités mentionnés à la clause 1.1 doivent contenir une description détaillée des activités mentionnées dans le Plan [d'affaires ou d'action] de la DSFM (Annexe 1).

4.

#### PAIEMENT EXCÉDENTAIRE

- 4.1 Si les paiements versés au Manitoba en conformité avec la présente Entente spéciale auxiliaire dépassent les montants auxquels le Manitoba a droit, conformément à la présente Entente spéciale auxiliaire, la somme excédentaire devra être remise au Canada. Si la somme excédentaire n'a pas été remise, le Canada déduira un montant équivalent à ses contributions ultérieures au Manitoba.

*S. Vérification Financière*

NOTA

Revisión a faire (en fin de  
parcours - à copie finale)

**DRAFT (5)**

**CANADA-MANITOBA SUBSIDIARY AGREEMENT FOR THE DIVISION  
SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49**

**July 1999**

## **SUBSIDIARY AGREEMENT FOR THE DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49**

**THIS SUBSIDIARY AGREEMENT** was made this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 1999.

**BETWEEN:**        **THE GOVERNMENT OF CANADA**, hereinafter referred to as  
"Canada", represented by the Minister of Canadian Heritage,  
hereinafter referred to as "the Minister".

**AND :**            **THE PROVINCE OF MANITOBA**, hereinafter referred to as  
"Manitoba", represented by the Minister of Education and Training  
of Manitoba.

**WHEREAS** the Canadian Constitution and in particular the  
Canadian Charter of Rights and Freedoms as well as the Official  
Languages Act recognize English and French as the official  
languages of Canada, and that the Government of Canada  
recognizes its responsibilities and undertakings with respect to  
those languages;

**WHEREAS** education, as a provincial jurisdiction, requires that  
Manitoba determine the objectives, outline the contents, identify the  
priorities and make the evaluation of its programs in French  
minority-language education;

**WHEREAS** Section 23 of the Canadian Charter of Rights and  
Freedoms recognizes the right of Canadian citizens belonging to  
the English- or French-language minority in a province to have their  
children educated in their own language, where numbers warrant;

**WHEREAS** Manitoba, following extensive public consultations, has  
established a comprehensive policy for the governance of  
Francophone schools in the province;

**WHEREAS** the Supreme Court of Canada has ruled that Section  
23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms confers upon  
minority-language parents a right of management and control over  
the educational facilities in which their children are taught, where  
numbers warrant;

**WHEREAS** the Legislative Assembly of Manitoba has passed the  
Public Schools Amendment (Francophone Schools Governance)  
Act to give effect to Manitoba's policy for the governance of  
Francophone schools;



**WHEREAS** the Minister of Canadian Heritage has the mandate, in accordance with the Official Languages Act, to offer to members of the official language minority communities education in their own language;

**WHEREAS** Canada has approved a series of special measures aimed at enhancing the official language minorities access to school governance and post-secondary education for the French-speaking minorities in this country;

**AND WHEREAS** Manitoba has approved a series of special measures to enhance access for the official language minority to schools governance.

**NOW THEREFORE**, this Subsidiary Agreement witnesses that the parties hereto mutually agree as follows:

**1. PURPOSE OF THE AGREEMENT**

- 1.1 To provide Canada and Manitoba with a framework for assisting the Division scolaire franco-manitobaine n° 49 (DSFM) to carry out the business plan described in Appendix 1 of this Subsidiary Agreement.

**2. PURPOSE OF THE CONTRIBUTION**

- 2.1 Canada and Manitoba agree to provide contributions toward the additional expenses incurred by the DSFM for the following initiatives on Francophone Schools governance:
- a) the establishment and operations of the governance structure;
  - b) the programs designed specifically for French first language instruction, including the acquisition or development of teaching and reference materials and the enhancement of cultural programming and activities;
  - c) the programme d'accueil designed to improve the French-language skills of pupils whose French-language skills do not meet the language requirements of the Francophone program.

**3. MAXIMUM AMOUNT OF THE CONTRIBUTION**

- 3.1 Subject to the voting of appropriations by Parliament, the maintenance of current and planned budget levels of the Official Languages in Education Program until ....., and the terms and conditions of this Subsidiary Agreement, Canada agrees to contribute toward the admissible expenditures incurred by the DSFM, for the purpose described in Clause 2, the lesser of .....\$ and 50 percent of the total eligible expenditures

incurred by the DSFM for the activities funded under this Subsidiary Agreement.

- 3.2 Subject to the voting of appropriations by Manitoba's Legislative Assembly and the maintenance of current and planned budget levels of the Department of Education and Training, Manitoba agrees to contribute towards the eligible expenditures incurred by the DSFM for a total maximum of .....\$.

- 3.3 It is forecasted that the Canada contribution referred to in Clause 3.1 shall be distributed as follows:

Fiscal year

1999-2000	\$
2000-2001	\$
2001-2002	\$
2002-2003	\$
2003-2004	\$

- 3.4 It is forecasted that the Manitoba contribution referred to in Clause 3.2 shall be distributed as follows:

Fiscal year

1999-2000	\$
2000-2001	\$
2001-2002	\$
2002-2003	\$
2003-2004	\$

- 3.5 The financial assistance provided for in this Subsidiary Agreement in accordance with Clause 3.4, is over and above the regular contributions of Manitoba through the Schools Finance Program.

- 3.6 The financial assistance foreseen must also be over and above Canada's and Manitoba's contributions under the terms of the Bilateral Agreement for Official Languages in Education or any other similar agreement between Canada and Manitoba regarding French-language Education towards the DSFM.

- 3.7 The administrative terms and conditions governing payment of Canada's contribution under the Subsidiary Agreement are presented in Appendix 3 of this Subsidiary Agreement.

#### **4. APPROVED BUDGET AND ACTIVITIES**

- 4.1 Manitoba agrees that the contribution referred to in Clause 3 shall apply only to the activities described in the DSFM's adapted Business Plan

(Appendix 1) and to the federal-provincial itemized budget (Appendix 2) of this Subsidiary Agreement.

## **5. PUBLIC ACKNOWLEDGEMENT**

- 5.1 Manitoba shall ensure that the annual reports of the DSFM and any promotion or advertising program which may be undertaken by the DSFM concerning the activities funded under this Subsidiary Agreement clearly identify Canada's and Manitoba's contributions.
- 5.2 Manitoba, in any promotion or advertising activities related to this Subsidiary Agreement, shall acknowledge the participation of the Department of Canadian Heritage in a manner reflecting Canada's contribution.

## **6. DURATION**

- 6.1 Clause 1 of this Subsidiary Agreement shall be binding on Manitoba and Canada during the period beginning on..... and ending on ....., and all contributions payable by each party according to these conditions shall be payable only in relation to activities conducted and expenditures incurred by DSFM during that period.

## **7. AMENDMENT**

- 7.1 The parties may, by mutual agreement and in writing, amend or end this Subsidiary Agreement during its term.

## **8. EVALUATION**

- 8.1 The undersigned representatives may meet if need be to discuss the status of the Agreement and the results of the activities undertaken pursuant to this Subsidiary Agreement. They may agree to invite representatives of the DSFM to take part in this meeting.
- 8.2 Manitoba agrees to provide to the Department a report on the evaluation of the activities undertaken with Canada's financial support within six months following the end of this Subsidiary Agreement.

## **9. PARTNERSHIP**

- 9.1 The parties acknowledge that this Subsidiary Agreement does not constitute an association for the purpose of forming a partnership joint venture, nor does it create any agency relationships between Canada and Manitoba.

**10. APPENDICES**

10.1 The attached appendices are an integral part of this Subsidiary Agreement:

- Appendix 1 - DSFM's Adapted Business Plan,
- Appendix 2 - Federal-Provincial Itemized Budget, and
- Appendix 3 - Administrative Terms and Conditions.

**IN WITNESS WHEREOF**, the parties have executed this Subsidiary Agreement on the date first above written.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
CANADA**

**FOR THE GOVERNMENT OF  
MANITOBA**

---

Minister of Canadian Heritage

---

Minister of Education and Training

---

Witness

---

Witness

## **APPENDIX 1**

### **DSFM'S ADAPTED BUSINESS PLAN**

## **APPENDIX 2**

### **FEDERAL-PROVINCIAL ITEMIZED BUDGET**

## APPENDIX 3

### CANADA-MANITOBA SUBSIDIARY AGREEMENT FOR THE DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49

#### ADMINISTRATIVE TERMS AND CONDITIONS

#### 1. PAYMENT

1.1 Canada agrees to pay to Manitoba the contribution referred to in Clause 3 of the Subsidiary Agreement as follows:

- a) during the fiscal year ending .....;
  - an initial payment, representing about one half (50 percent) of Canada's contribution referred to in Clause 3.3, upon signing of this Subsidiary Agreement during that year;
  - a second payment, not exceeding the balance of Canada's contribution for that year, on or about ....., upon receipt and acceptance by the Department of:
    - (i) certified interim financial statements reporting actual expenditures incurred by the DSFM for the period ending ..... and anticipated expenditures up to .....; and
    - (ii) a report describing the activities of the Business Plan undertaken for the period ending .....
- b) during each of the four fiscal years ending .....:
  - an initial payment representing approximately one half (50 percent) of Canada's contribution referred to in Clause 3.3, upon receipt and approval by the Department of:
    - (i) a revised version of Appendix 2, "Federal-Provincial Itemized Budget"; according to the DSFM's Business Plan annual update; and
    - (ii) an update on the activities of the Business Plan to be undertaken during that year;

- a second payment, not exceeding the balance of Canada's contribution for that year, on or about ....., upon receipt and approval by the Department of:

- (i) certified interim financial statements reporting actual expenditures incurred by the DSFM for the period ending .....and anticipated expenditures up to ....., as well as actual expenditures incurred on ..... of the previous fiscal year;
- (ii) an update of the activities to be undertaken within the Business Plan for the period on or about the .....; after the Department's receipt and approval; and
- (iii) certified final financial statements reporting actual expenditures incurred by the DSFM as of ..... of the previous fiscal year, except for .....

1.2 In addition to the annual reports mentioned in Clause 1.1 of this Appendix, a final Report on the results achieved in the Business Plan shall be submitted by Manitoba to Canada by.....

1.3 In addition to the financial statements referred to in Clause 1.1, certified final financial statements reporting actual expenditures incurred by the DSFM during the fiscal year ending ..... shall be submitted to Canada no later than nine months after the end of that fiscal year, by .....

1.4 The payments to be made by Canada to Manitoba pursuant to this Subsidiary Agreement shall be made within thirty (30) working days after the receipt of the documents referred to in Clause 1.1, provided that the data in the said documents are consistent with the terms and conditions of this Subsidiary Agreement and that Manitoba has followed up with the DSFM on any questions raised by Canada, where applicable.

## **2. CERTIFIED FINANCIAL STATEMENTS**

2.1 For the purpose of this Subsidiary Agreement, financial statements provided by Manitoba to Canada shall be certified by a senior program officer and a senior financial officer, duly authorized by Manitoba and agreed to by Canada.

2.2 For the purpose of this Subsidiary Agreement, the financial statements referred to in Clause 1 mean detailed statements of all expenditures



incurred by the DSFM for the activities funded under this Subsidiary Agreement. The said financial statements shall be submitted in a form consistent with the budget of the Business Plan.

- 2.3 The activity reports referred to in Clause 1.1 must include a detailed description of activities of the DSFM's Business Plan (Appendix 1).

### **3. OVERPAYMENT**

- 3.1 In the event that payments made to Manitoba under this Subsidiary Agreement exceed the amounts to which Manitoba is entitled under this Subsidiary Agreement, any such surplus is payable forthwith to Canada. Where any surplus payable has not been repaid, an amount equal to the surplus may be deducted by Canada from any subsequent contribution amount payable to Manitoba.

BEST AVAILABLE COPY

Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage**Télécopie  
Facsimile**

Du bureau de...

Annie Lambert, Assistante exécutive

Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien

15, rue Eddy, Hull (Québec) K1A 0M5

tél. : (819) 994-0276 téléc. : (819) 953-9353

À/To : Monsieur Hilaire Lemoine  
 Directeur général  
 Programmes d'appui aux langues officielles  
 a/s Hôtel Fort Garry  
 Winnipeg, Manitoba

Télec./Fax : (204) 956-2351

Téléphone/  
 Telephone: (204) 942-8251

Pages: 13 (y compris la page couverture)

Date: le 18 novembre, 1999 (10h55)

M. Lemoine,

Voici le compte rendu de la rencontre avec la DSFM. Le sondage suivra cet après-midi.

Merci

L'ami

→ 1<sup>er</sup> voudrais  
en discuter SOP

du 5 novembre

→ Qui est-ce qui en va  
appuyer avec  
notes 2 M &→ Le 750K & de l. provenir  
- notes approche?→ Pourrai affiner  
par de l'annal. dans  
les mesures "spéciales"?  
etc.

## ÉBAUCHE

### CONFIDENTIEL

Compte rendu de la réunion des représentantes et des représentants  
de la Division scolaire franco-manitobaine no. 49 (**DSFM**),  
de Patrimoine canadien (**PCH**)  
et d'Éducation et Formation professionnelle Manitoba (**EFPM**)  
tenue le 5 novembre 1999 de 13 h 30 à 17 h 00 (Winnipeg – Manitoba)

Présences : **DSFM** : Yolande Dupuis, Adrien Caillier, Léo Robert, André Chaput  
**PCH** : Lise Toupin, Diane Leclercq, Louis Chagnon  
**EFPM** : Henri Grimard, Raymond Genest, Jean-Vianney Auclair

Itéms	Discussion	Actions/Décisions
Bienvenue et Tour de table	<ul style="list-style-type: none"><li>• Henri Grimard souhaite la bienvenue à tous.</li><li>• Explication du but de la réunion en faisant référence à la lettre envoyée à la <b>DSFM</b> le 27 octobre 1999 : <i>La DSFM sera invitée à présenter son plan quinquennal et de participer pleinement aux discussions qui suivront sa présentation.</i></li><li>• Présentation de toutes les personnes présentes à la réunion - Tour de table</li><li>• Distribution d'un projet d'ordre du jour qui est accepté par les participantes et participants.</li></ul>	
Mise en contexte – Le Canada et le Manitoba	<p><b>EFPM</b> : Rappel des événements récents :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Fin de la première entente spéciale en mars 1999 – entente de 15 M\$ (1994-1999).</li><li>• Depuis 1997-98, la province du Manitoba a mis en place des mesures spéciales de financement pour la <b>DSFM</b> reconnaissant ainsi la structure particulière de la <b>DSFM</b>, son étendue géographique, ses besoins liés au programme d'accueil (0,5 M\$ en 1997-98; 0,75 M\$ en 1998-99 et 0,75 M\$ en 1999-00).</li><li>• Le 11 mai 1999, la <b>DSFM</b> soumettait des prévisions budgétaires présentant un déficit potentiel de 3,2 M\$.</li><li>• Le 16 juin 1999, une lettre signée par le sous-ministre John Carlyle, demandait à la <b>DSFM</b> d'élaborer un plan d'affaires ainsi qu'un plan de redressement financier. Le sous-ministre exprimait dans cette lettre ses inquiétudes face au déficit potentiel.</li></ul>	?

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le 7 juillet 1999 avait lieu au palais législatif une rencontre faisant intervenir des représentants de la <b>DSFM</b>, ainsi que les représentants du ministère. Un délai au 30 septembre 1999 était accordé à la <b>DSFM</b>, à cause de la période des vacances d'été, pour la soumission de son plan d'affaires (16 août). De plus, il était entendu que la <b>DSFM</b> soumettrait un plan de redressement financier à partir du moment où une entente entre le fédéral et le provincial serait signée. Lors de cette réunion, la <b>DSFM</b> était informée qu'elle devait s'en tenir à un plan d'affaires présentant des dépenses potentielles de 4 M\$ (financement potentiel du fédéral de 2 M\$ - financement potentiel du provincial de 2 M\$)</li> <li>Le plan d'affaires de la <b>DSFM</b> était soumis au <b>EFPM</b> le 30 septembre 1999 s'élevant à 122 M\$.</li> <li>Changement de gouvernement suite à l'élection de l'automne.</li> <li>Souhait exprimé par le gouvernement manitobain d'assurer la participation de la <b>DSFM</b> à la table de discussion.</li> <li>Souhait de faire avancer la discussion dans les meilleurs délais dans la grande confidentialité. La présence des médias à cette première réunion est notée. On indique que la notion de confidentialité sera essentielle au succès de ces premières discussions.</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Grand plaisir de voir les 3 partis présents autour de la table.</li> <li>Démarche positive – occasion unique de gérer une croissance financière positive.</li> </ul> <p><b>Survol du LOE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Augmentation annoncée par la ministre Copps de 70 M\$ accordés annuellement pour une période de cinq ans aux programmes d'appui aux langues officielles.</li> <li>Injection d'une nouvelle somme de 50 M\$ en éducation – augmentation de 30M\$ aux ententes bilatérales conclues avec les provinces et les territoires et 18 M\$ pour les mesures spéciales pour la qualité de l'éducation et le postsecondaire.</li> <li>3 grandes catégories d'enveloppes budgétaires (minimum garanti – infrastructure – fonds supplémentaires discrétionnaires de la ministre).</li> <li>Le protocole LOE devrait être signé le 17 novembre prochain par le président du CMEC et la ministre Copps.</li> <li>Tous les fonds nouveaux vont dans l'enveloppe du minimum garanti – ajout d'environ 20%.</li> <li>Augmentation aux programmes nationaux –bourses de moniteurs, etc.</li> <li>Fonds supplémentaires – discrétionnaires de la ministre – disponibles pour projets stratégiques – permettent le financement de projets soumis par les instances provinciales territoriales pour entre autres, la réalisation de projets communs</li> </ul>	

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<p>faisant intervenir plusieurs juridictions – p.ex. : Paul et Suzanne, traduction de matériel de mathématiques – plan de développement du CUSB – ces fonds sont aussi utilisables pour des projets d'immobilisation – fonds limité à 19 M\$ par année – donc outils de financement potentiel pour la <b>DSFM</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gestion scolaire – lors de la première entente, une enveloppe de 112 M\$ pour six ans était disponible. À ce moment, les instances suivantes n'étaient pas impliquées QC, YK, TNO, NU, IPE, (le NB et l'ON pour le secteur postsecondaire).</li> <li>• Le lobbying des groupes partenaires a porté fruits; phase 2 acceptée par le cabinet. Injection d'une somme de 18 M\$ par année sur cinq ans pour un total 90 M\$ est disponible. Cependant, presque toutes les instances participent à la présente ronde de négociation. L'ON et le NB sont aussi admissibles pour le postsecondaire.</li> <li>• Besoin d'être réaliste en ce qui touche les possibilités de financement.</li> <li>• Nécessité de prévoir la fin des mesures spéciales – Il s'agit d'une aide financière ponctuelle qui vise à consolider une gestion scolaire viable et indépendante.</li> <li>• Les programmes réguliers de financement (infrastructure et minimum garanti) resteront en place.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas de questions ni de commentaires à ce moment.</li> </ul>	
<p>Présentation du Plan d'affaires de la DSFM – Questions et discussion (90 minutes)</p>	<p><b>DSFM</b></p> <p>(La grande majorité des éléments suivants correspondent à des énoncés faits par les représentantes et représentants de la <b>DSFM</b>) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remerciements reliés à l'invitation à participer à la table de discussion avec les 2 niveaux de gouvernement.</li> <li>• Aussi surpris de la présence des médias malgré le changement de salle à la dernière heure.</li> <li>• Explication liée à la lettre reçue par Léo Robert en provenance d' <b>EFPM</b> – des discussions publiques ont suivi à la Commission scolaire franco-manitobaine (CSFM). Il avait été jugé opportun de démontrer publiquement une certaine satisfaction avec le début des discussions liées au plan d'affaires.</li> <li>• Autres rencontres – respect de la confidentialité – il faudrait éviter de donner des attentes irréalistes à la communauté.</li> <li>• Responsabilités particulières données à la <b>DSFM</b> et inscrites dans la Loi scolaire. On identifie en particulier les besoins liés à l'animation culturelle, les besoins uniques de transport, la distribution démographique et géographique de la <b>DSFM</b>.</li> <li>• La province ne répondrait pas à ses responsabilités constitutionnelles et légales.</li> </ul>	

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plan d'affaires basé sur des consultations menées auprès de la communauté francophone dans toutes les régions.</li> <li>• Examen des 16 rubriques du plan.</li> <li>• Le plan d'affaires reflète vraiment la situation actuelle de la <b>DSFM</b>.</li> <li>• Le plan est organisé autour de 5 grands regroupements : Programmes et services; Communautaire; Transport des élèves; Établissements scolaires; Structure de gestion.</li> <li>• Examen de rubriques spécifiques du plan d'affaires.</li> </ul> <p><b>1.1 Mise en œuvre des programmes d'études</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'accent est mis sur les besoins en études professionnelles et technologiques (p. ex. : soudure, électricité, métallurgie, etc.) Lien avec point 1.5 (études professionnelles et technologiques – ces cours sont presque inexistantes à la <b>DSFM</b>. Seulement les cours suivants sont présentement offerts : Agri-commerce, Aide en soins de santé et Tourisme.</li> <li>• Pas d'accès à des écoles de type <i>vocationnel</i> – école de métiers.</li> <li>• La <b>DSFM</b> n'est pas intéressée à toucher à la programmation de base – besoin d'avoir accès à des services équitables/équivalents à ceux offerts sous le programme anglais. Besoin de développer des <i>Cours proposés par l'école (CPE)</i></li> <li>• On indique que dans le plan d'affaires, la catégorie <i>actuelles</i> correspond au budget 1999-00. La catégorie <i>additionnelles</i> correspond à de nouvelles dépenses. Sous cette catégorie, on retrouve des dépenses <i>initiales</i> ainsi que des dépenses <i>annuelles</i>. Ces dernières seraient maintenues au cours des années à venir.</li> <li>• Pour ce qui est du secteur des études technologiques, la réflexion vient de débuter; il n'existe pas de plan à long terme.</li> <li>• Il est souvent nécessaire à la <b>DSFM</b> de créer de toute pièce. On donne comme exemple le programme Reading Recovery<sup>tm</sup> qui n'existe qu'en anglais. La <b>DSFM</b> a développé son propre projet d'intervention en lecture et en écriture (PILE) qui est aussi appuyé par <b>EFPM</b>. Il s'agit d'un projet inventé de toute pièce.</li> <li>• On fait référence aux cours du genre <i>arts industriels</i> qui étaient offerts dans les divisions cédantes. Dans plusieurs cas, la <b>DSFM</b> n'a plus d'accès à des locaux spécialisés. On tente de combler les besoins en rendant, dans certains cas, le transport disponible.</li> <li>• Les enseignantes et enseignants ont besoin de formation au sujet de la pédagogie pour classes à multiples niveaux.</li> <li>• Il y a des liens entre les besoins en matériel didactique et la rubrique traitant du centre de ressources didactiques.</li> <li>• Les élèves francophones et anglophones doivent subir des tests rigoureux. Il n'y a</li> </ul>	

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<p>pas de raison pour qu'ils n'aient accès à du matériel didactique équivalent. C'est une question d'équité. <u>Le gouvernement devrait s'assurer que du matériel didactique est développé dans les deux langues de façon simultanée.</u></p> <p><b>1.2 Services aux élèves</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Liens avec autres rubriques.</li> <li>• Besoin de développer du matériel pour les élèves à besoins spéciaux – besoin de créer ce matériel de toute pièce pour le projet PILE par exemple.</li> <li>• L'accent est présentement mis sur la jeune enfance. Des besoins pour les années intermédiaires sont aussi à prévoir.</li> <li>• La problématique des élèves à besoins spéciaux est très importante à cause de la population anglo-dominante.</li> <li>• Les orthopédagogues ont besoin plus de temps pour développer du matériel.</li> <li>• Pas de services offerts aux cliniciens (Services à la famille pas accessible en français) – Besoin de répondre aux services manquants.</li> </ul> <p><b>1.3 Programmation culturelle</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Besoin de rehausser le volet métis (sens d'appartenance, fierté).</li> <li>• Besoin d'une coordonnatrice à temps plein.</li> <li>• Besoin d'un entrepôt pour matériel (théâtre, spectacles, etc.).</li> <li>• Besoins en programmation culturelle dans le cadre scolaire régulier et au niveau parascolaire.</li> <li>• Moins important dans le programmes anglais.</li> <li>• Besoin de viser l'éveil et l'engagement à la culture française.</li> </ul> <p><b>1.4 Phase d'accueil</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Besoin de formation pour enseignants et auxiliaires – problème de roulement de personnel.</li> <li>• Travail apprécié en collaboration avec le BEF.</li> <li>• Nouveau problème se présente – rapport d'élèves anglo-dominants devient problématique. Il est parfois nécessaire de tripler le personnel nécessaire. Besoin de ressources supplémentaires. Des besoins se présentent aussi aux niveaux intermédiaire et secondaire.</li> <li>• La durée moyenne en phase d'accueil visant l'intégration complète des élèves est d'environ 3 ans (référence à l'étude de Raymond Théberge).</li> <li>• La phase d'accueil nécessite l'accès à des locaux réservés à cette fin.</li> <li>• Les représentants d' <b>EFPM</b> indiquent que tout ce qui touche l'immobilisation devrait faire partie d'une entente auxiliaire.</li> </ul> <p><b>1.5 Études professionnelles et technologiques - Déjà couvert</b></p> <p><b>1.6 Maternelle à temps plein</b></p>	

*langues  
maternelles?*

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trois classes pilotes au cours de l'année 1999-00.</li> <li>Souhait d'avoir des garderies rattachées aux écoles. Pourrait ainsi réduire les coûts de la phase d'accueil. Moins coûteux d'intervenir tôt. Se doit de répondre au besoin de francisation.</li> <li>Malgré le calcul 1,25 ETP = 250 \$, la subvention par catégorie représente une petite portion de l'ensemble.</li> <li>École Lavallée – va ajouter garderie – premier test pour garderie totalement française – à ne pas confondre avec les garderies bilingues.</li> <li>Programme de garderie – responsabilité appartient aux Services à la famille.</li> <li>Les dépenses initiales comprennent la construction de locaux.</li> </ul> <p><b>1.7 Technologies de l'information – Liens avec 1.8</b></p> <p><b>1.8 Enseignement à distance (1.7 et 1.8 couverts d'un seul coup)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Toutes les écoles secondaires ont accès aux cours offerts à distance.</li> <li>Système bien rodé – utilisation par le CUSB pour le cours d'aide en soins de santé.</li> <li>Référence aux contributions ponctuelles d'Industrie Canada.</li> <li>Rencontre prévue avec les ministres ou les sous-ministres de l'Ouest. Besoin d'échanges d'information.</li> </ul> <p><b>1.9 Centre de ressources</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le Centre aurait une composante production et multimédia – aussi, lieu de développement professionnel pour les enseignants.</li> <li>Besoin d'améliorer les services de prêt de matériel aux écoles situées en région. L'accent serait mis sur la production de matériel (p.ex. besoin pour Maternelle à temps plein).</li> <li>Intention de compléter les services offerts à la DREF.</li> <li>Collaboration souhaitable avec le Centre éducatif du CUSB. Le CUSB met l'accent sur le postsecondaire.</li> <li>Besoin de faire des liens avec les ministères de l'Ouest. La collaboration est grandement souhaitable.</li> <li>Le Centre pourrait peut-être répondre aux besoins de toutes les juridictions de l'Ouest. Besoin de favoriser les partages entre les juridictions.</li> <li>Problème – difficulté de transfert des élèves d'une juridiction à une autre.</li> <li>Besoin d'avoir du matériel pour lancer de nouvelles initiatives.</li> <li>La balle est dans le terrain des ministères.</li> </ul> <p><b>2.1 Préscolaire</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Frais initiaux liés à la construction.</li> <li>Essentiel à la francisation.</li> </ul>	



Items	Discussion	Actions/Décisions
??	<p><b>2.2 École communautaire</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>PCH indique qu'une planification à long terme serait souhaitable. La DSFM en est seulement au début de la réflexion sur cette question.</li> <li>Construction – pas recevable dans les mesures spéciales. Possibilités limitées aux fonds discrétionnaires de la ministre.</li> <li>Conscient que certaines demandes dépassent le système d'éducation publique.</li> </ul> <p><b>2.3 Refrancisation des parents</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Cours offerts par les divisions scolaires - éducation permanente.</li> <li>Besoin d'inclure les parents dans des discussions touchant l'éducation de leurs enfants.</li> <li>La FPCP devrait peut-être jouer un rôle à ce niveau.</li> <li>Comment impliquer les parents dans l'éducation des enfants.</li> <li>DSFM – On veut encourager l'implication des parents. Besoin de formation spécifique. Besoin d'appuyer le vécu scolaire. Besoin d'encourager la participation active des parents – normaliser l'utilisation du français.</li> <li>On indique que 60% des parents dans certaines écoles demandent de recevoir la documentation de l'école dans les deux langues.</li> </ul> <p><b>2.4 Promotion et recrutement</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nécessaire à la survie de la DSFM.</li> <li>Responsabilité dans la loi scolaire.</li> <li>Lien avec point précédent – d'accord en autant que l'on le conserve.</li> <li>PCH indique qu'il s'agit d'une préoccupation pancanadienne – Besoin de concertation entre les groupes impliqués. Éviter les doublons. Certains outils existent déjà.</li> </ul> <p><b>3. Transport des élèves</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Critique à la survie d'écoles (rurales et urbaines).</li> <li>Certaines tensions avec les écoles cédantes.</li> <li>Les formules actuelles ne répondent pas au besoin.</li> <li>Pour garantir moins d'une heure à tous les parents, 14 routes additionnelles seraient nécessaires. Coûteux à cause de la dispersion – petit nombre. Les allocations offertes à des élèves ne répondent pas à la problématique.</li> <li>Beaucoup d'ayants droit vont à l'immersion pour éviter ce problème.</li> <li>Source de recrutement d'élèves ayants droit.</li> <li>Besoin de matériel appuyant la sécurité. Matériel devrait être diffusé en même temps en français et en anglais.</li> <li>14 routes supplémentaires coûteraient de 0,5 M à 0,75 M</li> <li>Cercle vicieux – pas d'élèves – pas de transport/Pas de transport – pas d'élèves.</li> </ul>	

*que peut-on  
faire ??*

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Environ 50 élèves reçoivent des allocations de transport.</li> </ul> <p><b>4 Établissements scolaires</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Liens avec autres rubriques.</li> <li>• Dans certains cas, des gymnases, des bibliothèques, etc. ne sont pas disponibles.</li> <li>• Location d'écoles dans des divisions cédantes. Tout à fait à la merci du système anglais. <del>Protocoles d'entente entre les divisions sont souvent désavantageux pour la DSFM.</del></li> <li>• Situation varie selon les communautés.</li> <li>• EFPM indique que ces projets pourraient être l'objet d'une entente particulière. De plus, un programme provincial existe déjà.</li> <li>• DSFM – pas d'accord. Le cas de Laurier va toujours nul part.</li> <li>• Ne peut se permettre d'attendre pour toujours.</li> <li>• À la merci de la division cédante – le problème ne se réglera pas facilement.</li> <li>• Compétition entre 2 divisions scolaires – très difficile – pas d'améliorations prévues à court terme – ne peut se permettre d'attendre. Pas d'accord nécessairement avec les critères de la Commission des finances des écoles publiques (CFEP). Cas très particulier.</li> <li>• Mécanisme d'appel ne fonctionne pas. Les démarches avec Turtle River ne fonctionnent pas. La DSFM se doit de gérer ses propres locaux.</li> <li>• Besoin de s'assurer de régler le problème une fois pour toute.</li> <li>• Nouvelle école - Coûts initiaux prévus pour une nouvelle école de la DSFM (prévue pour Jour de Plaines) – Responsabilité pas définie. Les critères de la CFEP ne correspondent pas aux besoins particuliers de la DSFM.</li> </ul> <p><b>5. Structure de gestion</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La structure est présentement en révision.</li> <li>• Communication électronique (internet) entre élus devient nécessaire.</li> <li>• Formation nécessaire pour les 34 élus – comment déterminer où mettre l'accent – Commissaires? Comités d'écoles?</li> <li>• Étude en cours à savoir si la loi scolaire devrait être modifiée pour proposer une nouvelle structure à la DSFM.</li> </ul> <p><b>Discussion</b></p> <p><b>EFPM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remerciements d' EFPM pour le tour d'horizon. La DSFM est encouragée à se servir d'autres outils pour acheminer l'ensemble de ses demandes. Loin d'avoir compléter discussions.</li> </ul>	

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les mesures spéciales constituent une aide financière ponctuelle - 5 ans. Cet état de fait doit être considéré de façon réaliste et ponctuelle. Pour ce qui est des allocations de personnel, comment faire après 5 ans pour maintenir les services? But des mesures spéciales – permettre de faire des percées ponctuelles. Besoin d'établir des mesures compensatrices.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La <b>DSFM</b> est préoccupée aussi. Besoin d'analyser les formules de financement. La province devra faire sa part – considérer d'augmenter le 750 000 \$ déjà offerts. Si l'aide fédérale cesse – la survie de la division sera menacée.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Veut assurer financement adéquat à long terme. Doit répondre aux obligations constitutionnelles. Inquiets pour le long terme. Les revendications dans toutes les juridictions continueront.</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>LOE sera maintenu. Mesures spéciales seront appelées à disparaître. Une demande de renouvellement de Mme Copps au cabinet sera difficile au cabinet. Loin d'être certain. Besoin d'être réaliste.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Besoin d'assurer la durabilité du financement.</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>On se doit d'envisager le pire. Se limiter au LOE stable (infrastructure et minimum garanti). Cette composante pourrait être augmentée.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le lobbying ne cessera pas.</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Doit mettre l'accent sur le financement régulier du PLOE.</li> </ul>	
Prochaines étapes	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mesures spéciales de 5 ans avec enveloppes définies. Entente renouvelée potentielle avec la province et le fédéral, appui additionnel annuel serait de 4 M\$ sur 5 ans dont environ 2 M\$ par année de chaque niveau de gouvernement. <u>Maximum de 20 M\$ pour les 5 années.</u> Intention de redirection d'initatives et de regroupement d'initatives. Il faut déterminer les projets prioritaires pour 20 M\$ d'appui possible.</li> <li>Réitérer que le plan d'affaires soit ajusté par tranche de 4 M\$ par année. Regrouper les initiatives, se donner une flexibilité. Sera utile à tous les</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il est proposé que la <b>DSFM</b> soumette au <b>EFPM</b> un plan d'affaires révisé présentant des priorités par tranche de 4 M\$ par année. Ce plan d'affaires révisé devrait être soumis à <b>EFPM</b> au</li> </ul>

Items	Discussion	Actions/Décisions
?	<p>intervenants.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Certaines initiatives sont difficiles à appuyer. Très grande majorité des rubriques sont recevables. Certaines rubriques pourraient être modifiées. Trois rubriques sont difficilement recevables pour la province : construction du Centre de ressources (collaboration avec la DREF et le Centre éducatif serait plus acceptable; Écoles communautaires – devraient faire l'objet d'une entente auxiliaire spécifique – <u>ne répond pas au cadre des mesures spéciales; construction scolaire.</u></li> <li>Quel serait un délai réaliste pour faire des ajustements par tranche de 4 M\$ – le plus vite le mieux – consultations nécessaires? D'ici 3 semaines? Le vendredi 26 novembre? – permettrait de déterminer la date de la prochaine rencontre d'ici les vacances de Noël?</li> <li><b>PCH</b> suggère à la <b>DSFM</b> de séparer tout ce qui touche l'immobilisation et d'en faire une demande séparée – entente auxiliaire – planification d'immobilisation sur 5 ans. Permet de voir priorités à long terme.</li> <li>Le plan d'affaires de la <b>DSFM</b> deviendra l'annexe à l'entente (points de référence)</li> <li><b>DSFM</b> – CSFM travaillera dans le but d'avoir une rencontre en décembre.</li> <li>Réponse officielle de la <b>DSFM</b> viendra au début de la semaine prochaine (confirmation de la date d'échéance du plan d'affaires révisé et confirmation de la date de la prochaine réunion).</li> <li>Identification tentative d'une date de prochaine rencontre : la date tentative de réception du plan d'affaires est le 26 novembre et la date de la prochaine rencontre aurait lieu le mardi le 8 décembre 1999.</li> <li><b>PCH</b> demande à la <b>DSFM</b> d'indiquer si la présidente et le vice-président ont reçu un mandat clair de représenter la <b>DSFM</b> à la table de discussion. Réponse : besoin de clarifier avec la CSFM à la prochaine rencontre.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Est-ce que les contributions de 2 M\$ de la part des deux niveaux de gouvernement sont officielles et définitives?</li> </ul> <p><b>EFPM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>En juin 1999, le secrétariat du Conseil du trésor avait autorisé un montant préliminaire de <u>1,5 M\$</u>. Une nouvelle demande devra être faite. Le tout reste donc à être déterminé.</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Démarche à suivre. Le principe de 50% - 50% sera essentiel à cette nouvelle entente.</li> </ul>	<p>plus tard le 26 novembre prochain.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La <b>DSFM</b> confirmera au cours de la semaine du 8 novembre cette date.</li> <li>La prochaine réunion <b>DSFM/PCH/EFPM</b> devrait avoir lieu le 8 décembre 1999.</li> <li>Les représentants de la <b>DSFM</b> clarifieront le mandat qui leur est confié par la commission scolaire.</li> </ul>

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Est-ce que le Manitoba compte considérer les sommes liées à l'immobilisation?</li> </ul> <p><b>EFPM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Non.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Est-ce que le Manitoba tiendra compte des 750 000 \$ supplémentaires déjà en place dans sa contribution potentielle de 2 M\$?</li> </ul> <p><b>EFPM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le Manitoba veut considérer le 750 000 \$ supplémentaires. Le Manitoba rendrait donc disponibles 1,25 M\$ de nouveaux dollars.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Est-ce que le Manitoba continuera à offrir le 750 000 \$ supplémentaires suite à la nouvelle entente de 5 ans?</li> </ul> <p><b>EFPM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Il y a quelques années, la <b>DSFM</b> n'obtenait pas de fonds supplémentaires. L'idée a évolué – croissance positive. Sujet à révision à tous les ans comme les autres subventions offertes dans le cadre régulier du programme de financement des écoles.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les fonds supplémentaires de 750 000 \$ sont pris en considération dans les prévisions budgétaires correspondant au plan d'affaires. Si ce n'était pas de ces fonds supplémentaires de la province, le déficit potentiel serait de 3,9 M\$ environ.</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Clarification - Mandat de représentation de la <b>DSFM</b> et non pas mandat de négociation.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Fonds discrétionnaires de la ministre. Avec qui négocier?</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tous les projets doivent aller à la province d'abord. La province soumet les projets. <u>Approche 50% - 50% s'applique parfois, pas nécessairement dans tous les cas. Objet d'une négociation séparée.</u></li> </ul> <p><b>EFPM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Question des médias. Réitère le souhait de ne pas faire intervenir les médias dans les discussions. Les médias cherchent la manchette, le scoop. Risque d'envenimer les discussions. Écarter les médias. Ne signifie pas nécessairement un accord automatique entre les partis. Moments plus difficiles à prévoir.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p>	

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CSFM sera informée à huis-clos. La règle de confidentialité sera communiquée à ce groupe.</li> </ul> <p><b>EFPM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Notre ministère est prêt à appuyer les travaux qui permettront de passer à une prochaine étape (révision du plan d'affaires). Facultatif – selon les désirs de la <b>DSFM</b>. Exemples d'appuis possibles— partage d'ébauches de documents.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Apprécie l'offre. Y donnera sans doute suite. Communication à suivre.</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tous les éléments sont là (dans le plan d'affaires). Sans doute le résultat d'une bonne consultation!</li> </ul>	
Clôture et remerciements	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remerciements d'avoir permis à la <b>DSFM</b> d'avoir participé pleinement à la table de discussion.</li> <li>Clôture et salutations.</li> </ul>	

## ÉBAUCHE

### Compte rendu de la conférence téléphonique tenue le mercredi 10 novembre 1999 de 9h à 10h entre les représentants du Patrimoine canadien (PCH) et les représentants d'Éducation et Formation professionnelle Manitoba (EFPM) (Winnipeg - Manitoba)

Présences : Diane Leclercq, Louis Chagnon, Lise Toupin, Henri Grimard, Raymond Genest, Jean-Vianney Auclair, Cécile La Rocque

ITEMS	DISCUSSIONS	ACTIONS/DÉCISIONS
1. Révision/modifications du compte rendu du 4 novembre 1999	<ul style="list-style-type: none"><li>- Révisions/modifications du compte rendu du 4 novembre sont notées.</li><li>- Une clarification est nécessaire à l'item 8 au sujet du 750,000 \$ en mesures spéciales de la province. Ceci sera discuté de nouveau aux rencontres des 7 et 8 décembre 1999.</li></ul>	
2. Retour sur la rencontre du 5 novembre	<ul style="list-style-type: none"><li>- Révisions/modifications du compte rendu du 5 novembre sont notées.</li><li>- La prochaine réunion DSFM/PCH/EFPM aura lieu le mercredi 8 décembre 1999. On attend encore l'appel de la DSFM pour confirmer ces dates. Sinon, EFPM communiquera avec la DSFM par le vendredi 12 novembre.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- PCH doit remettre les dernières révisions/modifications au compte rendu du 5 novembre à EFPM par le vendredi 12 novembre 1999 pour ensuite l'envoyer à la DSFM le lundi 15 novembre 1999.</li><li>- DSFM doit remettre son plan d'affaires révisé au plus tard le vendredi 26 novembre 1999.</li></ul>
3. Prochaines étapes - Mesures spéciales pour la gestion scolaire	<ul style="list-style-type: none"><li>- La question de l'ébauche de textes proposés par EFPM est soulevée. Il n'y a eu aucune communication à ce</li></ul>	

ITEMS	DISCUSSIONS	ACTIONS/DÉCISIONS
	<p>sujet depuis juin 1999. Si les discussions vont bien, il va falloir finaliser ces textes d'une « Entente auxiliaire Canada-Manitoba pour la Division scolaire franco-manitobaine n° 49 » dans les meilleurs délais.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- PCH demande les versions électroniques (française et anglaise) de l'Entente auxiliaire Canada-Manitoba pour la Division scolaire franco-manitobaine no 49.</li> <li>- EFPM annonce que le ministre de l'Éducation (le 9 novembre 1999) a clairement indiqué son désaccord d'inclure le volet préscolaire dans la liste des projets possiblement subventionnés par les mesures spéciales du programme LOE. Ce volet pourrait être redirigé au PLO. Possibilité d'impliquer le ministère des Services à la famille.</li> <li>- PCH propose que la DSFM continue ses préparations du plan d'affaires tout en repositionnant le préscolaire vers une autre enveloppe/un autre programme. PCH veut étudier davantage cette question.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- EFPM s'occupe de faire parvenir ces versions.</li> <li>- EFPM suggère d'informer la DSFM au sujet de la position du ministre de l'Éducation et de la Formation professionnelle quant au préscolaire.</li> </ul>
4. Prochaines étapes - Mesures provisoires LOE - Proposition 1999-2000 du Manitoba	<ul style="list-style-type: none"> <li>- EFPM explique que l'objectif est de compléter le plan d'action par le jeudi 4 décembre 1999. Suivis auprès de la Saskatchewan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- EFPM s'occupe de faire les suivis nécessaires auprès de la Saskatchewan.</li> </ul>



ITEMS	DISCUSSIONS	ACTIONS/DÉCISIONS
	<ul style="list-style-type: none"><li>- Le plan d'action sera discuté avec PCH à une rencontre planifiée le mardi 7 décembre 1999. Le plan d'action sera remis quelques jours avant cette rencontre.</li></ul>	
5. Rencontre du 8 décembre avec la DSFM	<ul style="list-style-type: none"><li>- Rencontre du 7 décembre avec PCH/EFPM et du 8 décembre avec la DSFM/PCH/EFPM</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- EFPM s'occupe de réserver les locaux pour les deux rencontres :<ul style="list-style-type: none"><li>- le 7 décembre (toute la journée)</li><li>- le 8 décembre (matin seulement)</li></ul></li><li>- Également, EFPM s'occupe des projets d'ordre du jour.</li></ul>

6. Divers	<ul style="list-style-type: none"><li>- Tel que discuté au tout début de la conférence téléphonique, EFPM s'assurera des bons services d'une secrétaire pour les réunions à venir dans le but de faire participer pleinement les représentants de PCH/EFPM.</li></ul>	
-----------	---	--

Patrimoine Canadien  
Opérations et Coordination  
Régionale

NOV 23 1999

Canadian Heritage  
Operations and Regional  
Coordination

## ÉBAUCHE

### CONFIDENTIEL

Compte rendu de la réunion des représentantes et des représentants  
de la Division scolaire franco-manitobaine no. 49 (**DSFM**),  
de Patrimoine canadien (**PCH**)  
et d'Éducation et Formation professionnelle Manitoba (**EFPM**)  
tenue le 5 novembre 1999 de 13 h 30 à 17 h 00 (Winnipeg – Manitoba)

*Suzanne  
pour info*

Présences : **DSFM** : Yolande Dupuis, Adrien Caillier, Léo Robert, André Chaput  
**PCH** : Lise Toupin, Diane Leclercq, Louis Chagnon  
**EFPM** : Henri Grimard, Raymond Genest, Jean-Vianney Auclair

Items	Discussion	Actions/Décisions
Bienvenue et Tour de table	<ul style="list-style-type: none"><li>Henri Grimard souhaite la bienvenue à tous.</li><li>Explication du but de la réunion en faisant référence à la lettre envoyée à la <b>DSFM</b> le 27 octobre 1999 : <i>La DSFM sera invitée à présenter son plan quinquennal et de participer pleinement aux discussions qui suivront sa présentation.</i></li><li>Présentation de toutes les personnes présentes à la réunion - Tour de table</li><li>Distribution d'un projet d'ordre du jour qui est accepté par les participantes et participants.</li></ul>	
Mise en contexte – Le Canada et le Manitoba	<p><b>EFPM</b> : Rappel des événements récents :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Fin de la première entente spéciale en mars 1999 – entente de 15 M\$ (1994-1999).</li><li>Depuis 1997-98, la province du Manitoba a mis en place des mesures spéciales de financement pour la <b>DSFM</b> reconnaissant ainsi la structure particulière de la <b>DSFM</b>, son étendue géographique, ses besoins liés au programme d'accueil (0,5 M\$ en 1997-98; 0,75 M\$ en 1998-99; et 0,75 M\$ en 1999-00).</li><li>Le 11 mai 1999, la <b>DSFM</b> soumettait des prévisions budgétaires présentant un déficit potentiel de 3,2 M\$.</li><li>Le 16 juin 1999, une lettre signée par le sous-ministre John Carlyle, demandait à la <b>DSFM</b> d'élaborer un plan d'affaires ainsi qu'un plan de redressement financier. Le sous-ministre exprimait dans cette lettre ses inquiétudes face au déficit potentiel.</li></ul>	

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le 7 juillet 1999 avait lieu au palais législatif une rencontre faisant intervenir des représentants de la <b>DSFM</b>, ainsi que les représentants du ministère. Un délai au 30 septembre 1999 était accordé à la <b>DSFM</b>, à cause de la période des vacances d'été, pour la soumission de son plan d'affaires (16 août). De plus, il était entendu que la <b>DSFM</b> soumettrait un plan de redressement financier à partir du moment où une entente entre le fédéral et le provincial serait signée. Lors de cette réunion, la <b>DSFM</b> était informée qu'elle devait s'en tenir à un plan d'affaires présentant des dépenses potentielles de 4 M\$ (financement potentiel du fédéral de 2 M\$ - financement potentiel du provincial de 2 M\$)</li> <li>Le plan d'affaires de la <b>DSFM</b> était soumis au <b>EFPM</b> le 30 septembre 1999 s'élevant à 122 M\$.</li> <li>Changement de gouvernement suite à l'élection de l'automne.</li> <li>Souhait exprimé par le gouvernement manitobain d'assurer la participation de la <b>DSFM</b> à la table de discussion.</li> <li>Souhait de faire avancer la discussion dans les meilleurs délais dans la grande confidentialité. La présence des médias à cette première réunion est notée. On indique que la notion de confidentialité sera essentielle au succès de ces premières discussions.</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Grand plaisir de voir les 3 partis présents autour de la table.</li> <li>Démarche positive – occasion unique de gérer une croissance financière positive.</li> </ul> <p><b>Survol du LOE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Augmentation annoncée par la ministre Copps de 70 M\$ accordés annuellement pour une période de cinq ans aux programmes d'appui aux langues officielles.</li> <li>Injection d'une nouvelle somme de 50 M\$ en éducation – augmentation de 30M\$ aux ententes bilatérales conclues avec les provinces et les territoires et 18 M\$ pour les mesures spéciales pour la qualité de l'éducation et le postsecondaire.</li> <li>3 grandes catégories d'enveloppes budgétaires (minimum garanti – infrastructure – fonds supplémentaires discrétionnaires de la ministre).</li> <li>Le protocole LOE devrait être signé le 17 novembre prochain par le président du CMEC et la ministre Copps.</li> <li>Tous les fonds nouveaux vont dans l'enveloppe du minimum garanti – ajout d'environ 20%.</li> <li>Augmentation aux programmes nationaux –bourses de moniteurs, etc.</li> <li>Fonds supplémentaires – discrétionnaires de la ministre – disponibles pour projets stratégiques – permettent le financement de projets soumis par les instances provinciales territoriales pour entre autres, la réalisation de projets communs</li> </ul>	

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<p>faisant intervenir plusieurs juridictions – p.ex. : Paul et Suzanne, traduction de matériel de mathématiques – plan de développement du CUSB – ces fonds sont aussi utilisables pour des projets d'immobilisation – fonds limité à 19 M\$ par année – donc outils de financement potentiel pour la <b>DSFM</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gestion scolaire - lors de la première entente, une enveloppe de 112 M\$ pour six ans était disponible. À ce moment, les instances suivantes n'étaient pas impliquées QC, YK, TNO, NU, IPE, (le NB et l'ON pour le secteur postsecondaire).</li> <li>• Le lobbying des groupes partenaires a porté fruits; phase 2 acceptée par le cabinet. Injection d'une somme de 18 M\$ par année sur cinq ans pour un total 90 M\$ est disponible. Cependant, presque toutes les instances participent à la présente ronde de négociation. L'ON et le NB sont aussi admissibles pour le postsecondaire.</li> <li>• Besoin d'être réaliste en ce qui touche les possibilités de financement.</li> <li>• Nécessité de prévoir la fin des mesures spéciales – Il s'agit d'une aide financière ponctuelle qui vise à consolider une gestion scolaire viable et indépendante.</li> <li>• Les programmes réguliers de financement (infrastructure et minimum garanti) resteront en place.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas de questions ni de commentaires à ce moment.</li> </ul>	
<p>Présentation du Plan d'affaires de la DSFM – Questions et discussion (90 minutes)</p>	<p><b>DSFM</b> (La grande majorité des éléments suivants correspondent à des énoncés faits par les représentantes et représentants de la <b>DSFM</b>) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remerciements reliés à l'invitation à participer à la table de discussion avec les 2 niveaux de gouvernement.</li> <li>• Aussi surpris de la présence des médias malgré le changement de salle à la dernière heure.</li> <li>• Explication liée à la lettre reçue par Léo Robert en provenance d' <b>EFPM</b> – des discussions publiques ont suivi à la Commission scolaire franco-manitobaine (CSFM). Il avait été jugé opportun de démontrer publiquement une certaine satisfaction avec le début des discussions liées au plan d'affaires.</li> <li>• Autres rencontres – respect de la confidentialité – il faudrait éviter de donner des attentes irréalistes à la communauté.</li> <li>• Responsabilités particulières données à la <b>DSFM</b> et inscrites dans la Loi scolaire. On identifie en particulier les besoins liés à l'animation culturelle, les besoins uniques de transport, la distribution démographique et géographique de la <b>DSFM</b>.</li> <li>• La province ne répondrait pas à ses responsabilités constitutionnelles et légales.</li> </ul>	

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plan d'affaires basé sur des consultations menées auprès de la communauté francophone dans toutes les régions.</li> <li>• Examen des 16 rubriques du plan.</li> <li>• Le plan d'affaires reflète vraiment la situation actuelle de la <b>DSFM</b>.</li> <li>• Le plan est organisé autour de 5 grands regroupements : Programmes et services; Communautaire; Transport des élèves; Établissements scolaires; Structure de gestion.</li> <li>• Examen de rubriques spécifiques du plan d'affaires.</li> </ul> <p><b>1.1 Mise en œuvre des programmes d'études</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'accent est mis sur les besoins en études professionnelles et technologiques (p. ex. : soudure, électricité, métallurgie, etc.) Lien avec point 1.5 (études professionnelles et technologiques – ces cours sont presque inexistants à la <b>DSFM</b>. Seulement les cours suivants sont présentement offerts : Agri-commerce, Aide en soins de santé et Tourisme.</li> <li>• Pas d'accès à des écoles de type <i>vocationnel</i> – <i>école de métiers</i>.</li> <li>• La <b>DSFM</b> n'est pas intéressée à toucher à la programmation de base – besoin d'avoir accès à des services équitables/équivalents à ceux offerts sous le programme anglais. Besoin de développer des <i>Cours proposés par l'école (CPE)</i></li> <li>• On indique que dans le plan d'affaires, la catégorie <i>actuelles</i> correspond au budget 1999-00. La catégorie <i>additionnelles</i> correspond à de nouvelles dépenses. Sous cette catégorie, on retrouve des dépenses <i>initiales</i> ainsi que des dépenses <i>annuelles</i>. Ces dernières seraient maintenues au cours des années à venir.</li> <li>• Pour ce qui est du secteur des études technologiques, la réflexion vient de débiter; il n'existe pas de plan à long terme.</li> <li>• Il est souvent nécessaire à la <b>DSFM</b> de créer de toute pièce. On donne comme exemple le programme Reading Recovery<sup>tm</sup> qui n'existe qu'en anglais. La <b>DSFM</b> a développé son propre projet d'intervention en lecture et en écriture (PILE) qui est aussi appuyé par <b>EFPM</b>. Il s'agit d'un projet inventé de toute pièce.</li> <li>• On fait référence aux cours du genre <i>arts industriels</i> qui étaient offerts dans les divisions cédantes. Dans plusieurs cas, la <b>DSFM</b> n'a plus d'accès à des locaux spécialisés. On tente de combler les besoins en rendant, dans certains cas, le transport disponible.</li> <li>• Les enseignantes et enseignants ont besoin de formation au sujet de la pédagogie pour classes à multiples niveaux.</li> <li>• Il y a des liens entre les besoins en matériel didactique et la rubrique traitant du centre de ressources didactiques.</li> <li>• Les élèves francophones et anglophones doivent subir des tests rigoureux. Il n'y a</li> </ul>	

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<p>pas de raison pour qu'ils n'aient accès à du matériel didactique équivalent. C'est une question d'équité. Le gouvernement devrait s'assurer que du matériel didactique est développé dans les deux langues de façon simultanée.</p> <p><b>1.2 Services aux élèves</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Liens avec autres rubriques.</li> <li>• Besoin de développer du matériel pour les élèves à besoins spéciaux – besoin de créer ce matériel de toute pièce pour le projet PILE par exemple.</li> <li>• L'accent est présentement mis sur la jeune enfance. Des besoins pour les années intermédiaires sont aussi à prévoir.</li> <li>• La problématique des élèves à besoins spéciaux est très importante à cause de la population anglo-dominante.</li> <li>• Les orthopédagogues ont besoin plus de temps pour développer du matériel.</li> <li>• Pas de services offerts aux cliniciens (Services à la famille pas accessible en français) – Besoin de répondre aux services manquants.</li> </ul> <p><b>1.3 Programmation culturelle</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Besoin de rehausser le volet métis (sens d'appartenance, fierté).</li> <li>• Besoin d'une coordonnatrice à temps plein.</li> <li>• Besoin d'un entrepôt pour matériel (théâtre, spectacles, etc.).</li> <li>• Besoins en programmation culturelle dans le cadre scolaire régulier et au niveau parascolaire.</li> <li>• Moins important dans le programmes anglais.</li> <li>• Besoin de viser l'éveil et l'engagement à la culture française.</li> </ul> <p><b>1.4 Phase d'accueil</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Besoin de formation pour enseignants et auxiliaires – problème de roulement de personnel.</li> <li>• Travail apprécié en collaboration avec le BEF.</li> <li>• Nouveau problème se présente – rapport d'élèves anglo-dominants devient problématique. Il est parfois nécessaire de tripler le personnel nécessaire. Besoin de ressources supplémentaires. Des besoins se présentent aussi aux niveaux intermédiaire et secondaire.</li> <li>• La durée moyenne en phase d'accueil visant l'intégration complète des élèves est d'environ 3 ans (référence à l'étude de Raymond Théberge).</li> <li>• La phase d'accueil nécessite l'accès à des locaux réservés à cette fin.</li> <li>• Les représentants d' <b>EFPM</b> indiquent que tout ce qui touche l'immobilisation devrait faire partie d'une entente auxiliaire.</li> </ul> <p><b>1.5 Études professionnelles et technologiques - Déjà couvert</b></p> <p><b>1.6 Maternelle à temps plein</b></p>	



Items	Discussion	Actions/Décisions
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trois classes pilotes au cours de l'année 1999-00.</li> <li>• Souhait d'avoir des garderies rattachées aux écoles. Pourrait ainsi réduire les coûts de la phase d'accueil. Moins coûteux d'intervenir tôt. Se doit de répondre au besoin de francisation.</li> <li>• Malgré le calcul 1,25 ETP = 250 \$, la subvention par catégorie représente une petite portion de l'ensemble.</li> <li>• École Lavallée – va ajouter garderie – premier test pour garderie totalement française – à ne pas confondre avec les garderies bilingues.</li> <li>• Programme de garderie – responsabilité appartient aux Services à la famille.</li> <li>• Les dépenses initiales comprennent la construction de locaux.</li> </ul> <p><b>1.7 Technologies de l'information – Liens avec 1.8</b></p> <p><b>1.8 Enseignement à distance (1.7 et 1.8 couverts d'un seul coup)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Toutes les écoles secondaires ont accès aux cours offerts à distance.</li> <li>• Système bien rodé – utilisation par le CUSB pour le cours d'aide en soins de santé.</li> <li>• Référence aux contributions ponctuelles d'Industrie Canada.</li> <li>• Rencontre prévue avec les ministres ou les sous-ministres de l'Ouest. Besoin d'échanges d'information.</li> </ul> <p><b>1.9 Centre de ressources</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le Centre aurait une composante production et multimédia – aussi, lieu de développement professionnel pour les enseignants.</li> <li>• Besoin d'améliorer les services de prêt de matériel aux écoles situées en région. L'accent serait mis sur la production de matériel (p.ex. besoin pour Maternelle à temps plein).</li> <li>• Intention de compléter les services offerts à la DREF.</li> <li>• Collaboration souhaitable avec le Centre éducatif du CUSB. Le CUSB met l'accent sur le postsecondaire.</li> <li>• Besoin de faire des liens avec les ministères de l'Ouest. La collaboration est grandement souhaitable.</li> <li>• Le Centre pourrait peut-être répondre aux besoins de toutes les juridictions de l'Ouest. Besoin de favoriser les partages entre les juridictions.</li> <li>• Problème – difficulté de transfert des élèves d'une juridiction à une autre.</li> <li>• Besoin d'avoir du matériel pour lancer de nouvelles initiatives.</li> <li>• La balle est dans le terrain des ministères.</li> </ul> <p><b>2.1 Préscolaire</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Frais initiaux liés à la construction.</li> <li>• Essentiel à la francisation.</li> </ul>	

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<p><b>2.2 École communautaire</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>PCH</b> indique qu'une planification à long terme serait souhaitable. La <b>DSFM</b> en est seulement au début de la réflexion sur cette question.</li> <li>• Construction – pas recevable dans les mesures spéciales. Possibilités limitées aux fonds discrétionnaires de la ministre.</li> <li>• Conscient que certaines demandes dépassent le système d'éducation publique.</li> </ul> <p><b>2.3 Refrancisation des parents</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cours offerts par les divisions scolaires - éducation permanente.</li> <li>• Besoin d'inclure les parents dans des discussions touchant l'éducation de leurs enfants.</li> <li>• La FPCP devrait peut-être jouer un rôle à ce niveau.</li> <li>• Comment impliquer les parents dans l'éducation des enfants.</li> <li>• <b>DSFM</b> – On veut encourager l'implication des parents. Besoin de formation spécifique. Besoin d'appuyer le vécu scolaire. Besoin d'encourager la participation active des parents – normaliser l'utilisation du français.</li> <li>• On indique que 60% des parents dans certaines écoles demandent de recevoir la documentation de l'école dans les deux langues.</li> </ul> <p><b>2.4 Promotion et recrutement</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nécessaire à la survie de la <b>DSFM</b>.</li> <li>• Responsabilité dans la loi scolaire.</li> <li>• Lien avec point précédent – d'accord en autant que l'on le conserve.</li> <li>• <b>PCH</b> indique qu'il s'agit d'une préoccupation pancanadienne – Besoin de concertation entre les groupes impliqués. Éviter les dédoublements. Certains outils existent déjà.</li> </ul> <p><b>3. Transport des élèves</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Critique à la survie d'écoles (rurales et urbaines).</li> <li>• Certaines tensions avec les écoles cédantes.</li> <li>• Les formules actuelles ne répondent pas au besoin.</li> <li>• Pour garantir moins d'une heure à tous les parents, 14 routes additionnelles seraient nécessaires. Coûteux à cause de la dispersion – petit nombre. Les allocations offertes à des élèves ne répondent pas à la problématique.</li> <li>• Beaucoup d'ayants droit vont à l'immersion pour éviter ce problème.</li> <li>• Source de recrutement d'élèves ayants droit.</li> <li>• Besoin de matériel appuyant la sécurité. Matériel devrait être diffusé en même temps en français et en anglais.</li> <li>• 14 routes supplémentaires coûteraient de 0,5 M à 0,75 M</li> <li>• Cercle vicieux – pas d'élèves – pas de transport/Pas de transport – pas d'élèves.</li> </ul>	

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Environ 50 élèves reçoivent des allocations de transport.</li> </ul> <p><b>4 Établissements scolaires</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Liens avec autres rubriques.</li> <li>• Dans certains cas, des gymnases, des bibliothèques, etc. ne sont pas disponibles.</li> <li>• Location d'écoles dans des divisions cédantes. Tout à fait à la merci du système anglais. Protocoles d'entente entre les divisions sont souvent désavantageux pour la <b>DSFM</b>.</li> <li>• Situation varie selon les communautés.</li> <li>• <b>EFPM</b> indique que ces projets pourraient être l'objet d'une entente particulière. De plus, un programme provincial existe déjà.</li> <li>• <b>DSFM</b> – pas d'accord. Le cas de Laurier va toujours nul part.</li> <li>• Ne peut se permettre d'attendre pour toujours.</li> <li>• À la merci de la division cédante – le problème ne se règlera pas facilement.</li> <li>• Compétition entre 2 divisions scolaires – très difficile – pas d'améliorations prévues à court terme – ne peut se permettre d'attendre. Pas d'accord nécessairement avec les critères de la Commission des finances des écoles publiques (CFEP) . Cas très particulier.</li> <li>• Mécanisme d'appel ne fonctionne pas. Les démarches avec Turtle River ne fonctionnent pas. La <b>DSFM</b> se doit de gérer ses propres locaux.</li> <li>• Besoin de s'assurer de régler le problème une fois pour toute.</li> <li>• Nouvelle école - Coûts initiaux prévus pour une nouvelle école de la <b>DSFM</b> (prévue pour Jour de Plaines) – Responsabilité pas définie. Les critères de la CFEP ne correspondent pas aux besoins particuliers de la <b>DSFM</b>.</li> </ul> <p><b>5. Structure de gestion</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La structure est présentement en révision.</li> <li>• Communication électronique (internet) entre élus devient nécessaire.</li> <li>• Formation nécessaire pour les 34 élus – comment déterminer où mettre l'accent – Commissaires? Comités d'écoles?</li> <li>• Étude en cours à savoir si la loi scolaire devrait être modifiée pour proposer une nouvelle structure à la <b>DSFM</b>.</li> </ul> <p><b>Discussion</b></p> <p><b>EFPM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remerciements d' <b>EFPM</b> pour le tour d'horizon. La <b>DSFM</b> est encouragée à se servir d'autres outils pour acheminer l'ensemble de ses demandes. Loin d'avoir compléter discussions.</li> </ul>	

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les mesures spéciales constituent une aide financière ponctuelle - 5 ans. Cet état de fait doit être considéré de façon réaliste et ponctuelle. Pour ce qui est des allocations de personnel, comment faire après 5 ans pour maintenir les services? But des mesures spéciales – permettre de faire des percées ponctuelles. Besoin d'établir des mesures compensatrices.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La <b>DSFM</b> est préoccupée aussi. Besoin d'analyser les formules de financement. La province devra faire sa part – considérer d'augmenter le 750 000 \$ déjà offerts. Si l'aide fédérale cesse – la survie de la division sera menacée.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Veut assurer financement adéquat à long terme. Doit répondre aux obligations constitutionnelles. Inquiets pour le long terme. Les revendications dans toutes les juridictions continueront.</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>LOE sera maintenu. Mesures spéciales seront appelées à disparaître. Une demande de renouvellement de Mme Copps au cabinet sera difficile au cabinet. Loin d'être certain. Besoin d'être réaliste.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Besoin d'assurer la durabilité du financement.</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>On se doit d'envisager le pire. Se limiter au LOE stable (infrastructure et minimum garanti). Cette composante pourrait être augmentée.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le lobbying ne cessera pas.</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Doit mettre l'accent sur le financement régulier du PLOE.</li> </ul>	
Prochaines étapes	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mesures spéciales de 5 ans avec enveloppes définies. Entente renouvelée potentielle avec la province et le fédéral, appui additionnel annuel serait de 4 M\$ sur 5 ans dont environ 2 M\$ par année de chaque niveau de gouvernement. Maximum de 20 M\$ pour les 5 années. Intention de redirection d'initiatives et de regroupement d'initiatives. Il faut déterminer les projets prioritaires pour 20 M\$ d'appui possible.</li> <li>Réitérer que le plan d'affaires soit ajusté par tranche de 4 M\$ par année. Regrouper les initiatives, se donner une flexibilité. Sera utile à tous les</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il est proposé que la <b>DSFM</b> soumette au <b>EFPM</b> un plan d'affaires révisé présentant des priorités par tranche de 4 M\$ par année. Ce plan d'affaires révisé devrait être soumis à <b>EFPM</b> au</li> </ul>

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<p>intervenants.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Certaines initiatives sont difficiles à appuyer. Très grande majorité des rubriques sont recevables. Certaines rubriques pourraient être modifiées. Trois rubriques sont difficilement recevables pour la province : construction du Centre de ressources (collaboration avec la DREF et le Centre éducatif serait plus acceptable; Écoles communautaires – devraient faire l'objet d'une entente auxiliaire spécifique – ne répond pas au cadre des mesures spéciales; construction scolaire.</li> <li>• Quel serait un délai réaliste pour faire des ajustements par tranche de 4 M\$ – le plus vite le mieux – consultations nécessaires? D'ici 3 semaines? Le vendredi 26 novembre? – permettrait de déterminer la date de la prochaine rencontre d'ici les vacances de Noël?</li> <li>• <b>PCH</b> suggère à la <b>DSFM</b> de séparer tout ce qui touche l'immobilisation et d'en faire une demande séparée – entente auxiliaire – planification d'immobilisation sur 5 ans. Permet de voir priorités à long terme.</li> <li>• Le plan d'affaires de la <b>DSFM</b> deviendra l'annexe à l'entente (points de référence)</li> <li>• <b>DSFM</b> – <b>CSFM</b> travaillera dans le but d'avoir une rencontre en décembre.</li> <li>• Réponse officielle de la <b>DSFM</b> viendra au début de la semaine prochaine (confirmation de la date d'échéance du plan d'affaires révisé et confirmation de la date de la prochaine réunion).</li> <li>• Identification tentative d'une date de prochaine rencontre : la date tentative de réception du plan d'affaires est le 26 novembre et la date de la prochaine rencontre aurait lieu le mardi le 8 décembre 1999.</li> <li>• <b>PCH</b> demande à la <b>DSFM</b> d'indiquer si la présidente et le vice-président ont reçu un mandat clair de représenter la <b>DSFM</b> à la table de discussion. Réponse : besoin de clarifier avec la <b>CSFM</b> à la prochaine rencontre.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Est-ce que les contributions de 2 M\$ de la part des deux niveaux de gouvernement sont officielles et définitives?</li> </ul> <p><b>EFPM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En juin 1999, le secrétariat du Conseil du trésor avait autorisé un montant préliminaire de 1,5 M\$. Une nouvelle demande devra être faite. Le tout reste donc à être déterminé.</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Démarche à suivre. Le principe de 50% - 50% sera essentiel à cette nouvelle entente.</li> </ul>	<p>plus tard le 26 novembre prochain.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La <b>DSFM</b> confirmera au cours de la semaine du 8 novembre cette date.</li> <li>• La prochaine réunion <b>DSFM/PCH/EFPM</b> devrait avoir lieu le 8 décembre 1999.</li> <li>• Les représentants de la <b>DSFM</b> clarifieront le mandat qui leur est confié par la commission scolaire.</li> </ul>

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Est-ce que le Manitoba compte considérer les sommes liées à l'immobilisation?</li> </ul> <p><b>EFPM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Non.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Est-ce que le Manitoba tiendra compte des 750 000 \$ supplémentaires déjà en place dans sa contribution potentielle de 2 M\$?</li> </ul> <p><b>EFPM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le Manitoba veut considérer le 750 000 \$ supplémentaires. Le Manitoba rendrait donc disponibles 1,25 M\$ de nouveaux dollars.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Est-ce que le Manitoba continuera à offrir le 750 000 \$ supplémentaires suite à la nouvelle entente de 5 ans?</li> </ul> <p><b>EFPM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il y a quelques années, la <b>DSFM</b> n'obtenait pas de fonds supplémentaires . L'idée a évolué – croissance positive. Sujet à révision à tous les ans comme les autres subventions offertes dans le cadre régulier du programme de financement des écoles.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les fonds supplémentaires de 750 000 \$ sont pris en considération dans les prévisions budgétaires correspondant au plan d'affaires. Si ce n'était pas de ces fonds supplémentaires de la province, le déficit potentiel serait de 3,9 M\$ environ.</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Clarification - Mandat de représentation de la <b>DSFM</b> et non pas mandat de négociation.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fonds discrétionnaires de la ministre. Avec qui négocier?</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les projets doivent aller à la province d'abord. La province soumet les projets. Approche 50% - 50% s'applique parfois, pas nécessairement dans tous les cas. Objet d'une négociation séparée.</li> </ul> <p><b>EFPM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Question des médias. Réitère le souhait de ne pas faire intervenir les médias dans les discussions. Les médias cherchent la manchette, le scoop. Risque d'envenimer les discussions. Écarter les médias. Ne signifie pas nécessairement un accord automatique entre les partis. Moments plus difficiles à prévoir.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p>	

Items	Discussion	Actions/Décisions
	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CSFM sera informée à huis-clos. La règle de confidentialité sera communiquée à ce groupe.</li> </ul> <p><b>EFPM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Notre ministère est prêt à appuyer les travaux qui permettront de passer à une prochaine étape (révision du plan d'affaires). Facultatif – selon les désirs de la <b>DSFM</b>. Exemples d'appuis possibles– partage d'ébauches de documents.</li> </ul> <p><b>DSFM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Apprécie l'offre. Y donnera sans doute suite. Communication à suivre.</li> </ul> <p><b>PCH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tous les éléments sont là (dans le plan d'affaires). Sans doute le résultat d'une bonne consultation!</li> </ul>	
Clôture et remerciements	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remerciements d'avoir permis à la <b>DSFM</b> d'avoir participé pleinement à la table de discussion.</li> <li>Clôture et salutations.</li> </ul>	

BEST AVAILABLE COPY

**Réunion des représentants fédéraux,  
représentants manitobains et représentants de la DSFM**

**le vendredi 5 novembre 1999  
au Fort Garry Place (Salle Centrale)  
83 rue Garry  
13 h 30**

---

**ORDRE DU JOUR**

1. Bienvenue et Tour de table
2. Mise en contexte : Le Manitoba et le Canada
3. Présentation du Plan d'affaires de la DSFM – Questions et discussion (90 minutes)
4. Prochaines étapes
  - MAX AM\$ →
  - prioriser en regroupement
  - 
  - 3 semaines 26 nov.
5. Clôture et remerciements

Yvan.

Voir documentation  
relative au Plan d'action  
de la DSFM. Je n'ai  
pas pu autre chose !

On s'en parle au  
besoin. Merci.



 Lise Toupin  
11/09/99 04:11 PM

Pour : Hilaire Lemoine@PCH, Suzanne Samson@PCH  
cc : Yvan Déry/HullOttawa/PCH/CA@PCH

Objet : Ébauche du Compte rendu du 4 novembre

Pour votre information et commentaires s'il y a lieu. Prochaine conférence téléphonique avec la province le 10 novembre.

le 99-11-09 16:14 -----

 Diane Leclercq  
99-11-09 09:02

Envoyé par : Diane Leclercq

Pour : "Grimard, Henri E (EDU)" <HGrimard@edu.gov.mb.ca>, "Genest, Raymond (EDU)" <RGenest@edu.gov.mb.ca>, "Auclair, Jean-Vianney (EDU)" <JAuclair@edu.gov.mb.ca>, Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH

cc :

Objet : Ébauche du Compte rendu du 4 novembre

Tel que convenu, vous trouverez ci-joint une ébauche du compte rendu du 4 novembre avec en annexe le compte rendu révisé du 27 octobre en fonction des commentaires et modifications proposées à notre rencontre.



Compte rendu rencontre 4no Compte rendu Télé conf oct99 r

Je me propose de coordonner la conférence téléphonique. Je rejoindrai la Province au numéro **945-6928** - à reconfirmer.

Comme ébauche d'ordre du jour, puis-je proposée :

1. Révision / modifications du compte rendu du 4 novembre
2. Retour sur la rencontre du 5 novembre
3. Prochaines étapes - Mesures spéciales pour la gestion scolaire
4. Prochaines étapes - Mesures provisoires LOE - Proposition 1999-2000
5. Rencontre du 8 décembre avec la DSFM.
6. Divers

## ÉBAUCHE

CONFIDENTIEL

Compte rendu de la rencontre des représentants du ministère du Patrimoine canadien et du ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle (Manitoba)  
tenue le 4 novembre 1999 de 9 h à 16 h à Winnipeg

Présences: Lise Toupin, Louis Chagnon, Diane Leclercq, Henri Grimard, Raymond Genest, Jean-Vianney Auclair

Item	Discussion	Action
1. Revue du compte rendu du 27 octobre	<ul style="list-style-type: none"><li>Des modifications ont été apportées à l'ébauche du compte rendu du 27 octobre afin de clarifier certaines interventions. – voir copie révisée ci-jointe</li></ul>	
2. Suivi sur la proposition LOE du Manitoba	<ul style="list-style-type: none"><li>Le point est fait sur les correspondances entre les deux niveaux de gouvernement.</li><li>La lettre du Ministre McCrae du 19 mars 1999 demandant que l'Infrastructure ne soit pas affecté par le renouvellement d'entente spéciale; la réponse de la Ministre Copps du 13 juillet 1999 faisant parvenir les Mesures provisoires portant sa signature et reflétant les nouveaux fonds alloués au Minimum garanti. Dans sa lettre elle indique l'impossibilité de transférer des fonds du Minimum garanti à l'Infrastructure.</li><li>Le Fédéral souligne qu'entre mars et juillet 1999, plusieurs options ont été proposées au CMEC en vue de l'allocation des fonds nouveaux fédéraux. La lettre de la Ministre Copps du 13 juillet 1999 reflète les décisions entérinées par le CMEC.</li><li>Ensuite, il y a la lettre du Ministre McCrae du 16 août 1999 avec en annexe les copies signées par la Province des Mesures provisoires.</li><li>Comme dernière correspondance sur les Mesures provisoires, il y a la lettre de Guy Roy à Lise Toupin du 1er octobre 1999 et reçue le 13 octobre 1999, avec en annexe la proposition 1999-2000 et une demande de transfert du Minimum garanti à l'Infrastructure ainsi qu'une demande de 300 000 \$ en fonds supplémentaires.</li><li>Le Fédéral réitère qu'avec les Mesures provisoires signées par les</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Le Région (Patrimoine canadien) fournira les grands paramètres d'un plan d'action.</li><li>La Province communiquera avec la Saskatchewan pour discuter de son modèle de plan d'action qui est présentement piloté dans le cadre de l'entente LOE.</li><li>La Province parle d'une possibilité que le CMEC organise une session d'information sur les modèles de plan d'action lors d'une de ses rencontres.</li><li>Quant à la rapidité de procéder avec le plan d'action (une fois approuvée par la Ministre) et les modalités de paiements dans le cadre d'un plan d'action, le Fédéral reviendra à la Province</li></ul>

Item	Discussion	Action
	<p>deux parties, il n'est pas possible de transférer des fonds du Minimum garanti à l'Infrastructure en 1999-2000.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La Province précise à nouveau qu'elle se retrouve dans une situation délicate si le transfert n'est pas permis au niveau de l'Infrastructure. L'année financière est très avancée et certains engagements ont été pris par la Province.</li> <li>• Malgré qu'il y ait eu aussi une rencontre en juin entre Patrimoine canadien et le BEF, la Province souligne que les messages n'étaient pas clairs et que c'est seulement le 27 octobre dernier que la Province a compris qu'il n'y aurait pas d'exception faite cette année et que le transfert du Minimum garanti à l'Infrastructure n'était plus possible.</li> <li>• Les deux parties s'entendent à dire qu'il est important d'avoir une meilleure communication entre les deux niveaux de gouvernement (au niveau des fonctionnaires) et l'importance d'un compte rendu écrit lors de ces rencontres.</li> <li>• 1999-2000 est une année de transition.</li> <li>• Quant à la proposition 1999-2000, le Fédéral propose deux options à la Province : <ul style="list-style-type: none"> <li>- la première étant de procéder rapidement avec un plan d'action annuel comme projet pilote permettant ainsi d'avancer avec une enveloppe budgétaire globale, plutôt que des enveloppes séparées.</li> <li>- la deuxième étant que les fonds, identifiés sous le Minimum garanti et ne pouvant être dépensés à des fins de projets payés à 50 : 50, soient transférés à l'enveloppe budgétaire 2000-2001 puisque ceux-ci sont garantis pour le Manitoba et ainsi, permettant à la Province d'avoir suffisamment de temps pour solliciter des projets pour les nouveaux fonds.</li> </ul> </li> <li>• La formule de plan d'action pluri-annuel est expliquée. Le plan d'action sera un document public, révisé annuellement et développé en consultation avec les intervenants en éducation, tant au niveau de l'immersion qu'au niveau de l'enseignement langue première. Le plan d'action est financé à 50% par la Province et 50% par le Fédéral par contre, le financement de certaines mesures dans le cadre du plan pourraient être assurées</li> </ul>	<p>expliquant ces modalités</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La DGPALO explorera la possibilité de réinstaurer les rencontres entre les coordonnateurs LOE de chacune des provinces/territoires et la DGPALO (possiblement en février).</li> <li>• La Région se charge de partager l'information sur la collaboration CPF et le ministère du Patrimoine canadien avec la Province.</li> <li>• Suivi par la DGPALO pour un tableau expliquant les montants totaux des différentes enveloppes avant et après les augmentations du dernier budget en fonction du tableau fourni par la Province.</li> </ul>

Item	Discussion	Action
	<p>à un niveau plus élevé par l'un ou l'autre.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La Saskatchewan pilote présentement le premier plan d'action LOE et la personne à contacter pour plus de renseignements est René Archambault.</li> <li>• Le Fédéral a élaboré des grands paramètres mais chaque plan d'action devra être modelé par chacun des gouvernements. La consultation avec la communauté est importante puisque la Ministre voudra s'assurer que celle-ci appuie le plan d'action provincial.</li> <li>• Étant donné que 1999-2000 est une année de transition, le Fédéral est conscient que la démarche de consultation est à définir et que c'est un processus évolutif. Il est à noter que la Province a déjà les plans d'action du CUSB et de la DSFM qui seront complémentaires au plan provincial.</li> <li>• La Province explique qu'elle a déjà certains mécanismes de consultation en place avec plusieurs organismes.</li> <li>• Au niveau de l'immersion, le Fédéral souligne le plan d'action de CPF – MB ainsi que l'entente spéciale avec CPF – national. Le Fédéral propose de partager cette information avec la Province.</li> <li>• Des clarifications ont été apportées quant aux montants disponibles dans le programme d'appui aux langues officielles dans l'enseignement (LOE). La Province a fourni un tableau afin d'interpréter les chiffres (voir ci-joint). Des précisions quant aux montants seront envoyées à la Province.</li> <li>• Des clarifications ont été apportées par le Fédéral quant à l'enveloppe pour les Mesures spéciales en gestion scolaire qui se limite à 18M\$ par année pour tout le Canada sur 5 ans (exclue l'immobilisation).</li> </ul> <p><b>PROCHAINES ÉTAPES</b> – La Province accueille favorablement la proposition d'élaborer une ébauche de plan d'action et prévoit procéder rapidement avec le plan d'action. On déterminera au fur et à mesure s'il y a un besoin de rencontre formelle ou informelle. (voir colonne « action ») Le Fédéral demeure à la disposition de la Province.</p>	

Item	Discussion	Action
3. Projet spécial de formation en santé du CUSB	<ul style="list-style-type: none"> <li>La proposition pour le projet spécial de formation en santé du CUSB a été envoyée la semaine dernière par la Province à Hilaire Lemoine.</li> <li>La DGPALO procédera rapidement pour faire approuver ce projet spécial dans le cadre d'une enveloppe distincte.</li> </ul>	La DGPALO donne suite à la proposition.
4. Contexte pancanadien	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il y a des rencontres à l'échelle du pays afin d'assurer l'élaboration de plan d'action au niveau de la gestion scolaire.</li> <li>Il y a une urgence d'agir rapidement afin d'assurer une continuité.</li> <li>L'approche consultation est différente d'un endroit à l'autre et le Fédéral respecte cette différence.</li> <li>Besoin de réitérer que les Mesures spéciales de la gestion scolaire sont ponctuelles.</li> </ul>	
5. Relations avec les médias	<p>Les parties doivent s'entendre que</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>C'est un processus évolutif;</li> <li>on veut nourrir et alimenter un dialogue ouvert;</li> <li>on veut fonctionner dans un climat de confiance et de confidentialité</li> <li>on veut pouvoir prendre un certain recul suite à chaque réunion pour y apporter le suivi nécessaire.</li> </ul> <p>Donc les messages aux médias seraient simplement :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les discussions sont entamées et se poursuivront.</li> </ul>	
6. Communications entre les trois parties	<ul style="list-style-type: none"> <li>Souhait du Fédéral et de la Province qu'il y ait des communications continues entre les différentes parties (formelles et informelles) – fédéral/provincial, provincial/DSFM et à l'occasion à la demande de la DSFM, DSFM/fédéral. Par contre, la Province et le Fédéral sont les deux parties qui négocient.</li> <li>Impliquer la DSFM dans le processus et les discussions par contre elle doit être consciente qu'il faudra au Fédéral et à la Province du temps pour se rencontrer entre eux pour la négociation.</li> <li>Demander à la DSFM comment elle voit son rôle dans cette nouvelle approche et qu'elles sont ses attentes?</li> <li>La Province se charge de préparer un compte rendu de la première rencontre, à partager entre les trois parties.</li> </ul>	

Item	Discussion	Action
7. Partage sur les rubriques du plan d'affaires de la DSFM	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un tableau avec commentaires a été revu (voir annexe) identifiant les projets recevables, sans et avec modifications. Les items « non-recevables » sont les items qui devront faire l'objet d'entente autre que celle de la gestion scolaire (ex : écoles communautaires et établissements scolaires) <del>ou qui pourraient être appuyés par des outils déjà en place (ex : Centre de ressources).</del></li> <li>• Étant donné les ressources limitées, la DSFM sera appelée à prioriser par tranche de 4M\$ avec la possibilité de fusionner certaines rubriques pour faciliter la flexibilité.</li> <li>• Sachant que l'entente est ponctuelle, il faudra demander à la DSFM de rationaliser le financement à long terme pour tous les nouveaux postes demandés dans le cadre du plan. Comment ces nouveaux postes seront-ils intégrés au financement régulier de la DSFM après la fin des Mesures spéciales?</li> </ul>	<p><i>et le centre et le personnel et la construction de ce centre</i></p>
8. Contributions possibles de chaque palier de gouvernement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour donner suite à la conférence téléphonique du 27 octobre, le Fédéral réitère que l'approche doit être basée sur un appariement de 50% fédéral et 50% de nouveaux fonds provinciaux.</li> <li>• La Province réitère son engagement d'identifier 1 250 000 \$ de fonds nouveaux en plus du 750 000 \$ déjà confirmé pour l'année.</li> <li>• Le Fédéral souligne que le 750 000 \$ identifié comme contribution additionnelle provinciale a été approuvée avant la signature des Mesures provisoires (en 1997-1998 et 1998-1999). Par conséquent, le Fédéral indique qu'il serait difficile de reconnaître cette somme comme fonds nouveaux dans la nouvelle entente.</li> <li>• La Province explique la fragilité du 750 000 \$ puisque ce montant nécessite une approbation annuelle. La Province explique que ce sont des fonds spéciaux pour adresser certaines particularités de la DSFM et qui ont été identifiés pour la phase d'accueil, le transport et la structure de gestion.</li> <li>• Pour l'instant le Fédéral a déjà identifié 1,5M\$ sous l'enveloppe des Mesures spéciales pour la gestion scolaire suite aux premières discussions avec la Province en juin 1999.</li> <li>• Le Fédéral serait prêt à considérer un appariement jusqu'à concurrence de 2M\$ mais la différence reste à être identifiée sous l'enveloppe régulière LOE (par exemple, sous les fonds supplémentaires/discretionaire).</li> </ul>	<p>La Province devra vérifier si l'appariement est acceptable, soit 2M\$ en fonds nouveaux excluant le 750 000 \$.</p> <p>Le Fédéral vérifie la disponibilité de fonds additionnels au montant de 500 000 \$ en vue d'un appariement de 50 : 50 de fonds nouveaux, jusqu'à un maximum de 2M\$.</p> <p><i>reformuler</i></p>

Item	Discussion	Action
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Étant donné que le surplus budgétaire fédéral fait présentement les manchettes, la Province demande si les ententes sont « ouvrables » une fois qu'elles sont signées. Le Fédéral souligne qu'une clause pourrait être incluse dans l'entente qui permettrait cette réouverture (ex : l'entente spéciale – CUSB et les ententes PLO).</li> </ul>	
9. Préparation de la rencontre du 5 novembre	<ul style="list-style-type: none"> <li>Voir ordre du jour proposé. – ajouter mot de bienvenue et but de la rencontre.</li> <li>Modifier le lieu de la rencontre à la Place Fort Garry dans la salle centrale « Central Room – Fort Garry Place »</li> </ul> <p>Messages importants à transmettre :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Engagement des deux paliers de gouvernement pour faire avancer le dossier dans les meilleurs délais.</li> <li>Ouvert aux suggestions de la DSFM sur comment elle voit sa participation dans le processus.</li> <li>Commenter le plan et donner des pistes sur les différentes rubriques (en fonction de la discussion à l'item 7 de ce compte rendu)</li> <li>Demander à la DSFM de retoucher et amender son plan d'action.</li> <li>Proposer un délai du 26 novembre avec la possibilité d'une rencontre la semaine suivante.</li> </ul>	Le Province présidera la rencontre et se chargera de prendre des notes pour préparer un compte rendu.
10. Autres	<p>Compte rendu de la rencontre du 4 novembre.</p> <p>Conférence téléphonique du 10 novembre à 9h (heure de Winnipeg)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La Région se chargera de compléter le compte rendu du 4 novembre avant la conférence téléphonique du 10 novembre.</li> </ul>

## ÉBAUCHE

Compte rendu de la conférence téléphonique des représentants de Patrimoine canadien et du ministère provincial (Manitoba),  
tenue le 27 octobre de 13 h 30 à 15 h 00 (Winnipeg)

Présences: Pierre Gaudet, Lise Toupin, Suzanne Samson, Louis Chagnon, Diane Leclercq, Henri Grimard, Raymond Genest, Huguette Trudel, Jean-Vianney Auclair

Item	Discussion	Action
1. Entente spéciale pour la gestion scolaire : mise à jour sur la position provinciale	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mise en contexte - conjoncture actuelle d'un nouveau gouvernement provincial.</li><li>• Souhait de la Province de voir maintenue la contribution du Canada à la moyenne annuelle de la 1<sup>re</sup> entente soit 3 millions \$.</li><li>• Souhait de la Province de voir la contribution du Manitoba se chiffrer au grand total à 2 millions \$ par année en incluant les quelque 750 000\$ déjà dirigés à la DSFM en subventions additionnelles et uniques à cette autorité scolaire. Donc, 1,25 millions \$ de nouveaux dollars provinciaux par année.</li><li>• Souhait politique de la Province de voir impliquer pleinement la DSFM à tout le processus conduisant à un renouvellement d'une entente possible tout en réalisant que les représentants des deux niveaux de gouvernement auront sans doute des occasions de se consulter.</li><li>• Souhait de la Province que la DSFM établisse des priorités parmi les seize rubriques de son Plan d'affaires par tranche de 4 millions \$. Par contre, le gouvernement provincial en collaboration avec le gouvernement fédéral ont une obligation de lui fournir des pistes à savoir ce qui serait probablement recevable.</li><li>• Souhait du gouvernement provincial que le Canada puisse contribuer davantage dans les premières années d'une entente renouvelée. Le Manitoba contribuerait davantage dans les dernières d'une telle entente.</li><li>• Le Fédéral indique que la position manitobaine ne favorise plus l'approche basée sur un appariement possible 50%-50% de la part des deux paliers de gouvernement. Cela paraît problématique.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le Manitoba se charge de faire parvenir une lettre à M. Léo Robert invitant la DSFM à participer à la réunion du 5 novembre à 13 h 30. De plus, le Manitoba fera un appel à M. Robert pour confirmer la participation de la DSFM à la réunion du 5 novembre.</li><li>• Des copies conformes de cette lettre seront envoyées à M. Pierre Gaudet et à M. Louis Chagnon.</li></ul>



Item	Discussion	Action
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les subventions additionnelles offertes par le gouvernement manitobain à la DSFM depuis 1997-98 touchent les rubriques suivantes : programme d'accueil, transport urbain, petites écoles, étendue géographique de la DSFM, structure administrative.</li> <li>• La contribution fédérale sera établie en fonction des critères suivants : qualité d'éducation, financement ponctuel sur une période de 5 ans, principe d'appariement fédéral/provincial.</li> </ul>	
2. Proposition LOE du Manitoba	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les transferts proposés par le Manitoba du secteur du minimum garanti au secteur de l'aide à l'infrastructure sont problématiques pour la présente année financière. La lettre du 13 juillet 1999 de la ministre Copps à l'ancien ministre Monsieur McCrae indiquait clairement que ce genre de transferts n'était pas admissible pour l'année en cours. Le fédéral indique qu'il ne ferme pas entièrement la porte pour les prochaines années. L'arrivée des plans d'action permettra l'utilisation d'une enveloppe globale au niveau de l'entente LOE. Présentement, l'aide à l'infrastructure vise à appuyer les programmes et les services actuellement en cours alors que le <u>minimum garanti</u> vise la progression, l'enrichissement et l'élaboration de programmes novateurs. Les projets proposés sous cette rubrique doivent avoir un début et une fin clairement identifiés.</li> <li>• Le Manitoba indique qu'il compte en partie sur les contributions du fédéral pour financer les programmes réguliers d'enseignement offerts à la minorité de langues officielles et offerts dans la perspective d'apprentissage d'une langue seconde (français de base et programme d'immersion). Dans le passé (1994-95), les subventions provenant du programme LOE permettaient de couvrir 50% de l'aide financière offerte aux écoles de la province. Présentement, les contributions du fédéral ne permettent que de couvrir 37,3 % de l'aide financière offerte aux écoles de la province d'où la nécessité des transferts proposés par le Manitoba.</li> <li>• Le Fédéral indique que ses contributions devraient d'abord et avant tout être centrées sur le développement de nouvelles initiatives et non pas sur des activités récurrentes.</li> </ul>	

Item	Discussion	Action
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le gouvernement fédéral indique que l'ajout des fonds nouveaux a été fait au niveau du minimum garanti permettant ainsi une plus grande flexibilité à la province.</li> <li>• Le Manitoba indique que ni l'entente spéciale sur la gestion scolaire, ni l'entente CUSB ne devraient venir affecter le financement régulier offert à la province dans le cadre du programme LOE.</li> <li>• La nouvelle approche du fédéral exigera l'élaboration de plans d'actions par chacune des juridictions du pays.</li> <li>• En guise de synthèse, certaines clarifications sont apportées en rapport avec les trois champs d'actions suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Minimum garanti (vise la progression, l'enrichissement et l'élaboration de programmes)</li> <li>- Aide à l'infrastructure (programmes et services actuellement en cours)</li> <li>- Fonds supplémentaires (Fonds discrétionnaires) – des fonds discrétionnaires qui servent pour des projets ponctuels tels que Paul et Suzanne, le projet de mathématiques (financé à 50% par le fédéral).</li> </ul> </li> <li>• À noter que dans la proposition LOE, les projets récurants identifiés dans les fonds supplémentaires devraient être intégrés au minimum garanti pour assurer une stabilité.</li> <li>• Les fonds attribués à l'entente spéciale sur la gestion scolaire proviennent d'une enveloppe budgétaire séparée des trois éléments ci-haut mentionnés.</li> </ul>	
<p>3. Projet spécial de formation de santé du CUSB (projet financé par le Conseil de l'enseignement postsecondaire)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contexte général lié à la proposition de projet de formation en soins de santé du Collège universitaire de Saint-Boniface.</li> <li>• Le Conseil de l'enseignement postsecondaire fournira la somme de 60 000,00 \$. Le fédéral fournira une somme équivalente.</li> <li>• Il est clairement indiqué qu'il s'agit d'une entente qui provient d'une enveloppe tout à fait séparée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le Manitoba se charge de préparer une lettre qui sera envoyée à Patrimoine canadien (proposition de projet). Cette lettre sera envoyée à Hilaire Lemoine et sera signée par le sous-ministre adjoint par intérim du Bureau de l'éducation française.</li> </ul>

Item	Discussion	Action
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette lettre permettra de confirmer la participation du Manitoba dans cette entente.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Monsieur Pierre Gaudet ne participera aux réunions prévues pour les 4 et 5 novembre 1999.</li> <li>• La réunion du 4 novembre aura lieu à l'hôtel Radisson Suite, 1800 rue Wellington. Salle à confirmer.</li> <li>• Les modifications suivantes à l'ordre du jour sont proposées : regrouper les items qui traitent de la gestion scolaire; ajouter l'item suivant : partage sur les rubriques du plan d'affaires; déplacer l'item lié aux programmes LOE à la fin de l'ordre du jour.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le Manitoba se chargera de réserver les salles de réunion au Radisson Suites (4 novembre) et au Club La Vérendrye (5 novembre).</li> <li>• Le Manitoba se chargera de finaliser l'ordre du jour des réunions des 4 et 5 novembre.</li> </ul>

8122-3-1-99  
**Manitoba**



Éducation  
et Formation  
professionnelle

Bureau de l'éducation française  
Téléphone : (204) 945-6916  
Télécopieur : (204) 945-1625  
Courriel : bef@minet.gov.mb.ca

Édifice Robert-Fletcher  
1181 avenue Portage  
local 509  
Winnipeg MB R3G 0T3  
CANADA

Évaluation  
Télécopieur : (204) 948-3234

Le 27 octobre 1999

Monsieur Léo Robert  
Directeur général  
La Division scolaire franco-manitobaine n° 49  
Case postale 204  
485 chemin Dawson  
Lorette MB R0A 0Y0



*Soumission P.A. / DS*

Monsieur,

La présente fait suite à la soumission du Plan d'affaires de la Division scolaire franco-manitobaine n° 49 (DSFM) à l'attention du ministre de l'Éducation et de la Formation professionnelle du Manitoba en date du 30 septembre 1999. Ayant eu l'occasion d'en faire l'étude préliminaire, les représentants de notre ministère provincial sont désormais en mesure de convoquer une réunion avec des représentants du ministère du Patrimoine canadien ainsi que des représentants de votre autorité scolaire. Cette première discussion aura lieu le vendredi 5 novembre 1999 de 13h30 à 15h00 au Club La Vérendrye au 614 rue Des Meurons à Saint-Boniface.

Lors de cette rencontre, la DSFM sera invitée à présenter son plan quinquennal et de participer pleinement aux discussions qui suivront sa présentation. Nous vous demandons de limiter votre délégation à quatre participants afin de faciliter les délibérations qui seront entamées à cette date.

Je vous prie d'agréer, Monsieur Robert, mes salutations les meilleures.

Le sous-ministre adjoint par intérim,

Henri Grimard

c.c. Monsieur Pierre Gaudet, Patrimoine canadien (Ottawa)  
Monsieur Louis Chagnon, Patrimoine canadien (Winnipeg)  
Monsieur Guy L. Roy, Éducation et Formation professionnelle

Lise





*Division scolaire franco-manitobaine n° 49*

*<< Apprendre et grandir ensemble >>*

---

# **PLAN D'AFFAIRES - 1999-2004**

## **SEPTEMBRE 1999**

## PRÉAMBULE

Le mandat de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) trouve ses racines dans l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés de 1982. Des jugements de la Cour suprême du Canada, les jugements Mahé et le Renvoi manitobain, en ont précisé les dimensions et formulé la vision. La responsabilité provinciale s'articule dans l'article 21 de la loi manitobaine de 1993.

En vertu de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés et de la jurisprudence, les enfants francophones du Canada ont droit à l'égalité des résultats en éducation. Cette égalité exige :

1. l'accès à l'enseignement dans sa langue officielle;
2. des établissements distincts de ceux de la majorité;
3. une programmation scolaire établie par la minorité;
4. le contrôle et la gestion de ses établissements et de la programmation par les parents;
5. la réparation des torts du passé par des moyens créatifs et appropriés;
6. un financement adéquat assurant le plein exercice de ces droits.

L'école française est donc appelée à jouer un rôle qui dépasse largement ce qu'il est généralement convenu d'un système scolaire.

### OBJECTIFS

- Assurer une formation de qualité à sa population estudiantine francophone du Manitoba en promouvant le développement de personnes autonomes, épanouies, compétentes, sûres de leur identité, fières de leur langue et de leur culture.
- Établir un projet éducatif communautaire, géré par les parents francophones du Manitoba, et qui reflète les intérêts et les valeurs du milieu franco-manitobain.
- Établir un programme français dans toutes les communautés qui rencontrent les critères de la Charte canadienne des droits et libertés.

*qui est-ce qui arrive avec ce projet?*



### REGROUPEMENT D'ACTIVITÉS

1. Programmes et services
2. Communautaire
3. Transport des élèves
4. Établissements scolaires
5. Structure de gestion



## DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49

### OBJECTIFS

- Assurer une formation de qualité à sa population estudiantine francophone du Manitoba en promouvant le développement de personnes autonomes, épanouies, compétentes, sûres de leur identité, fières de leur langue et de leur culture.
- Établir un projet éducatif communautaire, géré par les parents francophones du Manitoba, et qui reflète les intérêts et les valeurs du milieu franco-manitobain.
- Établir des programmes français dans toutes les communautés qui rencontrent les critères de la Charte canadienne des droits et libertés.

### 1. PROGRAMMES ET SERVICES

#### 1.1 MISE EN ŒUVRE DES PROGRAMMES D'ÉTUDES

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
<p>a) assurer le développement et la mise en œuvre complète d'une programmation qui répond à tous les besoins des élèves et qui assure une équivalence au niveau des résultats et du choix de programmes</p> <p>b) assurer l'allocation du personnel pour refléter la réalité et les besoins spécifiques de toutes les écoles</p> <p>c) assurer la disponibilité ponctuelle du matériel pédagogique de qualité en français</p>	<p>a) les élèves ont accès à une programmation complète et de qualité</p> <p>b) les résultats obtenus par les élèves sont en conformité avec les attentes provinciales</p> <p>c) les inscriptions scolaires à la DSFM augmentent</p> <p>→ niveau multiple</p>	<p>a) obtention de meilleurs résultats dans les épreuves provinciales, nationales et internationales</p> <p>b) accroissement et diversification des programmes offerts à tous les niveaux</p> <p>c) satisfaction accrue des parents et des élèves en ce qui concerne les ressources et les services éducationnels</p> <p>d) accroissement des inscriptions d'élèves à la DSFM et un taux plus élevé d'élèves obtenant le diplôme d'études secondaires</p> <p>e) transition avec succès des élèves à l'éducation post-secondaire ou au marché du travail</p>	<p>ACTUELLES 99-2000 18 336 001 \$</p> <p>ADDITIONNELLES Initiales - 40 000 \$ annuelles - 3 944 250 \$</p> <p>↳ Learning Equation</p> <p>+ mat. à temps plein</p>

## 1.2 SERVICES AUX ÉLÈVES

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
<p>a) assurer le développement, la mise en œuvre et la coordination d'une gamme complète de programmes et services dans le domaine de l'adaptation personnelle et scolaire et des services complémentaires en français, pour tous les élèves de la DSFM</p> <p>b) assurer le dépistage et l'intervention éducative modifiée ou adaptée auprès des élèves à risque ou ayant des besoins spéciaux</p> <p>c) assurer une allocation accrue de personnel spécialisé pour répondre en français aux besoins des élèves et des écoles</p> <p>d) assurer pour chacune des écoles une programmation en jeune enfance qui met l'accent sur le développement langagier et la littéracie</p> <p>e) assurer l'allocation nécessaire de cliniciens pour répondre aux besoins éducatifs, psychosociaux et langagiers des élèves</p>	<p>a) la disponibilité de programmes et services éducatifs spécialisés qui conviennent aux élèves de langue française</p> <p>b) la prestation efficace de services et programmes, en français, en conformité avec les attentes provinciales et celles des parents</p> <p>c) la réussite scolaire et personnelle maximale pour tous les élèves à risque et en besoin</p> <p>d) un développement langagier et de la littéracie qui préparent mieux les élèves au succès scolaire</p> <p>→ plan d'intervention</p>	<p>a) gamme complète de programmes et services offerts en français équitables « relativement » à ceux offerts à la majorité anglophone de la province</p> <p>b) taux de réussite plus élevé chez les élèves à risque et en besoin</p> <p>c) rendement scolaire accru chez les élèves à risque de faillite en lecture et écriture</p> <p>d) satisfaction accrue des parents d'enfants en besoin</p>	<p>ACTUELLES 3 904 433 \$</p> <p>ADDITIONNELLES initiales – 500 000 \$ annuelles – 3 538 800 \$</p>

## 1.3 PROGRAMMATION CULTURELLE (les 2)

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
<p>a) développer et mettre en œuvre une programmation culturelle visant l'éveil, l'identification et l'engagement des élèves envers la francophonie manitobaine</p> <p>b) assurer une allocation accrue de personnel nécessaire pour répondre aux besoins</p> <p>c) assurer la disponibilité des matériaux requis</p>	<p>a) les élèves ont accès à une programmation culturelle de qualité</p> <p>b) les élèves acquièrent des connaissances sur la communauté franco-manitobaine; ils développent un sens d'appartenance à celle-ci; ils investissent dans leur milieu en faisant bénéficier leurs communautés de leurs habiletés et de leurs compétences</p>	<p>a) démonstration chez les élèves d'un sens d'appartenance et d'un engagement envers la communauté franco-manitobaine</p> <p>b) accroissement et diversification des activités culturelles dans les écoles</p> <p>c) satisfaction accrue des parents et des élèves en ce qui concerne la programmation culturelle</p>	<p>ACTUELLES 91 960 \$</p> <p>ADDITIONNELLES initiales – 350 000 \$ annuelles – 693 500 \$</p>

coordonatrice à temps plein

→ éveil, engagement

déjà autre  
- resp. pour  
- autre for  
manière

P10?

→ 3 ans en moyenne.

## 1.4 PHASE D'ACCUEIL

Bon travail avec le BCF

[intégrate - approche en classe]

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
a) assurer le développement et la mise en œuvre <u>complète</u> d'un programme d'accueil qui facilitera l'intégration en salle de classe régulière de l'élève qui ne rencontre pas les exigences linguistiques du programme français b) mettre sur pied un programme d'information et de sensibilisation à l'intention des parents d'enfants en Phase d'accueil c) assurer l'allocation suffisante de personnel pour mettre en œuvre toutes les dimensions de la Phase d'accueil d) assurer la formation et le perfectionnement de tout le personnel affecté à la Phase d'accueil et développer les matériaux pertinents requis pour assurer le succès du programme e) assurer la construction et/ou la disponibilité des locaux requis et leur aménagement	a) l'intégration en salle de classe réussie pour l'élève qui ne rencontre pas les exigences linguistiques du programme français b) la sensibilisation des parents à l'éducation française et leur rôle vis-à-vis l'éducation de leur enfant c) un plus grand nombre de parents ayant droit vont inscrire leurs enfants aux écoles de la DSFM d) un engagement accru des parents vis-à-vis la mission linguistique de la DSFM e) les installations et les matériaux requis sont en place	a) l'intégration en salle de classe plus assurée et mieux réussie pour l'élève inscrit en Phase d'accueil b) un partenariat accru avec les parents ayant droit de la communauté c) une hausse dans les inscriptions d'élèves ayant droit d) une utilisation accrue du français au foyer	ACTUELLES 842 990 \$  ADDITIONNELLES initiales - 77 000 \$ annuelles - 882 000 \$

perfectionnement continu

Le prov. reconnaît maintenant ce besoin dans toute rénovation

## 1.5 ÉTUDES PROFESSIONNELLES ET TECHNOLOGIQUES

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
a) assurer le développement et la mise en œuvre des cours et programmes dans le domaine des études professionnelles et technologiques b) assurer l'allocation du personnel nécessaire pour répondre aux besoins c) assurer la disponibilité des installations, des équipements et des matériaux requis	a) les élèves ont accès à des cours et des programmes dans le domaine des études professionnelles et technologiques qui répondent à leurs besoins, équivalents à ceux offerts à la majorité anglophones de la province et qui permet les résultats équivalents à ceux obtenus par la majorité anglophone b) les installations, les équipements et les matériaux requis sont en place	a) accroissement et diversification des cours et des programmes offerts b) satisfaction accrue des parents et des élèves en ce qui concerne les études professionnelles et technologiques c) diminution du nombre d'élèves qui quittent la DSFM pour suivre ailleurs des cours dans ce domaine d) transition avec succès des élèves à l'éducation post-secondaire ou au marché du travail	ACTUELLES 414 465 \$  ADDITIONNELLES initiales - 2 100 000 \$ annuelles - 782 000 \$

déjà  
ASD Kadd à  
la DSFM23/6/94  
Roi  
75% en  
français  
accepté

\* 3 classes pilote  
système de garderie\* construction maison  
ou nouvelle école } pour prov.

50% en ville gestion

## 1.6 MATERNELLE TEMPS PLEIN

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
a) établir le programme de maternelle temps plein dans chacune des écoles de la DSFM c) assurer la <u>construction</u> et/ou la disponibilité des <u>locaux</u> requis et leur aménagement d) assurer la formation et le perfectionnement professionnel du personnel ainsi que la disponibilité de matériel pédagogique de qualité	a) le développement langagier et de la littéracie de nos élèves en jeune enfance est accru leur permettant d'intégrer pleinement le système scolaire dès la 1 <sup>re</sup> année b) le développement de moyens privilégiés pour contrer les effets de l'assimilation et pour offrir à tous les ayants droit l'espoir d'intégrer avec succès leurs enfants à l'école française	a) meilleur rendement aux niveaux langagiers et de la littéracie b) plus grande autonomie chez l'élève et plus de confiance comme apprenant c) intégration mieux réussie de l'élève en première année d) satisfaction plus grande des parents vis-à-vis les progrès de leurs enfants	ACTUELLES 206 826 \$  ADDITIONNELLES initiales - 192 000 \$ annuelles - 643 000 \$

- décision locale  
- recit autor.  
pour mat (DSFM)  
- à même autor.  
actuelle  
Mesures incitatives  
205 \$ ETP.  
240 \$

## 1.7 TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
a) assurer l'intégration des technologies de l'information dans l'enseignement et l'apprentissage ainsi que dans la gestion de la division scolaire et des écoles b) assurer l'allocation du personnel nécessaire pour répondre aux besoins c) assurer la disponibilité des équipements et du matériel pédagogique requis pour répondre aux besoins de tous les élèves y compris ceux des élèves talentueux en technologie	a) les élèves, les membres du personnel et les élu.e.s ont un accès aux technologies de l'information qui répondent à leurs besoins	a) atteinte des rapports ordinateurs-élèves et ordinateurs-enseignants tels que définis par le <i>Council on Learning Technologies</i> du Manitoba b) accroissement des connaissances et des habiletés en informatique chez les élèves et chez les membres du personnel c) satisfaction accrue des parents, des élèves et des enseignant.e.s en ce qui concerne la disponibilité des équipements et du matériel pédagogique en informatique d) accroissement de l'utilisation des technologies de l'information par tous les intervenant.e.s	ACTUELLES 587 912 \$  ADDITIONNELLES initiales - 1 430 000 \$ annuelles - 888 000 \$

Prog. tech de la province ?

relié au CUSB

## 1.8 ENSEIGNEMENT À DISTANCE

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
a) développer et mettre en œuvre un éventail de cours à distance pour offrir un plus grand choix aux élèves des écoles secondaires	a) les élèves des écoles secondaires ont accès à des cours à distance qui répondent à leurs besoins	a) accroissement et diversification des cours disponibles aux élèves du secondaire	ACTUELLES 67 000 \$
b) assurer l'allocation du personnel nécessaire pour répondre aux besoins	b) un plus grand nombre d'élèves du secondaire s'inscrivent à la DSFM	b) satisfaction accrue des parents et des élèves en ce qui concerne le choix de cours au secondaire	ADDITIONNELLES initiales – 2 023 000 \$ annuelles – 591 400 \$
c) assurer la disponibilité des équipements et du matériel pédagogique requis		c) accroissement des inscriptions d'élèves du secondaire à la DSFM	

## 1.9 CENTRE DE RESSOURCES

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
a) établir un centre de ressources divisionnaire afin de répondre aux besoins de la division dans les domaines du matériel pédagogique et du perfectionnement professionnel	a) la mise sur pied d'un centre de ressources divisionnaire	a) accroissement et diversification du matériel pédagogique disponible pour l'enseignement et pour l'apprentissage	ACTUELLES 0 \$
b) produire du matériel pédagogique en français	b) les enseignant.e.s ont accès à du matériel pédagogique qui répond aux besoins de leurs élèves	b) circulation améliorée du matériel pédagogique entre les écoles de la DSFM	ADDITIONNELLES initiales – 805 000 \$ annuelles – 675 000 \$
	c) les membres du personnel ont accès à des activités de perfectionnement professionnel qui répondent à leurs besoins	c) production accrue de matériel pédagogique par le personnel de la DSFM	
		d) accès amélioré aux activités de perfectionnement professionnel pour les membres du personnel	

## 2. COMMUNAUTAIRE

### 2.1 PRÉSCOLAIRE

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
a) établir des services de garderie et de <u>prématernelle</u> pour chaque école de la DSFM	a) l'enfant peut mieux arriver à intégrer l'école en possession avec les bases langagières et cognitives requises pour réussir	a) les résultats obtenus par les élèves sont en conformité avec les attentes provinciales	ACTUELLES 20 000 \$
b) assurer la construction et/ou la disponibilité des locaux requis et leur aménagement	b) taux de réussite élevé durant les années du primaire	b) obtention de meilleurs résultats dans les épreuves provinciales et nationales	ADDITIONNELLES initiales – 1 050 000 \$ annuelles – 45 000 \$
	c) des locaux disponibles dans chacune des écoles	c) amélioration progressive sur une période de cinq ans	
		d) augmentation des inscriptions à la DSFM	

prov. offre services  
nos. / Direction  
à part entière  
BEF

\* accès - limite de temps  
\* projet littéraire

Quel type  
de service  
qui est  
manquant  
Selon  
DSFM

- pas subv. par  
le min. de  
l'Éd.  
- décision  
autorité locale  
(DSFM)

## 2.2 ÉCOLE COMMUNAUTAIRE

St-Vital. →

M. à 8 accepte

Planification à venir

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
a) offrir à nos communautés des lieux de rassemblement où s'entremêlent l'éducation, la langue, la culture et l'identité de la communauté	a) partage maximal et harmonieux des équipements sportifs, technologiques et autres entre l'école et la communauté	a) accroissement et diversification des programmes d'éducation permanente et communautaire	ACTUELLES 0 \$
b) assurer la construction et/ou la disponibilité des locaux requis et leur aménagement	b) l'offre de l'éducation permanente à nos communautés, sur place ou par enseignement à distance	b) partage équitable des ressources et des coûts de prestation des services éducationnels	ADDITIONNELLES initiales - 6 005 000 \$ annuelles - 774 000 \$
	c) les installations, les équipements et les matériaux requis sont en place		

## 2.3 REFRANCISATION DES PARENTS

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
a) offrir des cours de français aux parents	a) les cours de français sont disponibles à tous les résidents «ayants droit» du Manitoba	a) les parents manifestent un intérêt aux activités scolaires et parascolaires de leurs enfants	ACTUELLES 0 \$
b) développer une trousse de moyens pratiques d'apprentissage du français à l'endroit des parents	b) tous les parents sont en mesure d'appuyer le vécu scolaire de leurs enfants	b) les communications entre l'école et les parents se font uniquement en français	ADDITIONNELLES initiales - 2 000 \$ annuelles 146 000 \$
c) mettre sur pied une banque de vidéos, livres, magazines, etc.... français appropriés et disponibles pour les parents	c) la compréhension du français chez les parents est améliorée		

## 2.4 PROMOTION ET RECRUTEMENT

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
a) offrir une programmation compétitive et de qualité équivalente, comparable aux programmes d'anglais et d'immersion	a) la DSFM est mieux connue de tous les résidents manitobains	a) augmentation des inscriptions d'élèves de la DSFM	ACTUELLES 97 500 \$
b) élaborer et mettre en œuvre un plan de promotion	b) les distinctions entre l'école française et l'école d'immersion sont mieux connues	b) satisfaction accrue des parents en ce qui concerne les ressources et les services éducationnels fournis aux élèves de langue française	ADDITIONNELLES initiales - 474 000 \$ annuelles - 317 000 \$
c) établir et mettre en œuvre un plan de recrutement	c) le mandat, les services et les programmes de la DSFM sont mieux reconnus		
d) identifier tous les ayants droit ainsi que leur lieu de résidence	d) augmentation des effectifs ayants droit inscrits dans nos écoles		

## 3. TRANSPORT DES ÉLÈVES

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
a) assurer un système de transport de qualité supérieure et informatisé permettant aux élèves un va et vient d'une durée raisonnable et où ils peuvent communiquer dans leur langue maternelle b) Accorder aux écoles les allocations nécessaires pour assurer un nombre équitable de sorties académiques, culturelles et sportives c) assurer la traduction et la production de matériel d'information et de formation en français relatif au transport scolaire	a) tous les élèves inscrits ou désirant s'inscrire à la DSFM ont accès au transport par autobus scolaire avec des parcours qui minimisent le montant de temps passé sur les autobus b) la Division scolaire participe activement à l'établissement des critères d'embauche du personnel c) tous les élèves des écoles françaises, peu importe leur location géographique, ont accès à des sorties académiques, culturelles et sportives d) les élèves et le personnel ont accès à du matériel d'information et de formation en français	a) nombre accru d'ayants droit sont inscrits à l'école française au lieu de l'école d'immersion du village ou du quartier b) niveau accru de satisfaction des parents c) tous les conducteurs d'autobus peuvent communiquer en français avec les élèves d) le nombre de sorties académiques, culturelles et sportives n'est pas limité pour les écoles par des contraintes financières e) des troussees en français pour les enseignant.e.s et les élèves sont utilisées en classe.	ACTUELLES 2 206 555 \$  ADDITIONNELLES initiales - 130 000 \$ annuelles - 1 537 000 \$  14 routes add. 5 → 3/4 →

## 4. ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
a) fournir des installations scolaires adéquates et en assurer l'entretien b) améliorer les installations scolaires pour assurer une égalité dans l'aménagement des écoles en ce qui a trait à des fonctions et programmes d'une école (gymnase, bibliothèque, laboratoires, etc.) c) réaménager les édifices partagés pour permettre le fonctionnement autonome de l'école française d) effectuer les rénovations majeures requises pour rencontrer les normes provinciales et la programmation spécifique à la DSFM	a) les élèves inscrits et/ou désireux de s'inscrire à l'école française ont un plus grand accès à l'éducation en langue française aux niveaux élémentaire et secondaire dans leur communauté b) les enseignant.e.s ont accès à des installations leur permettant de livrer les programmes c) les écoles ont la liberté d'action et de planification dans la gérance et l'utilisation des espaces d) les édifices sont compatibles avec les activités normales d'un établissement scolaire (hygiène, sécurité, accessibilité pour tous)	a) accroissement des inscriptions d'élèves dans la Division scolaire franco-manitobaine b) tous les élèves peuvent utiliser des gymnases, des bibliothèques, des laboratoires, etc. c) l'autonomie de l'administration et de la vie scolaire de l'école française n'est plus limitée d) utilisation accrue des écoles par les communautés e) tous les établissements scolaires sont accessibles aux personnes ayant un handicap f) les normes reliées à l'hygiène et la sécurité sont rencontrées	ACTUELLES 3 242 585 \$  ADDITIONNELLES initiales - 27 315 000 \$ annuelles - 345 000 \$

Ex: École Samier  
Jeu de planie



## 5. STRUCTURE DE GESTION

Stratégies	Résultats attendus	Indices de réussites	Ressources financières nécessaires
a) analyser et réviser le fonctionnement structurel, politique, administratif et financier b) développer des outils pour assurer une formation continue pour les élu.e.s et offrir cette formation aux élu.e.s c) assurer un système efficace de communications internes et externes d) assurer le fonctionnement administratif de la division	a) la DSFM administre de façon plus efficace ses établissements et programmes sur son vaste territoire géographique b) les rôles de tout.e.s les intervenant.e.s sont clarifiés et harmonisés c) les élu.e.s ont accès à une formation qui répond aux besoins de la commission scolaire d) un système de communication qui facilite l'échange d'information et les rencontres de comités, d'administrateur.trice.s, d'enseignant.e.s, d'élèves et de parents	a) satisfaction accrue des élu.e.s et des parents b) participation accrue des élu.e.s aux sessions de formation c) l'échange efficace de l'information et l'utilisation accrue des technologies de communication pour les rencontres	ACTUELLES 1 866 791 \$  ADDITIONNELLES initiales – 131 800 \$ annuelles – 128 500 \$

*Total*

*Annuelles 15,9 30,450 \$*



Envoyé par : Diane Leclercq

Pour : Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH

cc :

Objet : Conférence téléphonique à venir

À noter le changement de numéro pour rejoindre la Province demain - (204) 945-6020

Voir note ci-bas pour le nom des participants.

----- Forwarded by Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA on 99-10-26 11:46 AM -----



"Auclair, Jean-Vianney (EDU)" <JAuclair@edu.gov.mb.ca> on 99-10-26 12:37:48 PM

To: Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH  
cc: "Grimard, Henri E (EDU)" <HGrimard@edu.gov.mb.ca>, "Genest, Raymond (EDU)" <RGenest@edu.gov.mb.ca>, "Trudel, Huguette (EDU)" <HTrudel@edu.gov.mb.ca>  
Subject: Conférence téléphonique à venir

Chères collègues,  
Chers collègues,

Il est maintenant temps pour moi de passer le flambeau à mon collègue Henri Grimard. Veuillez donc prendre note qu'Henri sera le sous-ministre adjoint par intérim à partir du 27 octobre jusqu'au retour de Guy Roy prévu pour la mi-novembre.

Henri devient ainsi la personne responsable du Bureau pour ce qui est du dossier de l'entente avec la DSFM.

Henri se chargera donc de l'item numéro 1 à l'ordre du jour de notre prochaine conférence téléphonique.

Veuillez prendre note du changement de numéro de téléphone pour nous rejoindre au Manitoba :

945-6020

De plus, veuillez noter que le Manitoba se chargera de préparer un premier compte rendu des discussions.

J'ajoute ici une proposition d'ordre du jour pour les 4 et 5 novembre prochain.

4 novembre : Lieu à déterminer

\* Retour sur le compte rendu de la conférence téléphonique du 27

octobre 1999

- \* Suivis sur la proposition LOE du Manitoba et sur le Projet spécial de formation en santé du CUSB
- \* Implication de la DSFM dans les discussions
- \* Relations avec les médias
- \* Communications entre les trois partis
- \* Contexte pancanadien - mise à jour
- \* Contributions possibles de chaque palier de gouvernement
- \* Préparation de la rencontre du 5 novembre


5 novembre : Lieu à déterminer

- \* Mise en contexte : Le Manitoba et le Canada
- \* Présentation du plan d'affaires de la DSFM - Questions et discussion (90 minutes)
- \* Clôture et remerciements

Merci! et à bientôt!

JVA


LOE  
+ Gaudet

  
Lise Toupin  
99-10-25 17:32


Pour : Suzanne Samson@PCH  
cc :  
Objet : Conférence téléphonique du 27 octobre

Pour information et je compte sur ta participation bien sûr. Serais-tu prête à prendre les notes et à faire un bref bilan des points saillants? MERCI

----- Envoyé par Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA le 99-10-25 17:33 -----

  
Diane Leclercq  
99-10-25 16:26

Envoyé par : Diane Leclercq

Pour : "Auclair, Jean-Vianney (EDU)" <JAuclair@edu.gov.mb.ca>  
cc : Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH  
Objet : Conférence téléphonique du 27 octobre 


Nous aimerions ajouter trois autres items à l'ordre du jour de mercredi en préparation à la rencontre en personne des 4 et 5 novembre prochains :

1. Entente spéciale pour la gestion scolaire: mise à jour sur la position provinciale - Jean-Vianney Auclair
2. Proposition LOE du Manitoba (soumis le 1er octobre 1999) - Pierre Gaudet
3. Projet spécial de formation en santé du CUSB (projet financé par le Conseil de l'enseignement postsecondaire)  
- Diane Leclercq
4. Rencontre des 4 et 5 novembre - ordre du jour ou horaire proposé

À noter que Pierre Gaudet co-présidera la conférence téléphonique avec vous. Nous pourrions nous entendre à la conférence sur un "preneur de note" pour un compte rendu sommaire.

L'opératrice vous appellera au numéro (204) 945-2087 à 13h30 (heure de Winnipeg) pour vous mettre en ligne. À mercredi.

*Salle 170*  
*LOE*  
*+ Gaudet*

 Diane Leclercq  
99-10-25 16:36

Envoyé par : Diane Leclercq


Pour : Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH,  
Objet : Conférence téléphonique du 27 octobre

Si tu peux t'occuper de la conférence téléphonique de mercredi. Comme tu vois, ça commence entre-nous et ensuite c'est un lien avec la Province. Voici où tu pourras nous rejoindre : nous (Louis et moi-même) serons disponible à 13h (heure de Winnipeg) au numéro (204) 984-1507 et la Province pourra être mise en ligne à 13h30 (heure de Winnipeg) au numéro (204) 945-2087.


Voir l'ordre du jour que j'ai déjà envoyé à tous les participants et à la Province.

*6020*  
*→ Voir J'ai*

----- Forwarded by Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA on 99-10-25 04:26 PM -----

 Diane Leclercq  
99-10-25 04:26 PM

Sent by: Diane Leclercq

To: "Auclair, Jean-Vianney (EDU)" <JAuclair@edu.gov.mb.ca>  
cc: Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH  
Subject: Conférence téléphonique du 27 octobre 

Nous aimerions ajouter trois autres items à l'ordre du jour de mercredi en préparation à la rencontre en personne des 4 et 5 novembre prochains :

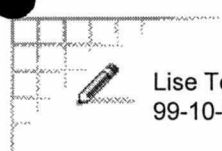
- (4h30)*
1. Entente spéciale pour la gestion scolaire: mise à jour sur la position provinciale - Jean-Vianney Auclair
  2. Proposition LOE du Manitoba (soumis le 1er octobre 1999) - Pierre Gaudet
  3. Projet spécial de formation en santé du CUSB (projet financé par le Conseil de l'enseignement postsecondaire)  
- Diane Leclercq
  4. Rencontre des 4 et 5 novembre - ordre du jour ou horaire proposé

À noter que Pierre Gaudet co-présidera la conférence téléphonique avec vous. Nous pourrons nous entendre à la conférence sur un "preneur de note" pour un compte rendu sommaire.

L'opératrice vous appellera au numéro (204) 945-2087 à 13h30 (heure de Winnipeg) pour vous mettre en ligne. À mercredi.

*6020*

LOE  
+ Gestions



Lise Toupin  
99-10-25 11:47

Pour : Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH  
cc : Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson@PCH  
Objet : Réf. : Confrence tlphonique du 27 octobre

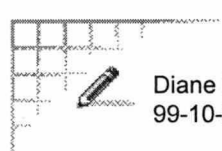
Bon lundi!

Oui je vous en parle mercredi à 14h entre nous.

Comment s'est déroulée l'AGA?

Qui condonne?

Diane Leclercq



Diane Leclercq  
99-10-25 09:47

Envoyé par : Diane Leclercq

Pour : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH  
Objet : Confrence tlphonique du 27 octobre

En plus de l'item d'ordre du jour proposé par Jean-Vianney Auclair, est-ce que tu veux profiter de l'occasion de la conférence de mercredi pour parler de la soumission LOE afin de toucher le transfert de 1 635 920 \$ à infrastructure ou du moins leur mettre la puce à l'oreille qu'il faudra trouver du temps pour discuter de cette item plus en profondeur à la rencontre en personne prévue le 4 et 5 novembre à Winnipeg?

----- Forwarded by Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA on 99-10-25 09:43 AM -----



"Auclair, Jean-Vianney (EDU)" <JAuclair@edu.gov.mb.ca> on 99-10-25 08:40:59 AM

To: Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH  
cc: Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH, "Grimard, Henri E (EDU)" <HGrimard@edu.gov.mb.ca>, "Genest, Raymond (EDU)" <RGenest@edu.gov.mb.ca>  
Subject: RE: Confrence tlphonique du 27 octobre

Merci Diane,

Je confirme, par la présente, que la conférence téléphonique aura lieu à 13h30 (heure de Winnipeg) et 14h30 (heure d'Ottawa) le 27 octobre 1999.

Je propose l'item suivant : Mise à jour sur la position provinciale.

Téléphone : 945-2087

*Jean Vianey, Jauclair*

JVA

> -----Original Message-----

> From: Diane\_Leclercq@pch.gc.ca [SMTP:Diane\_Leclercq@pch.gc.ca]

> Sent: 1999-Oct-22 3:55 PM

> To: jauclair@edu.gov.mb.ca

> Cc: Louis\_Chagnon@pch.gc.ca; Pierre\_Gaudet@pch.gc.ca;

> Lise\_Toupin@pch.gc.ca

> Subject: Confrence tlphonique du 27 octobre

>

> Suite à nos nombreux messages téléphoniques, j'aimerais confirmer la

> conférence

> téléphonique de mercredi, le 27 octobre à 13h30 (heure de Winnipeg) et

> 14h30

> (heure d'Ottawa). Nous aimerions avoir le numéro ou les numéros de

> téléphone où

> nous pourrions vous rejoindre.

>

 Diane Leclercq  
99-10-22 16:56

Envoyé par : Diane Leclercq


Pour : Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Lise  
Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH

cc :

Objet : Conférence téléphonique du 27 octobre

Suite au message ci-bas, il est à noter que nous aurons une préconférence à l'interne à 13h (heure de Winnipeg) et 14h (heure d'Ottawa) pour faire le point sur le dossier. Suzanne avait déjà réservé ce temps pour nous.

----- Forwarded by Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA on 99-10-22 04:54 PM -----

 Diane Leclercq  
99-10-22 04:54 PM

Sent by: Diane Leclercq

To: jauclair@edu.gov.mb.ca

cc: Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Lise  
Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH

Subject: Conférence téléphonique du 27 octobre

Suite à nos nombreux messages téléphoniques, j'aimerais confirmer la conférence téléphonique de mercredi, le 27 octobre à 13h30 (heure de Winnipeg) et 14h30 (heure d'Ottawa). Nous aimerions avoir le numéro ou les numéros de téléphone où nous pourrions vous rejoindre.

*Diane ou moi (appel au gov-Man?)  
(204) 983-7908*



Suzanne Samson

99-10-22 11:08

Pour : Louis Chagnon@PCH, Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Pierre  
Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
Objet : Planification d'une téléconférence

Bonjour,

Comme il y a quelques dossiers pour lesquels il nous faut donner un suivi, particulièrement celui en vue de préparer la prochaine rencontre au début de novembre avec le BEF, nous proposons les deux choix suivants:

- le mercredi 27 octobre - 14 h (heure de Hull)
- le jeudi 28 octobre - 11 h (heure de Hull)

À l'Ordre du jour, on pourrait retrouver les éléments suivants:

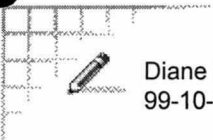
1. Préparation - rencontre avec le BEF
2. Mise à jour du dossier Formation en santé CUSB - Province du Manitoba
3. Proposition LOE du Manitoba - nos réactions et réponse à donner
4. Autre??

[pas dans proposition globale]

J'attends donc votre choix de date et n'hésitez pas à ajouter ou modifier l'ordre du jour ci-haut. Merci et à bientôt,

Suzanne.

② 14h30 - Jean-Vincent Auclair  
Mise à jour sur la situation financière

 Diane Leclercq  
99-10-15 16:24

Envoyé par : Diane Leclercq

Pour : jauclair@edu.gov.mb.ca

cc : Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Lise  
Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH

Objet : Conférence téléphonique de lundi, le 18 octobre à 15h (heure de Winnipeg)

Voici l'ordre du jour que nous proposons pour lundi. Nous laissons à votre discrétion d'ajouter ou de modifier certains de ces items. À noter que nous prévoyons que cette conférence soit maximum une heure car c'est surtout pour faire le point sur les prochaines étapes. Il faudra probablement une rencontre en personne pour poursuivre les discussions.

**Conférence téléphonique entre les représentants du PCH et du BEF**

**Le lundi 18 octobre 1999 à 15h (heure de Winnipeg) et 16h (heure d'Ottawa/Toronto)  
concernant l'entente spéciale en matière de gestion scolaire**

**Ordre du jour proposé:**

1. Mise à jour depuis la rencontre de juin 1999
2. Plan d'affaires 1999-2004 - interprétation des données financières
3. Prochaines étapes : *processus à suivre*
4. Prochaine rencontre entre PCH et BEF

Le numéro à appeler pour se joindre à la conférence téléphonique est le (613) 954-9003 et le code de passe est 2000 suivi du symbole #. À lundi!

*Noos téléphonons ??*

*Lise (514) 283-8712 > Montréal (voir Francine Brabant)*

*Lise Chagnon*

*Pièce #170 (819) 994-3979*

Diane Leclercq  
99-10-13 15:28

Envoyé par : Diane Leclercq

Pour : Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Dorge/West-Ouest/PCH/CA@PCH  
Objet : Téléconférence avec G. du M. - Gestion scolaire

Ça va pour lundi à 16h - heure d'Ottawa et 15h - heure de Winnipeg avec les représentants de la Province du Manitoba qui sont :

Jean Vianney-Auclair, sous-ministre adjoint (p.i.)  
Henri Grimard et Raymond Genest

Le nouveau sous-ministre adjoint sera à Toronto mais nous pourrions le mettre en ligne. Il m'a demandé un ordre du jour alors voici ce que je propose :

**Conférence téléphonique entre les représentants du PCH et du BEF**  
**Le lundi 18 octobre 1999 à 15h (heure de Winnipeg) et 16h (heure d'Ottawa)**  
**concernant l'entente spéciale en matière de gestion scolaire**


**Ordre du jour proposé:**

1. Mise à jour depuis la rencontre de juin 1999
2. Plan d'affaires 1999-2004 - interprétation des données financières
3. Prochaines étapes
4. Prochaine rencontre entre PCH et BEF

Autres suggestions?

5. *Varia*

----- Forwarded by Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA on 99-10-13 03:15 PM -----  
**Suzanne Samson**

  
**99-10-13 10:46 AM**

To: Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH  
cc: Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
Subject: Téléconférence avec G. du M. - Gestion scolaire

Bonjour Diane,

Pour faire suite à notre conversation, nous souhaiterions que si la conférence a lieu en après-midi (lundi 18 octobre), qu'elle aie lieu à partir de 16 h (notre heure). Sinon, nous préfererions

qu'elle soit reportée au mercredi 20 octobre. Merci.

Suzanne.

Canadian Heritage

Canadian Heritage/Patrimoine canadien

MCS

1999/09/00 - 08:17

**Docket No.:** CH1999-24219  
**Previous/Précédent :**  
CH99-11609, 09999  
CH99-05510

**Document date:** 1999/09/02  
**Date received:** 1999/09/20

**BF date:** 1999/09/27  
**Due date:** 1999/10/12  
**Campaign code:**  
**Priority/Priorité:** #

**Lead/Responsable:** CIOLDG

**Author/Auteur:** Dupuis, Yolande

**Title/Organization:** Présidente  
Division scolaire Franco-

**Subject:** Fait parvenir copie de lettre à Guy Roy, éducation  
française demandant des clarifications concernant la  
disponibilité du matériel pédagogique en français dans les  
écoles

**Action:** Information

**c.c.:** RPR

**c.c.:**

**c.c.:**

**Charged To:** L.O. directeur général/O.L. Director Gen  
Information

-----  
**Comments:**

**Approved by:**

\_\_\_\_\_  
DG (or designate)

\_\_\_\_\_  
( Date )

\_\_\_\_\_  
ADM/REx D (or designate)

\_\_\_\_\_  
( Date )

**Signature [ ]**  
**required**

\_\_\_\_\_  
DM

\_\_\_\_\_  
( Date )



## DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49

Case postale 204 485 chemin Dawson

Lorette MB R0A 0Y0

Tél. : (204) 878-9399 Téléc. : (204) 878-9407

Présidente : Yolande Dupuis

Vice-président : Adrien Caillier

Le 2 septembre 1999

Monsieur Guy Roy, sous-ministre adjoint  
Bureau de l'éducation française  
1181, avenue Portage, pièce 509  
Winnipeg MB R3G 0T3

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre en date du 10 août 1999 concernant la disponibilité du didacticiel « La formule du savoir ». Dans cette lettre, vous nous indiquez que « ...le financement en provenance du gouvernement fédéral pour la réalisation de ce projet demeure incertain... ». Ceci laisse entendre que c'est le gouvernement fédéral qui est responsable de la traduction des documents d'apprentissage pour les élèves. Nous aimerions avoir des clarifications sur cette question, à savoir est-ce la responsabilité du gouvernement provincial ou fédéral de voir à la disponibilité équitable du matériel pédagogique en français dans les écoles de la DSFM?

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

La présidente de la Commission scolaire franco-manitobaine,

Yolande Dupuis

YD/RP/nf

cc Madame Sheila Copps, ministre, Patrimoine canadien  
Monsieur Donald Gauthier, président, Fédération provincial des comités de parents

BEST AVAILABLE COPY

1<sup>o</sup> *ébauche*  
*reçu*

*Ébauche*  
*Entente*

PROJET (5)

  
ENTENTE AUXILIAIRE CANADA-MANITOBA POUR LA DIVISION  
SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49 *(très spécifique)*

*Spéciale*

*Pestim scolaire?*

juillet 1999

*Agente : Vérification Financière*

## ENTENTE AUXILIAIRE CANADA-MANITOBA POUR LA DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49

LA PRÉSENTE ENTENTE AUXILIAIRE a été conclue en ce \_\_\_\_\_  
jour de \_\_\_\_\_

**ENTRE :** **LE GOUVERNEMENT DU CANADA**, ci-après appelé « Canada »,  
représenté par le ministre du Patrimoine canadien,

**ET :** **LA PROVINCE DU MANITOBA**, ci-après appelé « Manitoba »,  
représenté par le ministre de l'Éducation et de la Formation  
professionnelle du Manitoba,

**ATTENDU QUE** la Constitution du Canada et plus particulièrement  
la Charte canadienne des droits et libertés ainsi que la Loi sur les  
langues officielles reconnaissent que le français et l'anglais sont les  
langues officielles du Canada et que le gouvernement du Canada  
reconnaît ses responsabilités et engagement envers celles-ci;

**ATTENDU QUE** l'éducation, étant du ressort de la province, le  
Manitoba doit déterminer les objectifs, définir les contenus de ses  
programmes de français dans la langue de la minorité et en faire  
l'évaluation;

**ATTENDU QUE** l'article 23 de la Charte canadienne des droits et  
libertés reconnaît le droit des Canadiennes et Canadiens  
appartenant à la minorité de langue française ou de langue  
anglaise dans une province de faire instruire leurs enfants dans  
leur propre langue là où le nombre le justifie;

**ATTENDU QUE** le Manitoba, après une série de consultations  
publiques approfondies, a établi une politique globale pour la  
gestion des écoles françaises de la province;

**ATTENDU QUE** la Cour Suprême du Canada a statué que l'article  
23 de la Charte canadienne des droits et libertés confère aux  
parents appartenant à la minorité linguistique un droit de gestion et  
de contrôle à l'égard des établissements d'enseignement où leurs  
enfants se font instruire, lorsque le nombre le justifie;

**ATTENDU QUE** l'Assemblée législative du Manitoba a adopté la  
Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (Gestion des écoles  
françaises) afin de mettre en œuvre la politique de gestion des  
écoles françaises;



**ATTENDU QUE** le ministre du Patrimoine, est chargé,  
conformément à la Loi sur les langues officielles, d'encourager et  
d'aider les gouvernements provinciaux à offrir aux communautés  
minoritaires de langue officielle l'instruction dans leur propre  
langue;

**ATTENDU QUE** le Canada a approuvé une série de mesures  
spéciales destinées à améliorer l'accès des minorités de langue  
officielle à la gestion scolaire et à l'enseignement postsecondaire  
en français;

~~**ET ATTENDU QUE** le Manitoba a approuvé une série de mesures  
spéciales destinées à améliorer l'accès de la minorité de langue  
officielle à la gestion scolaire.~~

**EN CONSÉQUENCE**, la présente Entente auxiliaire atteste que les parties aux  
présentes conviennent de ce qui suit :

**1. OBJET DE L'ENTENTE**

- 1.1 Fournir un cadre au Canada et au Manitoba pour aider la Division scolaire  
franco-manitobaine n° 49 (DSFM) à réaliser le Plan d'affaires qui figure à  
l'Annexe 1 de la présente Entente auxiliaire.

**2. OBJET DE LA CONTRIBUTION**

- 2.1 Le Canada et le Manitoba s'engagent à contribuer aux dépenses  
supplémentaires encourues par la DSFM pour les initiatives suivantes en  
matière de gestion des écoles françaises :

- a) ~~la mise en œuvre et le fonctionnement continus de la structure de  
gestion;~~
- b) les programmes destinés spécifiquement à l'enseignement en  
français langue première y compris l'acquisition ou l'élaboration de  
matériel pédagogique et de référence, ainsi que le développement  
de programmes et d'activités culturels;
- c) le programme d'accueil conçu pour améliorer les habiletés en  
français des élèves dans le cas où ces habiletés ne remplissent  
pas les exigences linguistiques du programme français.

**3. MONTANT MAXIMUM DE LA CONTRIBUTION**

- 3.1 Sous réserve de l'affectation des crédits par le Parlement, du maintien des  
niveaux budgétaires courants et prévus du Programme des langues

officielles dans l'enseignement jusqu'au 31 mars 2004 et des modalités de la présente Entente auxiliaire, le Canada s'engage à contribuer aux dépenses admissibles faites par la DSFM aux fins décrites à la clause 2, jusqu'à concurrence de .....

3.2 Sous réserve de l'affectation des crédits par l'Assemblée législative du Manitoba et du maintien des niveaux budgétaires courants et prévus du ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle jusqu'au 31 mars 2004, le Manitoba s'engage à contribuer aux dépenses admissibles faites par la DSFM jusqu'à concurrence de .....

3.3 Il est prévu que la contribution du Canada mentionnée à la clause 3.1 sera répartie ainsi :

Année financière

1999-2000 :	\$
2000-2001 :	\$
2001-2002 :	\$
2002-2003 :	\$
2003-2004 :	\$

3.4 Il est prévu que la contribution du Manitoba mentionnée à la clause 3.2 sera répartie ainsi :

Année financière

1999-2000 :	\$
2000-2001 :	\$
2001-2002 :	\$
2002-2003 :	\$
2003-2004 :	\$

3.5 L'aide financière prévue dans la présente Entente auxiliaire, conformément à la clause 3.4, est en sus des contributions régulières du Manitoba en vertu du Programme de financement des écoles.

3.6 L'aide financière prévue doit également être en sus des contributions du Canada et du Manitoba en vertu d'une Entente bilatérale sur les langues officielles dans l'enseignement ou de toute autre entente semblable entre le Canada et le Manitoba au titre de l'enseignement en français visant la DSFM.

3.7 Les modalités administratives régissant le paiement de la contribution du Canada sous l'Entente auxiliaire se trouvent à l'Annexe 3 de la présente Entente auxiliaire.

#### 4. BUDGET ET ACTIVITÉS APPROUVÉS

- 4.1 Le Manitoba convient que les contributions mentionnées aux clauses 3.1 et 3.2 seront versées uniquement aux activités décrites dans le Plan d'affaires de la DSFM (Annexe 1) selon la ventilation budgétaire fédérale-provinciale (Annexe 2) de la présente Entente auxiliaire: *spéciale*

#### 5. MENTION DU CONCOURS DE L'ÉTAT

- 5.1 Le Manitoba s'assurera que la contribution du Canada et celle du Manitoba soient clairement identifiées dans les rapports annuels de la DSFM et dans tout programme de promotion ou de publicité que la DSFM pourrait entreprendre concernant les activités financées dans le cadre de la présente Entente auxiliaire.
- 5.2 Le Manitoba, dans ses activités de promotion ou de publicité relatives à la présente Entente auxiliaire, doit faire mention de la participation du ministère du Patrimoine canadien d'une manière à refléter la contribution du Canada.

#### 6. DURÉE

- 6.1 La clause 1 de la présente Entente auxiliaire *spéciale* lie le Manitoba et le Canada pour la période commençant le.....et se terminant le....., et toutes les contributions devant être versées par l'une et l'autre partie en conformité avec les présentes dispositions ne visent que les activités réalisées et les dépenses faites par la DSFM au cours de ladite période.

#### 7. MODIFICATION

- 7.1 Les parties peuvent, d'un commun accord écrit, modifier la présente Entente auxiliaire ou y mettre fin pendant la durée de celle-ci.

#### 8. ÉVALUATION

- 8.1 Les représentants des signataires pourront se rencontrer au besoin pour faire le point sur l'Entente auxiliaire et discuter des résultats des activités menées dans le cadre de celle-ci. Ils pourront convenir d'inviter les représentants de la DSFM à participer à cette rencontre.
- 8.2 Le Manitoba convient de fournir au Ministère un rapport sur l'évaluation des activités réalisées avec l'appui financier du Canada, dans les six mois suivant l'expiration de la présente Entente auxiliaire.

9. *Consultations fin 1<sup>re</sup> entente*

## 9. PARTENARIAT

- 9.1 Les parties reconnaissent que la présente Entente auxiliaire ne constitue pas une association en vue de former une société ou une co-entreprise, ni ne crée de relation de mandataires entre le Canada et le Manitoba.

## 10. ANNEXES

- 10.1 Les annexes ci-jointes font partie intégrante de la présente Entente auxiliaire :

Annexe 1 - Plan d'affaires <sup>actuel</sup> adapté de la DSFM;  
Annexe 2 - Ventilation budgétaire fédérale-provinciale; et  
Annexe 3 - Modalités administratives.

EN FOI DE QUOI, les parties ont signé la présente Entente auxiliaire à la date inscrite à la première page.

GOVERNEMENT DU CANADA

GOVERNEMENT DU MANITOBA

\_\_\_\_\_  
Ministre du Patrimoine canadien

\_\_\_\_\_  
Ministre de l'Éducation et de la  
Formation professionnelle

EN PRÉSENCE DE :

EN PRÉSENCE DE :

\_\_\_\_\_  
Témoin

\_\_\_\_\_  
Témoin

Catégories marginales

① → ~~Catégories de dépenses admissibles~~  
~~- transferts autres catégories de dépenses~~  
~~- paiements~~

② → ~~autres dépenses admissibles pour les fonds~~  
~~- subventions~~

③ → ~~vérification financière~~  
~~- comptes et états financiers~~

④ ~~Autres dépenses~~

## ANNEXE 1

*d'action*  
**PLAN D'AFFAIRES ADAPTÉ DE LA DSFM**  
*A venir*

## **ANNEXE 2**

### **VENTILATION BUDGÉTAIRE FÉDÉRALE-PROVINCIALE**

**ANNEXE 3**

*Spéciale*  
**ENTENTE AUXILIAIRE CANADA-MANITOBA POUR LA DIVISION  
SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49**

**MODALITÉS ADMINISTRATIVES**

**1. PAIEMENT**

1.1 Le Canada s'engage à verser au Manitoba la contribution mentionnée à la clause 3 de la présente Entente auxiliaire de la façon suivante :

- a) *Spéciale* pour l'exercice financier se terminant le.....;
- un premier paiement représentant environ la moitié (50 p. 100) de la contribution du Canada prévue à la clause 3.3, après signature de la présente Entente auxiliaire;
  - un second paiement n'excédant pas le solde de la contribution du Canada pour cet exercice financier, le ou vers le ..... après la réception et l'approbation par le Ministère :
    - (i) d'états financiers provisoires certifiés démontrant les dépenses réelles faites par la DSFM durant la période se terminant le .....et les dépenses prévues au .....; et
    - (ii) d'un rapport décrivant les activités réalisées dans le cadre du Plan d'affaires durant la période se terminant le .....; et
- b) pour chacun des quatre exercices financiers se terminant respectivement les ..... :
- un premier paiement représentant environ la moitié (50 p. 100) de la contribution du Canada prévue à la clause 3.3, après la réception et l'approbation par le Ministère :
    - (i) d'une version révisée de l'Annexe 2 : « Ventilation budgétaire fédérale-provinciale » selon la mise à jour du Plan d'affaires de la DSFM; et

- (ii) d'une mise à jour des activités à être réalisées dans le cadre du Plan d'affaires durant l'exercice financier concerné dans le cadre de la présente Entente auxiliaire *spéciale*

- un deuxième paiement n'excédant pas le solde de la contribution du Canada pour cet exercice financier le ou vers le ..... après la réception et l'approbation par le Ministère :

- (i) d'états financiers provisoires certifiés démontrant les dépenses réelles faites par la DSFM durant la période se terminant le ..... et les dépenses prévues au .....
- (ii) d'une mise à jour des activités à être réalisées dans le cadre du Plan d'affaires durant l'exercice financier le ou vers le ..... après la réception et l'approbation par le Ministère :
- (iii) d'états financiers finaux certifiés, démontrant les dépenses réelles encourues par la DSFM au ..... de l'exercice financier précédent, sauf pour 1999-2000.

1.2 En plus des rapports annuels mentionnés à la clause 1.1 de la présente Annexe, le Manitoba devra soumettre au Canada, d'ici le ....., un rapport final détaillant l'état des réalisations du Plan d'affaires de la DSFM.

1.3 En plus des états financiers mentionnés à la clause 1.1, un état financier final certifié, démontrant les dépenses réelles faites par la DSFM durant l'exercice financier se terminant le ..... devra être soumis au Canada au plus tard neuf mois après la fin de cet exercice financier, soit le .....

1.4 Les montants à payer par le Canada au Manitoba conformément à la présente Entente auxiliaire *spéciale* seront effectués dans un délai approximatif de trente (30) jours ouvrables suivant la réception des documents mentionnés à la clause 1.1, à la condition que les renseignements présentés dans lesdits documents soient conformes aux modalités de la présente Entente auxiliaire et que le Manitoba ait donné suite auprès de la DSFM aux questions soulevées par le Canada, le cas échéant.



## **2. ÉTATS FINANCIERS CERTIFIÉS**

- 2.1 Aux fins de la présente Entente auxiliaire, les états financiers fournis par le Manitoba au Canada seront certifiés par un agent principal de programme et par un agent principal des finances, lesquels auront été dûment autorisés par le Manitoba et agréés par le Canada.
- 2.2 Aux fins de la présente Entente auxiliaire, les états financiers mentionnés à la clause 1 sont des états détaillés de toutes les dépenses faites par la DSFM à l'égard des activités financées dans le cadre de la présente Entente auxiliaire. Ces états financiers seront présentés de façon conforme au budget du Plan d'affaires.
- 2.3 Les rapports d'activités mentionnés à la clause 1.1 doivent contenir une description détaillée des activités mentionnées dans le Plan d'affaires de la DSFM (Annexe 1).

## **3. PAIEMENT EXCÉDENTAIRE**

- 3.1 Si les paiements versés au Manitoba en conformité avec la présente Entente auxiliaire dépassent les montants auxquels le Manitoba a droit, conformément à la présente Entente auxiliaire, la somme excédentaire devra être remise au Canada. Si la somme excédentaire n'a pas été remise, le Canada déduira un montant équivalent à ses contributions ultérieures au Manitoba.

**CANADA-MANITOBA SPECIAL AGREEMENT  
FOR THE IMPLEMENTATION  
OF FRANCOPHONE SCHOOLS GOVERNANCE**

THIS SPECIAL AGREEMENT was made this 5<sup>th</sup> day of November 1994.

**BETWEEN:** THE GOVERNMENT OF CANADA, hereinafter referred to as "Canada", represented by the Minister of Communications of Canada, hereinafter referred to as "the Minister",

**AND:** THE GOVERNMENT OF MANITOBA, hereinafter referred to as "Manitoba", represented by the Minister of Education and Training of Manitoba.

**WHEREAS** the Canadian Constitution and in particular the Canadian Charter of Rights and Freedoms as well as the Official Languages Act recognize English and French as the official languages of Canada, and that the Government of Canada recognizes its responsibilities and undertakings with respect to those languages;

**WHEREAS** education, as a provincial jurisdiction, requires that Manitoba determine the objectives, outline the contents, identify the priorities and make the evaluation of its programs in French minority-language education;

**WHEREAS** Section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms recognizes the right of Canadian citizens belonging to the English- or French-language minority in a province to have their children educated in their own language, where numbers warrant;

**WHEREAS** Manitoba, following extensive public consultations, has established a comprehensive policy for the governance of Francophone schools in the province;

**WHEREAS** the Supreme Court of Canada has ruled that Section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms confers upon minority-language parents a right of management and control over the educational facilities in which their children are taught, where numbers warrant;

**WHEREAS** the Legislative Assembly of Manitoba has passed the Public Schools Amendment (Francophone Schools Governance) Act to give effect to Manitoba's policy for the governance of Francophone schools;

**WHEREAS** the Minister of Communications, upon whom were transferred the responsibilities of the Secretary of State, has the mandate, in accordance with the Official Languages Act, to encourage and assist provincial governments to offer to members of the official language minority communities education in their own language;

**AND WHEREAS** Canada has approved a series of special measures aimed at enhancing the official language minorities access to school governance and post-secondary education for the French-speaking minorities in this country;

**ENTENTE SPÉCIALE CANADA-MANITOBA  
RELATIVE À LA MISE EN OEUVRE DE LA  
GESTION DES ÉCOLES FRANÇAISES**

LA PRÉSENTE ENTENTE SPÉCIALE a été conclue en ce 5<sup>e</sup> jour de novembre 1994.

**ENTRE :** LE GOUVERNEMENT DU CANADA, ci-après appelé «Canada», représenté par le ministre des Communications du Canada, ci-après appelé «le ministre»,

**ET :** LE GOUVERNEMENT DU MANITOBA, ci-après appelé «Manitoba», représenté par le ministre de l'Éducation et de la Formation professionnelle du Manitoba.

**ATTENDU QUE** la Constitution du Canada et plus particulièrement la Charte canadienne des droits et libertés ainsi que la Loi sur les langues officielles reconnaissent que le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada et que le gouvernement du Canada reconnaît ses responsabilités et engagements envers celles-ci;

**ATTENDU QUE** l'éducation, étant du ressort de la province, le Manitoba doit déterminer les objectifs, définir les contenus et fixer les priorités de ses programmes de français dans la langue de la minorité, et en faire l'évaluation;

**ATTENDU QUE** l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés reconnaît le droit des Canadiens appartenant à la minorité de langue française ou de langue anglaise dans une province de faire instruire leurs enfants dans leur propre langue là où le nombre le justifie;

**ATTENDU QUE** le Manitoba, après une série de consultations publiques approfondies, a établi une politique globale pour la gestion des écoles françaises de la province;

**ATTENDU QUE** la Cour suprême du Canada a statué que l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés confère aux parents appartenant à la minorité linguistique un droit de gestion et de contrôle à l'égard des établissements d'enseignement où leurs enfants se font instruire, lorsque le nombre le justifie;

**ATTENDU QUE** l'Assemblée législative du Manitoba a adopté la Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (Gestion des écoles françaises) afin de mettre en oeuvre la politique de gestion des écoles françaises;

**ATTENDU QUE** le ministre des Communications, qui s'est vu attribuer les responsabilités du Secrétaire d'État, est chargé, conformément à la Loi sur les langues officielles, d'encourager et d'aider les gouvernements provinciaux à offrir aux communautés minoritaires de langue officielle l'instruction dans leur propre langue;

**ET ATTENDU QUE** le Canada a approuvé une série de mesures spéciales destinées à améliorer l'accès des minorités de langue officielle à la gestion scolaire et à l'enseignement postsecondaire en français;

**NOW THEREFORE**, this Special Agreement witnesses that the parties hereto mutually agree as follows:

**1. OBJECTIVE**

- 1.1 The objective of this Special Agreement is to establish a framework for co-operation between Canada and Manitoba for the implementation of Francophone Schools governance in accordance with Section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms and in accordance with the Public Schools Amendment (Francophone Schools Governance) Act which was passed in the Manitoba Legislature on July 27, 1993.

**2. PURPOSE OF THE CONTRIBUTION**

- 2.1 Subject to the provisions of Clause 3.1 of this Special Agreement, Canada agrees to provide a contribution toward the additional expenses incurred by Manitoba, through la Division scolaire franco-manitobaine N° 49 for the following initiatives on Francophone Schools governance:

- a) the establishment and operations of the governance structure;
- b) the programs designed specifically for French first language instruction, including the acquisition or development of teaching and reference materials and the enhancement of cultural programming and activities;
- c) the programme d'accueil designed to improve the French-language skills of pupils whose French-language skills do not meet the language requirements of the Francophone program;
- d) the capital projects for the construction or the renovation of school facilities.

**3. MAXIMUM AMOUNT OF THE CONTRIBUTION**

- 3.1 Subject to the appropriation of funds by Parliament, to the maintenance of current and forecasted budget levels of the Official Languages in Education Program and to the provisions of this Special Agreement, Canada agrees to contribute an amount not to exceed fifteen million dollars (\$15,000,000) over a five-year period from the year 1994-95 to the year 1998-99, toward the eligible expenses incurred by Manitoba.

The contribution will be as follows:

- a) the establishment and operations of the governance structure: \$3,883,000;
- b) the programs : \$5,617,000;
- c) the programme d'accueil: \$2,000,000;
- d) the capital projects: \$3,500,000.

**EN CONSÉQUENCE**, la présente entente spéciale atteste que les parties conviennent de ce qui suit :

**1. BUT**

- 1.1 Le but de la présente entente spéciale est d'établir un cadre de collaboration entre le Canada et le Manitoba en vue de la mise en oeuvre d'un système de gestion des écoles françaises conformément à l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés et à la Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (Gestion des écoles françaises), qui fut adoptée à l'Assemblée législative du Manitoba le 27 juillet 1993.

**2. OBJET DE LA CONTRIBUTION**

- 2.1 Sous réserve des dispositions de la clause 3.1, de la présente entente spéciale, le Canada s'engage à contribuer aux dépenses supplémentaires encourues par le Manitoba à travers la Division scolaire franco-manitobaine N° 49 pour les initiatives suivantes en matière de gestion des écoles françaises :

- a) la mise en oeuvre et le fonctionnement de la structure de gestion;
- b) les programmes destinés spécifiquement à l'enseignement en français langue première y compris l'acquisition ou l'élaboration de matériel pédagogique et de référence, ainsi que le développement de programmes et activités culturelles;
- c) le programme d'accueil conçu pour améliorer les habiletés en français des élèves dans le cas où ces habiletés ne remplissent pas les exigences linguistiques du programme français;
- d) les immobilisations visant la construction ou la rénovation d'établissements scolaires.

**3. MONTANT MAXIMUM DE LA CONTRIBUTION**

- 3.1 Sous réserve de l'affectation des crédits par le Parlement, du maintien des niveaux budgétaires courants et prévus du Programme des langues officielles dans l'enseignement et des modalités de la présente entente spéciale, le Canada s'engage à contribuer un montant ne devant pas excéder quinze millions de dollars (15 000 000 \$), sur une période de cinq ans allant de l'année 1994-1995 à l'année 1998-1999, envers les dépenses raisonnables engagées par le Manitoba.

La contribution sera répartie comme suit :

- a) la mise en oeuvre et le fonctionnement de la structure de gestion : 3 883 000 \$;
- b) les programmes : 5 617 000 \$;
- c) le programme d'accueil : 2 000 000 \$;
- d) les immobilisations : 3 500 000 \$.

3.2 The maximum amount of Canada's contribution approved for each fiscal year for each of the initiatives described above will be detailed in the annual Appendices mentioned in Clause 8 of this Special Agreement.

3.3 The terms and conditions governing Canada's contribution concerning, among others, the eligible expenditures and the schedule of payments for the capital projects will be part of an auxiliary agreement between Canada and Manitoba relating to the initiative described in Clause 2.1 d) and will follow prescribed procedures regarding capital facilities in Manitoba.

#### 4. MANITOBA'S CONTRIBUTION

4.1 As against Canada's contribution, Manitoba assumed the start-up costs of the Francophone School Board, including costs related to communications, consultations led by the Francophone Schools Governance Implementation Committee, and the elections of regional committee members and school board trustees. Further, Manitoba agrees to contribute, for the duration of the agreement, a sum at least equivalent to Canada's contribution toward the operation of the minority public schools through the Schools Finance Program over and above Canada's and Manitoba's regular contributions pursuant to an Official Languages in Education Bilateral Agreement or any other similar agreement between Canada and Manitoba for French-language education.

#### 5. ELIGIBLE EXPENDITURE CATEGORIES

5.1 For the purposes of this Special Agreement, the eligible expenditure categories for each of the initiatives listed in Clauses 2.1 a), 2.1 b) and 2.1 c) may include, among others,:

- a) when applied to expenditures related to the establishment and the operations of the governance structure: salaries and benefits of the transitional staff, honorarium for board members, professional fees, and costs of regular operations including rental of premises, travels, training, publicity and document printing, and renting or purchasing essential furniture and equipment;
- b) when applied to projects related to the development and the implementation of programs: salaries and benefits of teaching and auxiliary staff, costs of teaching material, of library resources, of distance education and of cultural programming;

3.2 La contribution maximale du Canada approuvée pour chaque exercice financier, pour chacune des initiatives, sera précisée dans les Annexes annuelles prévues à la clause 8 de la présente entente spéciale.

3.3 Les modalités de la contribution du Canada en ce qui concerne notamment les dépenses admissibles et le calendrier des versements pour les projets d'immobilisation feront l'objet d'une entente auxiliaire entre le Canada et le Manitoba relative à l'initiative décrite à la clause 2.1 d) et suivant les procédures établies concernant les immobilisations au Manitoba.

#### 4. CONTRIBUTION DU MANITOBA

4.1 En contrepartie à la contribution du Canada, le Manitoba a pris à sa charge les sommes requises pour le démarrage de la Commission scolaire de langue française y compris les frais de communications, de consultation du Comité de la mise en oeuvre des écoles franco-manitobaines, et d'élections des membres des comités régionaux et des commissaires. Le Manitoba s'engage en outre à contribuer, au cours de la durée de l'entente, une somme au moins équivalente à la contribution du Canada pour le fonctionnement des écoles publiques de la minorité par le Programme de financement des écoles et ce, en sus des contributions du Canada et du Manitoba en vertu d'une Entente bilatérale sur les langues officielles dans l'enseignement ou de toute autre entente semblable entre le Canada et le Manitoba au titre de l'enseignement en français.

#### 5. CATÉGORIES DE DÉPENSES ADMISSIBLES

5.1 Aux fins de la présente entente spéciale, les catégories de dépenses admissibles pour chacune des initiatives mentionnées aux clauses 2.1 a), 2.1 b) et 2.1 c) pourront comprendre, entre autres, :

- a) lorsqu'il s'agit des dépenses relatives à la mise en oeuvre et le fonctionnement de la structure de gestion, les salaires et avantages sociaux du personnel de transition, les honoraires des membres de la Commission scolaire, les honoraires professionnels, les frais de fonctionnement incluant la location de locaux, les coûts de déplacement et de la formation, la publicité et l'impression de documents et la location ou les achats de pièces de mobilier et d'équipement essentiels;
- b) lorsqu'il s'agit de projets relatifs au développement et à la mise en oeuvre de la programmation, les salaires et avantages sociaux du personnel enseignant et du personnel auxiliaire, les coûts du matériel pédagogique et des ressources pour les bibliothèques, de l'enseignement à distance et de la programmation culturelle;

- c) when applied to projects related to the programme d'accueil: salaries and benefits of specialists, professional fees, costs of renting and/or purchasing essential furniture and equipment, expenditures normally associated with the production and acquisition of pedagogical materials and costs of training.

## 6. TRANSFERS BETWEEN EXPENDITURE CATEGORIES

- 6.1 Manitoba may transfer funds between different expenditure categories approved within each initiative or project. Manitoba may transfer funds between initiatives and projects mentioned in Clause 5.1 of this Special Agreement, and the capital projects which will be part of an auxiliary agreement, with Canada's written consent. Manitoba must submit any such request to Canada before March 1st of the fiscal year in question.

## 7. PAYMENTS

- 7.1 With regard to Canada's contributions to Manitoba for the initiatives described in Clauses 2.1 a), 2.1 b) and 2.1 c), for each of the five fiscal years of this Special Agreement, payments shall be made to Manitoba as follows:

- a first payment, representing one-half (50%) of Canada's contribution approved for the current fiscal year, will be made within sixty days following receipt and acceptance by the Minister of Manitoba's annual budget which,
  - when applied to the initiative provided in Clause 2.1 a), will submit detailed forecasted expenditures according to expenditure categories listed in Clause 5.1 a); and
  - when applied to the initiatives described in Clauses 2.1 b) and 2.1 c), will submit the different projects to be funded by this contribution.
- a second and final payment not exceeding the balance of Canada's contribution approved for the current fiscal year will be made on or about March 31 of the current year, upon receipt and acceptance by the Minister of:
  - a certified interim statement of expenditures for the current year providing details of actual expenditures incurred by Manitoba for the ten-month period ending January 31 of the current fiscal year as well as forecasts of anticipated expenditures for the two-month period ending March 31 of the current fiscal year; and
  - certified final statements of expenditures for the fiscal year ending March 31 of the previous year.

- c) lorsqu'il s'agit des projets relatifs au programme d'accueil, les salaires et avantages sociaux du personnel spécialisé, les honoraires professionnels, les dépenses relatives à l'achat et/ou la location d'équipement, celles relatives à l'acquisition et la production de matériel pédagogique et à la formation.

## 6. TRANSFERTS ENTRE CATÉGORIES DE DÉPENSES

- 6.1 Le Manitoba pourra transférer des fonds entre les différentes catégories de dépenses approuvées pour chacune des initiatives ou projets. Le Manitoba pourra transférer des fonds entre les différents projets et différentes initiatives prévus à la clause 5.1 de cette entente spéciale, et les projets d'immobilisation qui feront l'objet d'une entente spéciale, avec l'autorisation écrite du Canada. Le Manitoba devra présenter une demande en ce sens au Canada avant le 1<sup>er</sup> mars de l'exercice financier visé.

## 7. PAIEMENTS

- 7.1 En ce qui concerne les contributions du Canada pour les initiatives mentionnées aux clauses 2.1 a), 2.1 b) et 2.1 c) pour chacun des cinq exercices financiers visés par la présente entente spéciale, les fonds seront versés au Manitoba de la façon suivante :

- un premier versement, représentant la moitié (50 %) de la contribution du Canada approuvée pour l'exercice financier en cours, sera effectué dans les soixante jours suivant la réception et l'acceptation par le ministre du budget annuel du Manitoba le quel budget,
  - lorsqu'il s'applique à l'initiative prévue à la clause 2.1 a), présentera le détail des dépenses prévues selon les catégories de dépenses présentées à la clause 5.1 a); et
  - lorsqu'il s'applique aux initiatives prévues aux clauses 2.1 b) et 2.1 c), présentera les différents projets que cette contribution a pour objet de financer.
- un deuxième versement ne devant excéder le solde de la contribution du Canada approuvée pour l'exercice financier en cours sera effectué le ou vers le 31 mars de l'exercice en cours, suite à la réception et l'acceptation par le ministre :
  - des états financiers provisoires certifiés pour l'exercice en cours présentant le détail des dépenses réelles encourues par le Manitoba pour la période de dix mois se terminant le 31 janvier de l'exercice financier en cours ainsi qu'une prévision des dépenses pour la période de deux mois se terminant le 31 mars de l'exercice en cours; et
  - des états financiers finaux certifiés des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars de l'année précédente.

- 7.2 The terms and conditions for the payments related to Clause 2.1 d) will be outlined in a separate agreement.

## 8. ANNUAL APPENDICES

- 8.1 Canada and Manitoba agree that there shall be annual appendices to this Special Agreement, which will be prepared at the end of each fiscal year and which will present Manitoba's forecasted costs and Canada's approved contributions toward these costs within the expenditure categories or projects included in the annual expenditure budget mentioned in Clause 7.1.

## 9. SURPLUS

- 9.1 In the event that payments made to Manitoba under this Special Agreement exceed the amounts to which Manitoba is entitled in accordance with this Special Agreement, any such surplus is payable forthwith to Canada. Where any surplus payable has not been repaid, an amount equal to the surplus may be retained by Canada from such contribution payments subsequently payable to Manitoba.

## 10. MANAGEMENT

- 10.1 Canada and Manitoba will designate lead officials for purposes of management of this Special Agreement.

## 11. INFORMATION ON COSTS

- 11.1 Canada and Manitoba agree that they must be in a position to assure Parliament and the provincial legislature and the general public that the financial assistance from Canada to Manitoba is used in accordance with this Special Agreement. To this end, Manitoba agrees to provide annually to Canada, sufficient information to show that Canada's contributions have been utilized for the purpose intended in this Special Agreement.

## 12. ACCOUNTS AND FINANCIAL STATEMENTS

- 12.1 Manitoba agrees to keep proper accounts and records of the revenues and expenditures for the subject matter of this Special Agreement, including all invoices, receipts and vouchers relating thereto. For the purposes of this Special Agreement, Manitoba shall keep all financial accounts and vouchers and other records for a period of at least three years after the expiry of the Special Agreement.
- 12.2 Manitoba agrees that it shall conduct all financial affairs related to this Special Agreement according to generally accepted accounting principles and practices.
- 12.3 In addition to the financial statements mentioned in Clause 7.1, Manitoba must submit to Canada a final certified statement for 1998-1999 within six months of the end of that fiscal year.

- 7.2 Les modalités de paiements relatifs à la clause 2.1 d) seront établies dans une entente distincte.

## 8. ANNEXES ANNUELLES

- 8.1 Le Canada et le Manitoba conviennent qu'il y aura des annexes annuelles à la présente entente spéciale, lesquelles seront préparées dès la fin de chaque exercice financier et qui identifieront les coûts prévus par le Manitoba et les contributions que le Canada a accepté de faire envers ces coûts dans le cadre des catégories de dépenses ou des projets prévus au budget annuel mentionné à la clause 7.1.

## 9. EXCÉDENT

- 9.1 Si les montants versés au Manitoba en vertu de la présente entente spéciale dépassent les montants auxquels le Manitoba a droit en vertu de la présente entente spéciale, l'excédent devra être remis au Canada. À défaut de quoi, le Canada pourra déduire un montant équivalent de ses contributions ultérieures au Manitoba.

## 10. ADMINISTRATION

- 10.1 Le Canada et le Manitoba désigneront des représentants officiels pour administrer la présente entente spéciale.

## 11. RENSEIGNEMENTS SUR LES COÛTS

- 11.1 Le Canada et le Manitoba conviennent qu'ils doivent pouvoir garantir au Parlement et à la législature de la province et au grand public que l'aide financière offerte au Manitoba par le Canada est bien utilisée conformément à la présente entente spéciale. À cette fin, le Manitoba accepte de fournir chaque année au Canada des renseignements qui démontreront que les contributions du Canada ont servi dans les buts précisés dans la présente entente spéciale.

## 12. COMPTES ET ÉTATS FINANCIERS

- 12.1 Le Manitoba accepte de tenir des comptes et des états de ses recettes et dépenses relatives à la présente entente spéciale, y compris les factures, reçus et pièces justificatives y afférents. Aux fins de cette entente spéciale, le Manitoba conservera tous les comptes financiers et les pièces justificatives et autres registres pendant au moins trois ans après l'expiration de la présente entente spéciale.
- 12.2 Le Manitoba accepte de gérer toutes les finances reliées à la présente entente spéciale conformément aux principes et pratiques courants de la comptabilité.
- 12.3 Outre les états financiers mentionnés à la clause 7.1, le Manitoba devra soumettre au Canada un état financier final certifié pour l'exercice 1998-1999 dans les six mois suivant la fin de cet exercice.

12 For the purposes of this Special Agreement, the financial statements mentioned in Clause 7.1 and 12.3 refer to statements of expenditures incurred by Manitoba presenting detailed expenditures by expenditure category or approved project in the annual budget of that fiscal year.

12.5 For the purposes of this Special Agreement, the statements of expenditures provided by Manitoba to Canada shall be certified by a senior program officer and a senior financial officer so authorized by Manitoba and agreed to by Canada.

### 13. FINANCIAL AUDIT

13.1 Canada reserves the right to undertake, or cause to have undertaken, a financial audit of the accounts and records of Manitoba concerning the provisions of this Agreement to ensure compliance with the provisions of the Agreement, and Manitoba shall make available to such auditors any records, documents and information that the auditors may require. The scope, coverage and timing of such financial audits shall be as determined by Canada and if conducted may be carried out by officials of the Department of Canadian Heritage or their agent(s).

13.2 Canada agrees to inform Manitoba of the results of any financial audit, and to pay to Manitoba as soon as possible after the completion of the audit, any monies which the audit may show to be then due and owing to Manitoba. Manitoba agrees to pay to Canada, on being informed of the results of such financial audit, any monies which the audit may show to be then due and owing to Canada.

### 14. CONSULTATIONS

14.1 Manitoba has undertaken extensive consultation leading to the adoption of the Public Schools Amendment (Francophone Schools Governance) Act and consultation is ongoing with respect to implementation of the Act and, specifically, to the establishment of la Division scolaire franco-manitobaine N° 49. Manitoba will continue to consult, mainly with the duly elected Francophone School Board, and with interested associations and groups, about its educational programs provided for in this Special Agreement. Canada, within its area of jurisdiction, undertakes to consult with interested associations and groups about the programs provided for in the present Special Agreement.

12.4 Aux fins de la présente entente spéciale, les états financiers mentionnés aux clauses 7.1 et 12.3 désignent des états des dépenses engagées par le Manitoba présentant le détail des dépenses selon les catégories de dépenses ou projets approuvés dans le budget annuel de cet exercice.

12.5 Aux fins de la présente entente spéciale, les états financiers fournis par le Manitoba au Canada seront certifiés par un agent principal de programme et par un agent principal des finances, lesquels auront été dûment autorisés par le Manitoba et agréés par le Canada.

### 13. VÉRIFICATION FINANCIÈRE

13.1 Le Canada se réserve le droit de vérifier ou de faire vérifier les comptes et registres du Manitoba relatifs aux dispositions de la présente entente spéciale afin de s'assurer du respect de ces dispositions, et le Manitoba accepte de mettre à la disposition des vérificateurs tout registre, document ou renseignement dont ceux-ci pourraient avoir besoin. La portée et l'étendue des vérifications financières, et le moment choisi pour les entreprendre, seront fixés par le Canada et, le cas échéant, ces vérifications pourront être menées par des fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien ou par leur(s) agent(s).

13.2 Le Canada accepte d'informer le Manitoba des résultats de toute vérification financière et de verser à la province, le plus tôt possible après la vérification, toute somme d'argent qu'il pourrait lui devoir. Le Manitoba accepte de verser au Canada, sur la foi des résultats de la vérification financière, toute somme d'argent qu'il pourrait lui devoir.

### 14. CONSULTATIONS

14.1 Le Manitoba a entrepris une consultation publique approfondie, qui s'est soldée par l'adoption de la Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (Gestion des écoles françaises). Ce processus de consultation se prolonge et porte à présent sur l'application de la Loi et, plus précisément, sur l'établissement de la Division scolaire franco-manitobaine N° 49. Le Manitoba continuera de consulter en particulier la commission scolaire francophone, dont les membres sont élus, et les groupes et associations intéressés relativement aux programmes éducatifs prévus par la présente entente spéciale. Le Canada dans son champ de compétence, se propose de consulter les associations et les groupes intéressés quant aux programmes mis en place en vertu de la présente entente spéciale.

## 15. PUBLIC ACKNOWLEDGEMENT

15.1 Manitoba agrees to acknowledge Canada's contributions in all of its publicity pertaining to Francophone Schools governance programs and activities benefitting from Canada's support. For the purposes of this Special Agreement, examples of such publicity include but need not be limited to: official openings; press releases; reports of government departments or agencies; correspondence with educational institutions.

15.2 Manitoba also agrees to take all reasonable measures to have all recipients of Canada's support (e.g. Francophone schools and school board) agree to acknowledge, where appropriate, Canada's contribution in publicity pertaining to Francophone Schools governance programs and activities benefitting from Canada's support.

15.3 Canada and Manitoba agree that the text of this Special Agreement, including its annual Appendices, shall be made available to all provincial and territorial governments and to the Canadian public.

## 16. ENVIRONMENTAL ASSESSMENT

16.1 The capital projects to be part of an auxiliary agreement will be subject to the Canadian Environmental Assessment Process Act and the Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order.

16.2 The terms and conditions of this assessment mentioned in Clause 16.1 shall be specified in the sub-agreement referred to in Clause 3.3 governing Canada's participation in each capital project.

## 17. INSURANCES

17.1 Manitoba shall ensure that the capital projects referred to in this Special Agreement will, as appropriate and at all times, be insured against fire, loss or damage, for whatever reason, for their full replacement value, in accordance with Manitoba's procedures regarding insurances for capital projects.

## 18. LIMITATIONS OF THE SPECIAL AGREEMENT

18.1 The parties acknowledge that this Special Agreement does not constitute an association for the purpose of establishing a partnership or joint venture and does not create an agency relationship between the Minister and Manitoba.

## 15. MENTION DU CONCOURS DU CANADA

15.1 Le Manitoba s'engage à mentionner les contributions du Canada dans toute la publicité relative aux programmes et aux activités ayant bénéficié de ces contributions dans le cadre de la présente entente spéciale sur la gestion des écoles françaises. Aux fins de la présente entente spéciale, la publicité comprend les exemples suivants sans toutefois s'y limiter nécessairement : ouvertures officielles, communiqués, rapports de ministères ou d'organismes provinciaux, correspondance adressée à des établissements d'enseignement.

15.2 Le Manitoba s'engage également à prendre toutes les mesures raisonnables pour que les bénéficiaires de l'aide financière du Canada (par exemple, les écoles françaises et la Commission scolaire) conviennent de mentionner les contributions du Canada, là où c'est approprié, dans leur publicité relative aux programmes et aux activités ayant bénéficié de ces contributions dans le cadre de l'entente spéciale sur la gestion des écoles françaises.

15.3 Le Canada et le Manitoba conviennent que le texte de la présente entente spéciale, annexes annuelles comprises, sera mis à la disposition de tous les gouvernements provinciaux et territoriaux et du public canadien.

## 16. ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

16.1 Les projets d'immobilisation qui feront l'objet d'une entente auxiliaire seront soumis à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et son décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement.

16.2 Les modalités de l'évaluation mentionnée à la clause 16.1 seront précisées dans l'entente auxiliaire mentionnée à la clause 3.3 régissant la participation du Canada à chaque projet d'immobilisation.

## 17. ASSURANCES

17.1 Le Manitoba verra à ce que les projets d'immobilisation dont il est question dans la présente entente spéciale soient assurés, de manière appropriée et en tout temps, contre les incendies ainsi que les pertes et dommages, quelles qu'en soient les causes, à leur pleine valeur de remplacement, selon les procédures du Manitoba concernant les assurances pour les projets d'immobilisation.

## 18. LIMITES DE L'ENTENTE SPÉCIALE

18.1 Les parties reconnaissent que la présente entente spéciale ne constitue pas une association en vue de former une société ou co-entreprise, ni ne crée de relation de mandataires entre le ministre et le Manitoba.



19. **ELIGIBLE PROJECTS**

- 19.1 Projects funded by Canada under the present Special Agreement are in addition to funds otherwise payable pursuant to an Official Languages in Education Bilateral Agreement or any other agreement between Canada and Manitoba for French-language education.

20. **DURATION**

- 20.1 This Special Agreement is deemed effective since April 1, 1994 and shall terminate March 31, 1999. Following expiration of the Special Agreement, Canada and Manitoba may collaborate pursuant to an Official Languages in Education Bilateral Agreement or any other similar agreement between Canada and Manitoba for French-language education to ensure the viability of the education system of the minority in accordance with the terms and conditions of the Public Schools Amendment (Francophone Schools Governance) Act and Section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

21. **METHOD OF AMENDMENT**

- 21.1 This Special Agreement may be amended with the written consent of both parties or any persons duly authorized to act on their behalf.

19. **PROJETS ADMISSIBLES**

- 19.1 Les projets financés par le Canada en vertu de la présente entente spéciale s'ajoutent à ceux financés en vertu d'une Entente bilatérale sur les langues officielles dans l'enseignement ou de toute autre entente semblable entre le Canada et le Manitoba au titre de l'enseignement en français.

20. **DURÉE**

- 20.1 Cette entente spéciale est réputée en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> avril 1994 et prendra fin le 31 mars 1999. Après l'expiration de l'entente spéciale, le Canada et le Manitoba pourront collaborer en vertu d'une Entente bilatérale sur les langues officielles dans l'enseignement ou de toute autre entente semblable entre le Canada et la Manitoba au titre de l'enseignement en français pour assurer la viabilité du système d'enseignement pour la minorité conformément aux dispositions de la Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (Gestion des écoles françaises) et à l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés.

21. **MODALITÉS DE MODIFICATION**

- 21.1 Cette entente spéciale peut être modifiée moyennant le consentement écrit des deux parties ou de leurs représentants autorisés.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed this  
Special Agreement on the date shown on the first page.

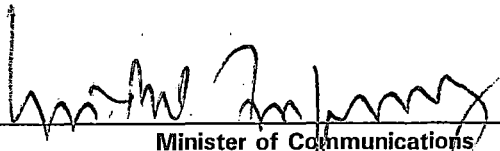
EN FOI DE QUOI, les parties ont validé la présente entente  
spéciale à la date figurant en première page.

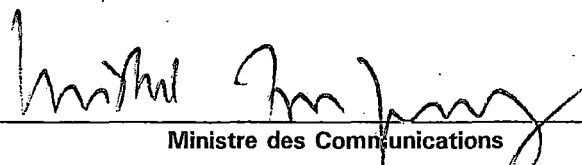
IN THE PRESENCE OF:

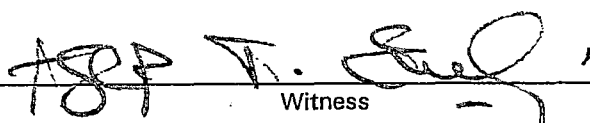
EN PRÉSENCE DE :

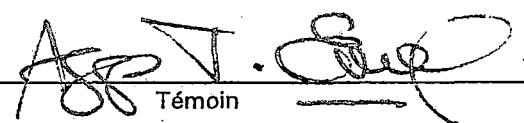
GOVERNMENT OF CANADA

GOUVERNEMENT DU CANADA

  
Minister of Communications

  
Ministre des Communications

  
Witness

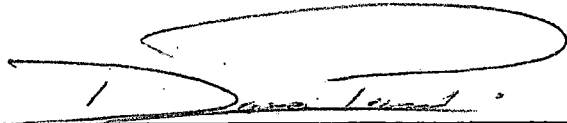
  
Témoïn


IN THE PRESENCE OF:


EN PRÉSENCE DE :

GOVERNMENT OF MANITOBA

GOUVERNEMENT DU MANITOBA

  
Minister of Education and Training

  
Ministère de l'Éducation et de la Formation  
professionnelle

  
Witness

  
Témoïn

**PROJET (5)**

**ENTENTE AUXILIAIRE CANADA-MANITOBA POUR LA DIVISION  
SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49**

**juillet 1999**

## ENTENTE AUXILIAIRE CANADA-MANITOBA POUR LA DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49

LA PRÉSENTE ENTENTE AUXILIAIRE a été conclue en ce \_\_\_\_\_  
jour de \_\_\_\_\_

**ENTRE :** LE GOUVERNEMENT DU CANADA, ci-après appelé « Canada »,  
représenté par le ministre du Patrimoine canadien,

**ET :** LA PROVINCE DU MANITOBA, ci-après appelé « Manitoba »,  
représenté par le ministre de l'Éducation et de la Formation  
professionnelle du Manitoba,

**ATTENDU QUE** la Constitution du Canada et plus particulièrement  
la Charte canadienne des droits et libertés ainsi que la Loi sur les  
langues officielles reconnaissent que le français et l'anglais sont les  
langues officielles du Canada et que le gouvernement du Canada  
reconnaît ses responsabilités et engagement envers celles-ci;

**ATTENDU QUE** l'éducation, étant du ressort de la province, le  
Manitoba doit déterminer les objectifs, définir les contenus de ses  
programmes de français dans la langue de la minorité et en faire  
l'évaluation;

**ATTENDU QUE** l'article 23 de la Charte canadienne des droits et  
libertés reconnaît le droit des Canadiennes et Canadiens  
appartenant à la minorité de langue française ou de langue  
anglaise dans une province de faire instruire leurs enfants dans  
leur propre langue là où le nombre le justifie;

**ATTENDU QUE** le Manitoba, après une série de consultations  
publiques approfondies, a établi une politique globale pour la  
gestion des écoles françaises de la province;

**ATTENDU QUE** la Cour Suprême du Canada a statué que l'article  
23 de la Charte canadienne des droits et libertés confère aux  
parents appartenant à la minorité linguistique un droit de gestion et  
de contrôle à l'égard des établissements d'enseignement où leurs  
enfants se font instruire, lorsque le nombre le justifie;

**ATTENDU QUE** l'Assemblée législative du Manitoba a adopté la  
Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (Gestion des écoles  
françaises) afin de mettre en œuvre la politique de gestion des  
écoles françaises;

**ATTENDU QUE** le ministre du Patrimoine, est chargé, conformément à la Loi sur les langues officielles, d'encourager et d'aider les gouvernements provinciaux à offrir aux communautés minoritaires de langue officielle l'instruction dans leur propre langue;

**ATTENDU QUE** le Canada a approuvé une série de mesures spéciales destinées à améliorer l'accès des minorités de langue officielle à la gestion scolaire et à l'enseignement postsecondaire en français;

**ET ATTENDU QUE** le Manitoba a approuvé une série de mesures spéciales destinées à améliorer l'accès de la minorité de langue officielle à la gestion scolaire.

**EN CONSÉQUENCE**, la présente Entente auxiliaire atteste que les parties aux présentes conviennent de ce qui suit :

## **1. OBJET DE L'ENTENTE**

- 1.1 Fournir un cadre au Canada et au Manitoba pour aider la Division scolaire franco-manitobaine n° 49 (DSFM) à réaliser le Plan d'affaires qui figure à l'Annexe 1 de la présente Entente auxiliaire.

## **2. OBJET DE LA CONTRIBUTION**

- 2.1 Le Canada et le Manitoba s'engagent à contribuer aux dépenses supplémentaires encourues par la DSFM pour les initiatives suivantes en matière de gestion des écoles françaises :
- a) la mise en œuvre et le fonctionnement continu de la structure de gestion;
  - b) les programmes destinés spécifiquement à l'enseignement en français langue première y compris l'acquisition ou l'élaboration de matériel pédagogique et de référence, ainsi que le développement de programmes et d'activités culturels;
  - c) le programme d'accueil conçu pour améliorer les habiletés en français des élèves dans le cas où ces habiletés ne remplissent pas les exigences linguistiques du programme français.

## **3. MONTANT MAXIMUM DE LA CONTRIBUTION**

- 3.1 Sous réserve de l'affectation des crédits par le Parlement, du maintien des niveaux budgétaires courants et prévus du Programme des langues

officielles dans l'enseignement jusqu'au 31 mars 2004 et des modalités de la présente Entente auxiliaire, le Canada s'engage à contribuer aux dépenses admissibles faites par la DSFM aux fins décrites à la clause 2, jusqu'à concurrence de .....

- 3.2 Sous réserve de l'affectation des crédits par l'Assemblée législative du Manitoba et du maintien des niveaux budgétaires courants et prévus du ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle jusqu'au 31 mars 2004, le Manitoba s'engage à contribuer aux dépenses admissibles faites par la DSFM jusqu'à concurrence de .....
- 3.3 Il est prévu que la contribution du Canada mentionnée à la clause 3.1 sera répartie ainsi :

Année financière

1999-2000 :	\$
2000-2001 :	\$
2001-2002 :	\$
2002-2003 :	\$
2003-2004 :	\$

- 3.4 Il est prévu que la contribution du Manitoba mentionnée à la clause 3.2 sera répartie ainsi :

Année financière

1999-2000 :	\$
2000-2001 :	\$
2001-2002 :	\$
2002-2003 :	\$
2003-2004 :	\$

- 3.5 L'aide financière prévue dans la présente Entente auxiliaire, conformément à la clause 3.4, est en sus des contributions régulières du Manitoba en vertu du Programme de financement des écoles.
- 3.6 L'aide financière prévue doit également être en sus des contributions du Canada et du Manitoba en vertu d'une Entente bilatérale sur les langues officielles dans l'enseignement ou de toute autre entente semblable entre le Canada et le Manitoba au titre de l'enseignement en français visant la DSFM.
- 3.7 Les modalités administratives régissant le paiement de la contribution du Canada sous l'Entente auxiliaire se trouvent à l'Annexe 3 de la présente Entente auxiliaire.

#### **4. BUDGET ET ACTIVITÉS APPROUVÉS**

- 4.1 Le Manitoba convient que les contributions mentionnées aux clauses 3.1 et 3.2 seront versées uniquement aux activités décrites dans le Plan d'affaires de la DSFM (Annexe 1) selon la ventilation budgétaire fédérale-provinciale (Annexe 2) de la présente Entente auxiliaire.

#### **5. MENTION DU CONCOURS DE L'ÉTAT**

- 5.1 Le Manitoba s'assurera que la contribution du Canada et celle du Manitoba soient clairement identifiées dans les rapports annuels de la DSFM et dans tout programme de promotion ou de publicité que la DSFM pourrait entreprendre concernant les activités financées dans le cadre de la présente Entente auxiliaire.
- 5.2 Le Manitoba, dans ses activités de promotion ou de publicité relatives à la présente Entente auxiliaire, doit faire mention de la participation du ministère du Patrimoine canadien d'une manière à refléter la contribution du Canada.

#### **6. DURÉE**

- 6.1 La clause 1 de la présente Entente auxiliaire lie le Manitoba et le Canada pour la période commençant le.....et se terminant le....., et toutes les contributions devant être versées par l'une et l'autre partie en conformité avec les présentes dispositions ne visent que les activités réalisées et les dépenses faites par la DSFM au cours de ladite période.

#### **7. MODIFICATION**

- 7.1 Les parties peuvent, d'un commun accord écrit, modifier la présente Entente auxiliaire ou y mettre fin pendant la durée de celle-ci.

#### **8. ÉVALUATION**

- 8.1 Les représentants des signataires pourront se rencontrer au besoin pour faire le point sur l'Entente auxiliaire et discuter des résultats des activités menées dans le cadre de celle-ci. Ils pourront convenir d'inviter les représentants de la DSFM à participer à cette rencontre.
- 8.2 Le Manitoba convient de fournir au Ministère un rapport sur l'évaluation des activités réalisées avec l'appui financier du Canada, dans les six mois suivant l'expiration de la présente Entente auxiliaire.

## **9. PARTENARIAT**

- 9.1 Les parties reconnaissent que la présente Entente auxiliaire ne constitue pas une association en vue de former une société ou une co-entreprise, ni ne crée de relation de mandataires entre le Canada et le Manitoba.

## **10. ANNEXES**

- 10.1 Les annexes ci-jointes font partie intégrante de la présente Entente auxiliaire :

Annexe 1 - Plan d'affaires adapté de la DSFM;  
Annexe 2 - Ventilation budgétaire fédérale-provinciale; et  
Annexe 3 - Modalités administratives.

**EN FOI DE QUOI**, les parties ont signé la présente Entente auxiliaire à la date inscrite à la première page.

### **GOUVERNEMENT DU CANADA**

### **GOUVERNEMENT DU MANITOBA**

---

Ministre du Patrimoine canadien

---

Ministre de l'Éducation et de la  
Formation professionnelle

**EN PRÉSENCE DE :**

**EN PRÉSENCE DE :**

---

Témoin

---

Témoin



## **ANNEXE 1**

### **PLAN D'AFFAIRES ADAPTÉ DE LA DSFM**

## **ANNEXE 2**

### **VENTILATION BUDGÉTAIRE FÉDÉRALE-PROVINCIALE**

## ANNEXE 3

# ENTENTE AUXILIAIRE CANADA-MANITOBA POUR LA DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49

## MODALITÉS ADMINISTRATIVES

### 1. PAIEMENT

1.1 Le Canada s'engage à verser au Manitoba la contribution mentionnée à la clause 3 de la présente Entente auxiliaire de la façon suivante :

- a) pour l'exercice financier se terminant le.....;
  - un premier paiement représentant environ la moitié (50 p. 100) de la contribution du Canada prévue à la clause 3.3, après signature de la présente Entente auxiliaire;
  - un second paiement n'excédant pas le solde de la contribution du Canada pour cet exercice financier, le ou vers le ..... après la réception et l'approbation par le Ministère :
    - (i) d'états financiers provisoires certifiés démontrant les dépenses réelles faites par la DSFM durant la période se terminant le .....et les dépenses prévues au .....; et
    - (ii) d'un rapport décrivant les activités réalisées dans le cadre du Plan d'affaires durant la période se terminant le .....; et
- b) pour chacun des quatre exercices financiers se terminant respectivement les ..... :
  - un premier paiement représentant environ la moitié (50 p. 100) de la contribution du Canada prévue à la clause 3.3, après la réception et l'approbation par le Ministère :
    - (i) d'une version révisée de l'Annexe 2 : « Ventilation budgétaire fédérale-provinciale » selon la mise à jour du Plan d'affaires de la DSFM; et

(ii) d'une mise à jour des activités à être réalisées dans le cadre du Plan d'affaires durant l'exercice financier concerné dans le cadre de la présente Entente auxiliaire.

- un deuxième paiement n'excédant pas le solde de la contribution du Canada pour cet exercice financier le ou vers le ..... après la réception et l'approbation par le Ministère :

(i) d'états financiers provisoires certifiés démontrant les dépenses réelles faites par la DSFM durant la période se terminant le ..... et les dépenses prévues au .....;

(ii) d'une mise à jour des activités à être réalisées dans le cadre du Plan d'affaires durant l'exercice financier le ou vers le ..... après la réception et l'approbation par le Ministère :

(iii) d'états financiers finaux certifiés, démontrant les dépenses réelles encourues par la DSFM au ..... de l'exercice financier précédent, sauf pour 1999-2000.

1.2 En plus des rapports annuels mentionnés à la clause 1.1 de la présente Annexe, le Manitoba devra soumettre au Canada, d'ici le ....., un rapport final détaillant l'état des réalisations du Plan d'affaires de la DSFM.

1.3 En plus des états financiers mentionnés à la clause 1.1, un état financier final certifié, démontrant les dépenses réelles faites par la DSFM durant l'exercice financier se terminant le ..... devra être soumis au Canada au plus tard neuf mois après la fin de cet exercice financier, soit le .....

1.4 Les montants à payer par le Canada au Manitoba conformément à la présente Entente auxiliaire seront effectués dans un délai approximatif de trente (30) jours ouvrables suivant la réception des documents mentionnés à la clause 1.1, à la condition que les renseignements présentés dans lesdits documents soient conformes aux modalités de la présente Entente auxiliaire et que le Manitoba ait donné suite auprès de la DSFM aux questions soulevées par le Canada, le cas échéant.

## **2. ÉTATS FINANCIERS CERTIFIÉS**

- 2.1 Aux fins de la présente Entente auxiliaire, les états financiers fournis par le Manitoba au Canada seront certifiés par un agent principal de programme et par un agent principal des finances, lesquels auront été dûment autorisés par le Manitoba et agréés par le Canada.
- 2.2 Aux fins de la présente Entente auxiliaire, les états financiers mentionnés à la clause 1 sont des états détaillés de toutes les dépenses faites par la DSFM à l'égard des activités financées dans le cadre de la présente Entente auxiliaire. Ces états financiers seront présentés de façon conforme au budget du Plan d'affaires.
- 2.3 Les rapports d'activités mentionnés à la clause 1.1 doivent contenir une description détaillée des activités mentionnées dans le Plan d'affaires de la DSFM (Annexe 1).

## **3. PAIEMENT EXCÉDENTAIRE**

- 3.1 Si les paiements versés au Manitoba en conformité avec la présente Entente auxiliaire dépassent les montants auxquels le Manitoba a droit, conformément à la présente Entente auxiliaire, la somme excédentaire devra être remise au Canada. Si la somme excédentaire n'a pas été remise, le Canada déduira un montant équivalent à ses contributions ultérieures au Manitoba.

**DRAFT (5)**

**CANADA-MANITOBA SUBSIDIARY AGREEMENT FOR THE DIVISION  
SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49**

**July 1999**

## **SUBSIDIARY AGREEMENT FOR THE DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49**

**THIS SUBSIDIARY AGREEMENT** was made this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 1999.

**BETWEEN:**        **THE GOVERNMENT OF CANADA**, hereinafter referred to as  
"Canada", represented by the Minister of Canadian Heritage,  
hereinafter referred to as "the Minister".

**AND :**            **THE PROVINCE OF MANITOBA**, hereinafter referred to as  
"Manitoba", represented by the Minister of Education and Training  
of Manitoba.

**WHEREAS** the Canadian Constitution and in particular the  
Canadian Charter of Rights and Freedoms as well as the Official  
Languages Act recognize English and French as the official  
languages of Canada, and that the Government of Canada  
recognizes its responsibilities and undertakings with respect to  
those languages;

**WHEREAS** education, as a provincial jurisdiction, requires that  
Manitoba determine the objectives, outline the contents, identify the  
priorities and make the evaluation of its programs in French  
minority-language education;

**WHEREAS** Section 23 of the Canadian Charter of Rights and  
Freedoms recognizes the right of Canadian citizens belonging to  
the English- or French-language minority in a province to have their  
children educated in their own language, where numbers warrant;

**WHEREAS** Manitoba, following extensive public consultations, has  
established a comprehensive policy for the governance of  
Francophone schools in the province;

**WHEREAS** the Supreme Court of Canada has ruled that Section  
23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms confers upon  
minority-language parents a right of management and control over  
the educational facilities in which their children are taught, where  
numbers warrant;

**WHEREAS** the Legislative Assembly of Manitoba has passed the  
Public Schools Amendment (Francophone Schools Governance)  
Act to give effect to Manitoba's policy for the governance of  
Francophone schools;

**WHEREAS** the Minister of Canadian Heritage has the mandate, in accordance with the Official Languages Act, to offer to members of the official language minority communities education in their own language;

**WHEREAS** Canada has approved a series of special measures aimed at enhancing the official language minorities access to school governance and post-secondary education for the French-speaking minorities in this country;

**AND WHEREAS** Manitoba has approved a series of special measures to enhance access for the official language minority to schools governance.

**NOW THEREFORE**, this Subsidiary Agreement witnesses that the parties hereto mutually agree as follows:

**1. PURPOSE OF THE AGREEMENT**

- 1.1 To provide Canada and Manitoba with a framework for assisting the Division scolaire franco-manitobaine n° 49 (DSFM) to carry out the business plan described in Appendix 1 of this Subsidiary Agreement.

**2. PURPOSE OF THE CONTRIBUTION**

- 2.1 Canada and Manitoba agree to provide contributions toward the additional expenses incurred by the DSFM for the following initiatives on Francophone Schools governance:
- a) the establishment and operations of the governance structure;
  - b) the programs designed specifically for French first language instruction, including the acquisition or development of teaching and reference materials and the enhancement of cultural programming and activities;
  - c) the programme d'accueil designed to improve the French-language skills of pupils whose French-language skills do not meet the language requirements of the Francophone program.

**3. MAXIMUM AMOUNT OF THE CONTRIBUTION**

- 3.1 Subject to the voting of appropriations by Parliament, the maintenance of current and planned budget levels of the Official Languages in Education Program until ....., and the terms and conditions of this Subsidiary Agreement, Canada agrees to contribute toward the admissible expenditures incurred by the DSFM, for the purpose described in Clause 2, the lesser of .....\$ and 50 percent of the total eligible expenditures



incurred by the DSFM for the activities funded under this Subsidiary Agreement.

3.2 Subject to the voting of appropriations by Manitoba's Legislative Assembly and the maintenance of current and planned budget levels of the Department of Education and Training, Manitoba agrees to contribute towards the eligible expenditures incurred by the DSFM for a total maximum of .....\$.

3.3 It is forecasted that the Canada contribution referred to in Clause 3.1 shall be distributed as follows:

Fiscal year

1999-2000	\$
2000-2001	\$
2001-2002	\$
2002-2003	\$
2003-2004	\$

3.4 It is forecasted that the Manitoba contribution referred to in Clause 3.2 shall be distributed as follows:

Fiscal year

1999-2000	\$
2000-2001	\$
2001-2002	\$
2002-2003	\$
2003-2004	\$

3.5 The financial assistance provided for in this Subsidiary Agreement in accordance with Clause 3.4, is over and above the regular contributions of Manitoba through the Schools Finance Program.

3.6 The financial assistance foreseen must also be over and above Canada's and Manitoba's contributions under the terms of the Bilateral Agreement for Official Languages in Education or any other similar agreement between Canada and Manitoba regarding French-language Education towards the DSFM.

3.7 The administrative terms and conditions governing payment of Canada's contribution under the Subsidiary Agreement are presented in Appendix 3 of this Subsidiary Agreement.

#### **4. APPROVED BUDGET AND ACTIVITIES**

4.1 Manitoba agrees that the contribution referred to in Clause 3 shall apply only to the activities described in the DSFM's adapted Business Plan

(Appendix 1) and to the federal-provincial itemized budget (Appendix 2) of this Subsidiary Agreement.

## **5. PUBLIC ACKNOWLEDGEMENT**

5.1 Manitoba shall ensure that the annual reports of the DSFM and any promotion or advertising program which may be undertaken by the DSFM concerning the activities funded under this Subsidiary Agreement clearly identify Canada's and Manitoba's contributions.

5.2 Manitoba, in any promotion or advertising activities related to this Subsidiary Agreement, shall acknowledge the participation of the Department of Canadian Heritage in a manner reflecting Canada's contribution.

## **6. DURATION**

6.1 Clause 1 of this Subsidiary Agreement shall be binding on Manitoba and Canada during the period beginning on..... and ending on ....., and all contributions payable by each party according to these conditions shall be payable only in relation to activities conducted and expenditures incurred by DSFM during that period.

## **7. AMENDMENT**

7.1 The parties may, by mutual agreement and in writing, amend or end this Subsidiary Agreement during its term.

## **8. EVALUATION**

8.1 The undersigned representatives may meet if need be to discuss the status of the Agreement and the results of the activities undertaken pursuant to this Subsidiary Agreement. They may agree to invite representatives of the DSFM to take part in this meeting.

8.2 Manitoba agrees to provide to the Department a report on the evaluation of the activities undertaken with Canada's financial support within six months following the end of this Subsidiary Agreement.

## **9. PARTNERSHIP**

9.1 The parties acknowledge that this Subsidiary Agreement does not constitute an association for the purpose of forming a partnership joint venture, nor does it create any agency relationships between Canada and Manitoba.

**10. APPENDICES**

10.1 The attached appendices are an integral part of this Subsidiary Agreement:

- Appendix 1 - DSFM's Adapted Business Plan,
- Appendix 2 - Federal-Provincial Itemized Budget, and
- Appendix 3 - Administrative Terms and Conditions.

**IN WITNESS WHEREOF**, the parties have executed this Subsidiary Agreement on the date first above written.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
CANADA**

**FOR THE GOVERNMENT OF  
MANITOBA**

---

Minister of Canadian Heritage

---

Minister of Education and Training

---

Witness

---

Witness

## **APPENDIX 1**

### **DSFM'S ADAPTED BUSINESS PLAN**

## **APPENDIX 2**

### **FEDERAL-PROVINCIAL ITEMIZED BUDGET**

## APPENDIX 3

### CANADA-MANITOBA SUBSIDIARY AGREEMENT FOR THE DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE N° 49

#### ADMINISTRATIVE TERMS AND CONDITIONS

#### 1. PAYMENT

1.1 Canada agrees to pay to Manitoba the contribution referred to in Clause 3 of the Subsidiary Agreement as follows:

- a) during the fiscal year ending .....;
  - an initial payment, representing about one half (50 percent) of Canada's contribution referred to in Clause 3.3, upon signing of this Subsidiary Agreement during that year;
  - a second payment, not exceeding the balance of Canada's contribution for that year, on or about ....., upon receipt and acceptance by the Department of:
    - (i) certified interim financial statements reporting actual expenditures incurred by the DSFM for the period ending ..... and anticipated expenditures up to .....; and
    - (ii) a report describing the activities of the Business Plan undertaken for the period ending .....
- b) during each of the four fiscal years ending .....:
  - an initial payment representing approximately one half (50 percent) of Canada's contribution referred to in Clause 3.3, upon receipt and approval by the Department of:
    - (i) a revised version of Appendix 2, "Federal-Provincial Itemized Budget"; according to the DSFM's Business Plan annual update; and
    - (ii) an update on the activities of the Business Plan to be undertaken during that year;

- a second payment, not exceeding the balance of Canada's contribution for that year, on or about ....., upon receipt and approval by the Department of:

- (i) certified interim financial statements reporting actual expenditures incurred by the DSFM for the period ending .....and anticipated expenditures up to ....., as well as actual expenditures incurred on ..... of the previous fiscal year;
- (ii) an update of the activities to be undertaken within the Business Plan for the period on or about the .....; after the Department's receipt and approval; and
- (iii) certified final financial statements reporting actual expenditures incurred by the DSFM as of ..... of the previous fiscal year, except for .....

- 1.2 In addition to the annual reports mentioned in Clause 1.1 of this Appendix, a final Report on the results achieved in the Business Plan shall be submitted by Manitoba to Canada by.....
- 1.3 In addition to the financial statements referred to in Clause 1.1, certified final financial statements reporting actual expenditures incurred by the DSFM during the fiscal year ending ..... shall be submitted to Canada no later than nine months after the end of that fiscal year, by .....
- 1.4 The payments to be made by Canada to Manitoba pursuant to this Subsidiary Agreement shall be made within thirty (30) working days after the receipt of the documents referred to in Clause 1.1, provided that the data in the said documents are consistent with the terms and conditions of this Subsidiary Agreement and that Manitoba has followed up with the DSFM on any questions raised by Canada, where applicable.

## **2. CERTIFIED FINANCIAL STATEMENTS**

- 2.1 For the purpose of this Subsidiary Agreement, financial statements provided by Manitoba to Canada shall be certified by a senior program officer and a senior financial officer, duly authorized by Manitoba and agreed to by Canada.
- 2.2 For the purpose of this Subsidiary Agreement, the financial statements referred to in Clause 1 mean detailed statements of all expenditures

incurred by the DSFM for the activities funded under this Subsidiary Agreement. The said financial statements shall be submitted in a form consistent with the budget of the Business Plan.

- 2.3 The activity reports referred to in Clause 1.1 must include a detailed description of activities of the DSFM's Business Plan (Appendix 1).

### **3. OVERPAYMENT**

- 3.1 In the event that payments made to Manitoba under this Subsidiary Agreement exceed the amounts to which Manitoba is entitled under this Subsidiary Agreement, any such surplus is payable forthwith to Canada. Where any surplus payable has not been repaid, an amount equal to the surplus may be deducted by Canada from any subsequent contribution amount payable to Manitoba.



BEST AVAILABLE COPY

8122-3-1-99  
Lise Toupin  
06-30-99 11:45 AM

Merci Lise  
Lise

Points saillants

Pour : Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH

cc :

Objet : Conversation téléphonique avec Léo Robert

Voici les points saillants de ma discussion avec Léo Robert de ce matin :

- Léo : est-ce que les négociations sont commencées? *Réponse* : Non mais il y a eu une première rencontre entre les deux ministères, une séance d'échange mutuelle quant à l'état de la situation de part et d'autre.
- La DSFM a demandé de rencontrer le ministre McRae dans les meilleurs délais.
- Comme suite à la lettre de M. Carlyle, la DSFM trouve irraisonnable la date de tombée pour livrer un plan d'action fixée au 16 août.
- Léo : est-ce à la DSFM de préparer le plan d'action à la place du ministère de l'Éducation et que celui-ci le critique par la suite? *Réponse* : l'idéal serait que ce soit fait en étroite collaboration bien sûr mais nous croyons, suite à notre analyse du plan quinquennal présenté par la DSFM, que celle-ci a tout ce qu'il faut pour élaborer un plan d'action ciblant les grands enjeux de la gestion au cours des prochaines années. Nous sommes toutefois sensible au fait que ce n'est pas la période idéale pour faire cet exercice mais la province voudrait avoir en main, je crois, tous les outils nécessaires dès le début de l'automne pour faire avancer les négociations en vue de la signature d'une entente spéciale.
- La DSFM n'a reçu aucun accusé de réception de la province suite à l'envoi de leur plan quinquennal en mars dernier. Lors de la rencontre du c.a qui aura lieu ce soir, Léo compte proposer que soit acheminé à nouveau le plan quinquennal à la province.
- Léo m'a demandé de faire le point sur la situation ailleurs dans l'ouest. *Réponse*: approches très différentes d'un endroit à l'autre. Je lui mentionne à titre d'exemples qu'en C.-B., la province demandera au Conseil scolaire francophone (CSF) de revoir son budget en tenant compte des ressources qu'il dispose -déficit inacceptable. Que le CSF a déposé comme demande à la province et au PCH le rapport préparé conjointement avec les autres conseils scolaires de l'Ouest et du Nord. Pas de rencontre tripartite. Au Yukon, bonne rencontre tripartite ETC....Seule la Saskatchewan a présenté une ébauche de plan d'action global (LOE et gestion). Les autres tout reste à faire.
- Je souligne l'ouverture de la province pour tenir une forme de consultation à l'automne (la formule pas encore établie). Bonne nouvelle pour nous et Léo se dit heureux des progrès.
- Léo vient tout juste de faire approuver par son c.a. le document préparé conjointement par l'Ouest et le Nord. Pas de commentaire sur l'utilisation que la DSFM en fera.
- Léo : avez-vous parlé argent avec la province? *Réponse* : pas pour l'instant.

Voilà donc les grandes lignes. Léo s'est dit content de notre conversation.

Je vous laisse maintenant pour quelques jours et là ...c'est vrai! Bonnes vacances à ceux comme moi



s'en permettront et bon courage à Louis et à Diane pour les Jeux Pan-am. Je serai de retour le 12 juillet.

•  
•  
•  
•

Patrimoine Canadien  
Cabinet du Sous-ministre adjoint  
Identité Canadienne

Canadian Heritage  
Office of the Assistant Deputy Minister  
Canadian Identity

FICHE DE SERVICE - ACTION REQUEST

Date

June 25, 1999

# Dossier - File #

CI99-01257

Transmise à - Referred to

Hilaire Lemoine

Demandeur - Requestor

CIADM

Copies: ☐ SMA-ADM ☐ DG CPM - PCM

☐ DG AS - SA ☐ DG PCSP - CPPS

☐ DG OLSP - PALO

☐ SECRÉTARIAT DES JEUX DE LA FRANCOPHONIE

☐ GESTION DU SECTEUR - SECTOR MANAGEMENT

☐ AUTRES - OTHERS

Date d'échéance / Due date

☐ Donner Suite  
For action

☐ Fiche demandée  
Fiche requested

☐ Pour action à l'interne  
For internal action

☐ Pour information  
For information

☐ Faire circuler  
Please circulate

REMARQUES / REMARKS:

For information. Merci!

*11/11/99*  
*1/11/99*  
*Juste*  
*as-tu des*  
*nouvelles*  
*sur la question?*  
*[Signature]*

CI-99-01257



'99 JUN 23 PM 2 42



Sous-ministre de l'Éducation

Bureau 162  
Palais législatif  
Winnipeg (Manitoba) CANADA  
R3C 0V8

JUN 16 1999

Madame Yolande Dupuis  
Présidente  
Division scolaire franco-manitobaine n° 49  
C.P. 204  
Lorette (Manitoba) R0A 0Y0

Madame,

Je vous écris concernant deux sujets différents, mais étroitement liés. Premièrement, il est question de votre budget pour l'exercice de 1999-2000 et du déficit de fonctionnement de 3 262 857 \$ que vous prévoyez et, deuxièmement, des discussions qui seront bientôt entamées entre le Canada et le Manitoba au sujet d'un éventuel renouvellement d'une entente bilatérale pour soutenir la gestion des écoles françaises.

Notre analyse démontre qu'en comparaison de votre déficit de 1998-1999 qui s'élevait à 350 990 \$, celui de cette année découle d'une augmentation de 10 % de vos dépenses, soit 2 893 019 \$, et d'une diminution de 1 659 201 \$ des revenus provenant du gouvernement fédéral. Cette baisse est partiellement compensée par une augmentation des revenus provenant d'autres sources, principalement des divisions cédantes et de la province, cette augmentation étant de 1 640 353 \$. La hausse des dépenses est principalement causée par un accroissement de 38,20 années-personnes et de 2,3 millions de dollars en salaires et en avantages sociaux.

Veuillez noter que l'augmentation prévue du montant des subventions provinciales octroyées par élève à la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) au cours de l'exercice 1999-2000 et ce, en vertu du Programme de financement des écoles, est conforme à l'augmentation provinciale moyenne annoncée pour le même exercice. De plus, les subventions par élève de la DSFM continuent de dépasser d'environ 11 % la moyenne provinciale. Ceci prend en considération la structure de coûts différente existant à la DSFM et les particularités du programme d'accueil, des petites écoles et du transport en milieu urbain. Le gouvernement a également approuvé récemment une subvention spéciale unique de 214 130 \$ pour le coût d'harmonisation de la convention collective.

.../2



002852

Madame Yolande Dupuis  
Page 2

---

En dehors des subventions accordées en vertu du Programme de financement des écoles, le gouvernement a mis sur pied pour la DSFM des subventions spéciales qui lui fournissent des fonds annuels supplémentaires de 310 000 \$ pour faire face aux coûts de gestion et d'administration. Le montant total des subventions supplémentaires destinées à la DSFM pour l'exercice de 1999-2000, incluant les subventions spéciales et celles offertes en vertu du Programme de financement des écoles, s'élèvera approximativement à 745 000 \$.

Notre analyse démontre que le gouvernement a effectivement répondu à ses obligations de subventionner la DSFM de manière équitable, tant du point de vue du programme que de la structure. Nous attribuons par conséquent le déficit prévu pour l'exercice de 1999-2000 à la fin de l'Entente spéciale Canada-Manitoba relative à la mise en œuvre de la gestion des écoles françaises et à l'augmentation des dépenses. Les discussions que nous avons eues par le passé avec le personnel de votre division se concentraient sur la nécessité de planifier en vue de la cessation de ce financement, qui était connue dès l'exercice de 1994-1995. Le ministère continue en effet à s'attendre à ce que la DSFM gère ses affaires en fonction des moyens dont elle dispose. La DSFM devrait savoir qu'en vertu du paragraphe 41.1(2) de la *Loi sur les écoles publiques*, une division scolaire est tenue de présenter un plan au ministre lorsqu'un déficit s'accumule au fil des états financiers annuels qui sont déposés.

De plus, étant donné que le Canada et le Manitoba comptent entamer dans un proche avenir des discussions sur le renouvellement de l'entente susmentionnée, les deux niveaux de gouvernement sont unanimes pour dire que le plan d'affaires doit faire partie intégrante des préparatifs nécessaires à la reconduction d'une telle entente.

Nous vous prions donc d'élaborer un plan d'affaires quinquennal (que vous devez nous soumettre au plus tard le 16 août 1999) lequel permettrait d'identifier clairement les dépenses prioritaires de la DSFM attribuables aux particularités uniques de votre division en matière de gestion scolaire. Une fois que nous aurons reçu ce plan, recommandé par les cadres de la DSFM et appuyé par la commission scolaire, celui-ci servira de base dans toutes les discussions ultérieures que notre ministère aura avec la DSFM ainsi que dans les négociations bilatérales qui se tiendront entre le Canada et le Manitoba.

.../3

Madame Yolande Dupuis  
Page 3

Nous vous demandons aussi de noter qu'en tant que partie intégrante des discussions qui auront lieu entre les deux niveaux de gouvernement, le plan d'affaires sera essentiellement un document de travail et donc sujet à des modifications. Au moment de l'élaborer, la DSFM doit tenir compte des dispositions de la Loi en matière d'obligations en cas de déficit accumulé. Pour cette raison, le plan d'affaires de la DSFM doit donc prévoir un plan de redressement qui pourra être mis en œuvre en vue d'éliminer tout déficit futur.

En espérant que cette demande vous aidera à élaborer vos projets d'avenir, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le sous-ministre de l'Éducation,

ORIGINAL SIGNED BY

John D. Carlyle

c : Honorable James C. McCrae  
Normand Moyer, Patrimoine canadien



**BESOINS FINANCIERS ANNUELS DE LA DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE**  
**BASÉS SUR DES PRÉVISIONS QUINQUENNALES**

DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE	Dépenses réelles 1997-1998	Prévisions budgétaires 1998-1999	Fonds supplémentaires requis (estimés par année) <sup>1</sup>
Enseignement ordinaire	17 266 443	17 140 668	
Enfance en difficulté	2 734 857	2 761 916	
Études technologiques	192 144	135 938	
Programmation académique sous-total	20 193 444, \$	20 038 522, \$	6 509 150, \$
Services aux élèves	1 859 470	1 898 639	3 638 800
Phase d'accueil			897 400
Préscolaire	12 050	20 000	510 000
Communautaire			1 975 000
Transport des élèves	1 756 868	1 994 845	1 563 000
Adm./Structure de gestion	1 212 030	1 437 121	154 860
Allocation du personnel			2 260 000
Refrancisation des parents			146 400
Centre de ressources			836 000
Établissements scolaires			5 808 000
Promotion et recrutement			411 800
Autres "Manque à gagner"			2 000 000
Exploitation et entretien	3 036 980	3 062 872	
Impôts	545 194	540 000	
<b>TOTAUX</b>	<b>28 616 036, \$</b>	<b>28 991 999, \$</b>	<b>26 710 410, \$</b>

Entente bilatérale - infrastructure <sup>2</sup>	537 854	468 171,	
- fonds supplémentaires	50 250	65 706,	
Total entente bilatérale	588 104, \$	533 877, \$	à déterminer
Entente spéciale - mise en oeuvre	485 391		
- programmes spéciaux	1 926 665		
- programmes d'accueil	237 944		
Total entente spéciale	2 650 000, \$	2 129 960, \$	à déterminer
<b>TOTAUX</b>	<b>3 238 104, \$</b>	<b>2 663 837, \$</b>	<b>A déterminer</b>

Note 1 En plus de son budget annuel d'environ 28 M \$ par année, la DSFM recherche un montant de plus de 26,5 M \$ par année (basé sur les montants de cinq ans 113 M \$ ÷ 5) pour pouvoir offrir tous les services que la loi les oblige de respecter tout en développant de nouveaux programmes et services, en construisant de nouvelles écoles et en développant une programmation communautaire.

Note 2 Basé sur le montant versé à l'enseignement langue première dans l'entente bilatérale.

Note 2

(suite) Le montant alloué à l'infrastructure pour l'enseignement de la langue première se chiffrait en 1997-1998 à 1 203 604 \$ dont 537 854 \$ aux écoles françaises de la DSFM et 665 750 \$ au Bureau de l'éducation française pour des services administratifs, l'élaboration, l'implantation et l'évaluation de programmes, les espaces et services de la bibliothèque française du Ministère et le bibliobus scolaires de la Direction des ressources éducatives françaises. Étant donné que ce montant ne va pas directement à la DSFM, il a été exclu du tableau.

### ANALYSE DE LA DEMANDE DE FINANCEMENT :

Le Ministère prévoit contribuer aux **coûts supplémentaires** qu'incombent à une division scolaire en situation minoritaire de langue officielle. Pour fins de cette analyse, les coûts supplémentaires admissibles ont été déterminés comme étant les coûts spéciaux nécessaires à la gestion scolaire au delà des frais réguliers d'opération que la DSFM devraient recevoir de la Province et des contribuables manitobains pour fonctionner au même niveau que les autres divisions scolaires à l'échelle de la Province. De plus, l'analyse se base sur un financement de 50:50 de ces coûts supplémentaires avec la Province. Un tableau détaillant les montants admissibles suit l'analyse et se retrouve à la page 4 et 5 de ce document.

☞ Sous la rubrique **Programmation académique**, le plan propose l'établissement de nouveaux programmes académiques. Ceci relève des fonds d'opération d'une division scolaire et devrait être assumé par la Province. Il faut souligner que la Province procède présentement au renouvellement de ses programmes académiques y inclut tous ses programmes en français. Les coûts supplémentaires reliés à cette exercice devraient venir de la Province. Dans certains cas, les montants supplémentaires identifiés sous programmation académique sont directement reliés à la mise à niveau de programmes, à l'embauche de nouveaux professeurs donc devrait être la responsabilité première de la Province.

PCH pourrait participer à l'élaboration de nouveaux programmes mais pas dans la mise en oeuvre ou l'offre des programmes. Le développement de la programmation devrait aussi être fait en collaboration avec les autres provinces de l'Ouest, donc un partage de frais entre province. Aucune contribution fédérale n'a été identifié à la rubrique "programmation académique" par contre le Ministère pourrait contribuer une certaine somme au développement de nouveaux programmes.

☞ La **phase d'accueil, le préscolaire, la refrancisation** des parents et le **communautaire** sont des frais spéciaux engendrés par la gestion ou pour faire en sortes que la gestion scolaire rejoigne le plus grand nombre d'ayants-droit possible. Ces frais spéciaux incluent un rattrapage, tant des enfants que des parents par l'entremise de programme de refrancisation. L'intégration du préscolaire ainsi que du communautaire au programme scolaire est un élément essentiel à l'approche intégrale de la gestion scolaire en situation minoritaire. Les coûts supplémentaires rattachés à ses quatre composantes se chiffrent à 3 528 800 \$ et si financé à 50% reflète un montant de 1 764 400 \$.

☞ Quand on parle de **promotion et de recrutement** dans le contexte de programme français, ceci comprend de véritable coûts supplémentaires qu'occasionne une nouvelle division scolaire en milieu minoritaire et si partagé avec la Province, le montant fédéral se chiffrerait à environ 205 900 \$ par année.

☞ Les **services aux élèves** sont la responsabilité divisionnaire et provinciale ainsi que le **transport des élèves**. La **structure de gestion** est proposée par la Province dans le cadre de la Loi scolaire et donc une responsabilité provinciale. L'ajustement des **allocations du personnel** qui inclut la mise à niveau de salaires, est aussi directement relié à une responsabilité provinciale.



- ☞ La mise sur pied d'un **Centre de ressources divisionnaire** serait une nouvelle dépense et admissible par contre, la Province a déjà un Centre de ressources éducatives et pédagogiques, géré par le Bureau de l'éducation française, tant pour l'immersion que pour les écoles françaises. Il reste à déterminer si la Province appuyerait la mise sur pied d'un tel centre étant donné que le Ministère de l'éducation se charge déjà en partie de la production de matériel pédagogique, multimédia, de matériel professionnel et didactique en français ainsi que de la formation et du perfectionnement professionnel. Si la Province décidait de transférer certains aspects de son centre à la division, nous pourrions appuyer la mise en place du centre divisionnaire.
- ☞ Le **financement d'établissements scolaires** au Manitoba est la responsabilité entière de la Commission de financement des écoles publiques et celle-ci est prête à appuyer la mise en place d'établissements en fonction des fonds disponibles et des priorités provinciales identifiées. Par contre, la Commission ne financera pas la partie communautaire d'un Centre scolaire/communautaire. Le projet prioritaire de Centre communautaire de la DSFM est le Centre scolaire/communautaire de Saint-Vital. La Commission a déjà confirmé un financement à l'école élémentaire de ce projet. Le montant du communautaire se chiffrera à environ 5 000 000 \$ sur 2 ou 3 ans.
- ☞ Quant au financement du "**manque à gagner**", ces montants sont des coûts supplémentaires directement reliés à la Loi que les parents contestent en Cour du banc de la reine. La position des parents est que la Loi existante est défaillante, et est responsable du sous-financement de la DSFM. La DSFM n'a donc pas les fonds adéquats pour fonctionner au même niveau que les autres divisions scolaires. Le programme LOE ne devrait pas s'impliquer à financer les manques à gagner. Ceci devra être débattu en Cour et/ou directement avec la Province pour corriger la situation.

### Considérations

Tel qu'énoncé antérieurement, une poursuite est en Cour du banc de la Reine, déposée par la Fédération provinciale des comités de parents francophones contre le gouvernement provincial concernant *l'inconstitutionnalité de la Loi sur les écoles publiques*. Les parents francophones maintiennent que la loi scolaire manitobaine n'est pas conforme aux principes de l'article 23 de la Charte tels qu'interprétés dans les jugements depuis 1982 et que le financement accordé à la DSFM par le gouvernement provincial n'est pas équitable, donc n'est pas conforme aux principes de l'article 23. La DSFM prouve ce point dans le cadre de leur plan quinquennal qui reflète un besoin financier supplémentaire de 113 M \$, donc environ 26 710 410 \$ par année.

Le jugement final sur ce cas ne sera probablement connu qu'en l'an 2000 alors le Ministère ne doit surtout pas suppléer à la loi, dite défaillante, d'ici la décision sur le jugement mais plutôt appuyer les coûts supplémentaires réelles encourues par la division scolaire pour mettre en place la gestion scolaire.

0

Document interne

# COÛTS SUPPLÉMENTAIRES ADMISSIBLES ANNUELLEMENT POUR LA GESTION SCOLAIRE AU MANITOBA

DIVISION SCOLAIRE FRANCO- MANITOBAINE	Dépenses réelles 1997-1998	Prévisions budgétaires 1998-1999	Fonds supplémentaires requis (estimés par année)	Coûts supplémentaires admissibles par LOE (50%)	Explications
Enseignement ordinaire	17 266 443	17 140 668			
Enfance en difficulté	2 734 857	2 761 916			
Études technologiques	192 144	135 938			
Programmation académique sous-total	20 193 444, \$	20 038 522, \$	6 509 150, \$	à déterminer	mise à niveau des programmes, ajout de professeurs, perfectionnement du personnel, nouveaux programmes
Services aux élèves	1 859 470	1 898 639	3 638 800	0 \$	augmentation de personnel (ex. orthopédagogue, orientateur, spécialistes scolaires, etc.) et de programme d'intervention précoce
Phase d'accueil			897 400	448 700	mise sur pied d'un programme d'information à l'intention des parents, formation et perfectionnement pour les auxiliaires, développement du matériaux pertinents, établir un centre de francisation pour les élèves de la région urbaine,
Préscolaire	12 050	20 000	510 000	255 000	implantation des services préscolaires rattachés aux écoles
Communautaire			1 975 000	987 500	embauche d'un coordonnateur pour le volet communautaire, développement d'une stratégie et établissement d'une programmation communautaire

?

Document interne

Transport des élèves	1 756 868	1 994 845	1 563 000	0 \$	transport des élèves à l'urbain et au rural
Adm./Structure de gestion	1 212 030	1 437 121	154 860	0 \$	recrutement des élus, formation, révision de la structure
Allocation du personnel			2 260 000	0 \$	mise à niveau des salaires, revision et augmentation des formules d'allocation de salaires
Refrancisation des parents			146 400	73 200	développement de cours et d'outils pour les parents
Centre de ressources			836 000	418 000	mise sur pied d'un centre de ressources reliés à la production, au multimédia, au matériel professionnel et didactique, à la formation et au perfectionnement professionnel
Établissements scolaires			5 808 000	à déterminer	rénovation des locaux, construction d'école (responsabilité provinciale) et construction du Centre scolaire/communautaire de Saint-Vital (total d'environ 5M\$ pour le volet communautaire sur 2 ans)
Promotion et recrutement			411 800	205 900	développement d'un plan de promotion et mise en oeuvre du plan de promotion et de recrutement
Autres "Manque à gagner"			2 000 000	0 \$	planification et soutien pour permettre à la DSFM de rencontrer ses obligations pédagogiques, éducatives, consitutionnelles et légales
Exploitation et entretien	3 036 980	3 062 872			
Impôts	545 194	540 000			
TOTAUX	28 616 036, \$	28 991 999, \$	26 710 410, \$	2 388 300, \$	+ 5M\$ sur 2 ou 3 ans pour Centre scol./comm. St-Vital + ? annuellement pour le dev. de programmes

quest ?

quest ?

Fonds suppl.

?



Lise Toupin  
06/30/99 11:45 AM

Pour : Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH

cc :

Objet : Conversation téléphonique avec Léo Robert

Voici les points saillants de ma discussion avec Léo Robert de ce matin :

- Léo : est-ce que les négociations sont commencées? *Réponse* : Non mais il y a eu une première rencontre entre les deux ministères, une séance d'échange mutuelle quant à l'état de la situation de part et d'autre.
- La DSFM a demandé de rencontrer le ministre McRae dans les meilleurs délais.
- Comme suite à la lettre de M.Carlyle, la DSFM trouve irraisonnable la date de tombée pour livrer un plan d'action fixée au 16 août .
- Léo : est-ce à la DSFM de préparer le plan d'action à la place du ministère de l'Éducation et que celui-ci le critique par la suite? *Réponse* : l'idéal serait que ce soit fait en étroite collaboration bien sûr mais nous croyons, suite à notre analyse du plan quinquennal présenté par la DSFM, que celle-ci a tout ce qu'il faut pour élaborer un plan d'action ciblant les grands enjeux de la gestion au cours des prochaines années. Nous sommes toutefois sensible au fait que ce n'est pas la période idéale pour faire cet exercice mais la province voudrait avoir en main, je crois, tous les outils nécessaires dès le début de l'automne pour faire avancer les négociations en vue de la signature d'une entente spéciale.
- La DSFM n'a reçu aucun accusé de réception de la province suite à l'envoi de leur plan quinquennal en mars dernier. Lors de la rencontre du c.a qui aura lieu ce soir, Léo compte proposer que soit acheminé à nouveau le plan quinquennal à la province.
- Léo m'a demandé de faire le point sur la situation ailleurs dans l'ouest. *Réponse*: approches très différentes d'un endroit à l'autre. Je lui mentionne à titre d'exemples qu'en C.-B., la province demandera au Conseil scolaire francophone (CSF) de revoir son budget en tenant compte des ressources qu'il dispose -déficit inacceptable. Que le CSF a déposé comme demande à la province et au PCH le rapport préparé conjointement avec les autres conseils scolaires de l'Ouest et du Nord. Pas de rencontre tripartite. Au Yukon, bonne rencontre tripartite ETC....Seule la Saskatchewan a présenté une ébauche de plan d'action global (LOE et gestion). Les autres tout reste à faire.
- Je souligne l'ouverture de la province pour tenir une forme de consultation à l'automne (la formule pas encore établie). Bonne nouvelle pour nous et Léo se dit heureux des progrès.
- Léo vient tout juste de faire approuver par son c.a. le document préparé conjointement par l'Ouest et le Nord. Pas de commentaire sur l'utilisation que la DSFM en fera.
- Léo : avez-vous parlé argent avec la province? *Réponse* : pas pour l'instant.





Voilà donc les grandes lignes. Léo s'est dit content de notre conversation.

Je vous laisse maintenant pour quelques jours et là ...c'est vrai! Bonnes vacances à ceux comme moi s'en permettront et bon courage à Louis et à Diane pour les Jeux Pan-am. Je serai de retour le 12 juillet.

•  
•  
•  
•

23/6/99

Suzanne

Merci. Pierre

Pierre Gaudet

06-21-99 11:17 AM

Envoyé par : Helene Larose-Keyes

Pour : Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Suzanne Samson/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Diane Leclercq/West-Ouest/PCH/CA@PCH

cc :

Objet : Rencontre avec le Manitoba discussions LOE

Voir ci-joint un compte rendu de cette rencontre :  
Je tiendrais compte de vos commentaires, si vous en avez.

Merci!  
P.G.



Rend186.w

du 14 juin

sup. rencontre  
pour rencontre du  
6 juillet sur la  
situation des  
négociations  
LOE à  
laquelle tu  
participeras.  
Merci  
Suzanne

LOE  
T. Heston

**CONFIDENTIEL**

**RENCONTRE DU 14 JUIN 1999  
DISCUSSIONS LOE  
ST-BONIFACE, MANITOBA  
(Noter le caractère confidentiel du présent compte rendu.)**

**Présents:**

**Canada - PCH:**

Pierre Gaudet  
Lise Toupin  
Louis Chagnon  
Diane Leclerc

**Manitoba - Bureau d'éducation française :**

Guy Roy  
Henri Grimard  
Raymond Genest

**Généralités :**

- Pierre Gaudet présente et explicite les points saillants de la lettre de Mme Copps à M. Ramsey du 27 avril 1999.
- Guy Roy indique une réaction favorable à l'approche par plans d'action, exprime des réserves sur une augmentation uniquement du côté du développement (minimum garanti) et souligne l'importance de la programmation régulière en faisant valoir qu'il faut préserver les acquis surtout après des réductions fédérales importantes de ce côté.
- Le dossier le plus pressant pour lui est une entente auxiliaire spéciale sur le financement supplémentaire de la gestion scolaire.
- Il souligne tout d'abord la situation délicate quant à la consultation de la Division scolaire franco-manitobaine, tout échange tournant à la revendication publique (de plus, une cause est devant les tribunaux). Il indique également un problème d'efficacité de gouvernance et de rigueur de gestion financière (rien n'est fait pour réduire les déficits). Il souligne cependant le travail énorme de mise en place réussi par la DSFM depuis sa création.

- Une consultation "sérieuse" et "rigoureuse", menée par le gouvernement provincial, ne pourra se faire avant l'automne, sur la base du plan d'affaires (voir ci-après).
- La province (Sous-ministre de l'éducation) s'apprête à écrire à la DSFM pour demander un plan d'affaires de cinq ans (qui constituerait la base de la demande pour l'entente fédérale-provinciale) et un plan de redressement qui y serait intégré. L'échéance sera la mi-août 1999.
- Il souligne qu'il ne considère pas comme solide le document déjà produit par la DSFM sur ses besoins pour cinq ans : plutôt une liste d'épiceries. Il signale que la DSFM dispose actuellement d'un budget de 27 M\$ (19 M\$ du ministère de l'éducation 8 M\$ d'autres revenus), et que le document demande 27 M\$ additionnels, sans réelle priorisation.
- Il indique que la formule du financement provenant des taxes prélevées par les autres conseils scolaires n'est pas vraiment défavorable à la DSFM, que cette année ce prélèvement va sans doute connaître une hausse de 10%; de plus, la DSFM ne réclame pas de changer cette formule.
- Il indique qu'un ordre de grandeur possible (et préliminaire) pour financer une entente de gestion scolaire pourrait être de 1,5 M\$ par gouvernement par année (la province proposera peut-être une contribution fédérale plus importante au début mais décroissante par la suite pour conserver le partage global à 50/50).
- La partie fédérale fait valoir l'intérêt de "mixer" des fonds nouveaux provenant des mesures spéciales (18 M\$ par année pour cinq ans seulement) avec des fonds nouveaux provenant du minimum garanti augmenté, ceci pour tenir compte des dépenses de nature plus continues et pour éviter de se retrouver devant un vide de financement après cinq ans. Guy Roy indique des réserves quant à un tel "mixage".
- Il est fait mention du projet de Centre scolaire-communautaire à St-Vital. Il semble que le site ne soit pas confirmé. La province, indique Guy Roy, a confirmé par une lettre de Mme McIntosh un intérêt de principe, mais ne s'impliquerait aucunement dans le financement d'immobilisation et d'entretien de la composante communautaire.
- On juge également prématurée une discussion du Centre étudiant au Collège universitaire de St-Boniface.



**Les étapes à venir :**

- Mesures provisoires LOE

**Gestion scolaire:**

- Plan d'affaires de la DSFM
- Entente fédérale - provinciale
- Soumission LOE globale à l'automne
- Consultation DSFM à l'automne

**Messages pour les médias, au besoin :**

- Une demande de plan d'affaires a été faite à la DSFM par le gouvernement du Manitoba.
- Des discussions préliminaires sont en cours entre les deux gouvernements et se poursuivront d'ici l'automne pour faire progresser une entente générale Langues officielles dans l'enseignement, incluant une entente spéciale plus spécifique pour la gestion scolaire.



'99 JUN 23 PM 2 42



Sous-ministre de l'Éducation

Bureau 162  
Palais législatif  
Winnipeg (Manitoba) CANADA  
R3C 0V8

JUN 16 1999

Madame Yolande Dupuis  
Présidente  
Division scolaire franco-manitobaine n° 49  
C.P. 204  
Lorette (Manitoba) R0A 0Y0

Madame,

Je vous écris concernant deux sujets différents, mais étroitement liés. Premièrement, il est question de votre budget pour l'exercice de 1999-2000 et du déficit de fonctionnement de 3 262 857 \$ que vous prévoyez et, deuxièmement, des discussions qui seront bientôt entamées entre le Canada et le Manitoba au sujet d'un éventuel renouvellement d'une entente bilatérale pour soutenir la gestion des écoles françaises.

Notre analyse démontre qu'en comparaison de votre déficit de 1998-1999 qui s'élevait à 350 990 \$, celui de cette année découle d'une augmentation de 10 % de vos dépenses, soit 2 893 019 \$, et d'une diminution de 1 659 201 \$ des revenus provenant du gouvernement fédéral. Cette baisse est partiellement compensée par une augmentation des revenus provenant d'autres sources, principalement des divisions cédantes et de la province, cette augmentation étant de 1 640 353 \$. La hausse des dépenses est principalement causée par un accroissement de 38,20 années-personnes et de 2,3 millions de dollars en salaires et en avantages sociaux.

Veillez noter que l'augmentation prévue du montant des subventions provinciales octroyées par élève à la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) au cours de l'exercice 1999-2000 et ce, en vertu du Programme de financement des écoles, est conforme à l'augmentation provinciale moyenne annoncée pour le même exercice. De plus, les subventions par élève de la DSFM continuent de dépasser d'environ 11 % la moyenne provinciale. Ceci prend en considération la structure de coûts différente existant à la DSFM et les particularités du programme d'accueil, des petites écoles et du transport en milieu urbain. Le gouvernement a également approuvé récemment une subvention spéciale unique de 214 130 \$ pour le coût d'harmonisation de la convention collective.

.../2



Madame Yolande Dupuis  
Page 2

En dehors des subventions accordées en vertu du Programme de financement des écoles, le gouvernement a mis sur pied pour la DSFM des subventions spéciales qui lui fournissent des fonds annuels supplémentaires de 310 000 \$ pour faire face aux coûts de gestion et d'administration. Le montant total des subventions supplémentaires destinées à la DSFM pour l'exercice de 1999-2000, incluant les subventions spéciales et celles offertes en vertu du Programme de financement des écoles, s'élèvera approximativement à 745 000 \$.

Notre analyse démontre que le gouvernement a effectivement répondu à ses obligations de subventionner la DSFM de manière équitable, tant du point de vue du programme que de la structure. Nous attribuons par conséquent le déficit prévu pour l'exercice de 1999-2000 à la fin de l'Entente spéciale Canada-Manitoba relative à la mise en œuvre de la gestion des écoles françaises et à l'augmentation des dépenses. Les discussions que nous avons eues par le passé avec le personnel de votre division se concentraient sur la nécessité de planifier en vue de la cessation de ce financement, qui était connue dès l'exercice de 1994-1995. Le ministère continue en effet à s'attendre à ce que la DSFM gère ses affaires en fonction des moyens dont elle dispose. La DSFM devrait savoir qu'en vertu du paragraphe 41.1(2) de la *Loi sur les écoles publiques*, une division scolaire est tenue de présenter un plan au ministre lorsqu'un déficit s'accumule au fil des états financiers annuels qui sont déposés.

De plus, étant donné que le Canada et le Manitoba comptent entamer dans un proche avenir des discussions sur le renouvellement de l'entente susmentionnée, les deux niveaux de gouvernement sont unanimes pour dire que le plan d'affaires doit faire partie intégrante des préparatifs nécessaires à la reconduction d'une telle entente.

Nous vous prions donc d'élaborer un plan d'affaires quinquennal (que vous devez nous soumettre au plus tard le 16 août 1999) lequel permettrait d'identifier clairement les dépenses prioritaires de la DSFM attribuables aux particularités uniques de votre division en matière de gestion scolaire. Une fois que nous aurons reçu ce plan, recommandé par les cadres de la DSFM et appuyé par la commission scolaire, celui-ci servira de base dans toutes les discussions ultérieures que notre ministère aura avec la DSFM ainsi que dans les négociations bilatérales qui se tiendront entre le Canada et le Manitoba.

.../3

Madame Yolande Dupuis  
Page 3

Nous vous demandons aussi de noter qu'en tant que partie intégrante des discussions qui auront lieu entre les deux niveaux de gouvernement, le plan d'affaires sera essentiellement un document de travail et donc sujet à des modifications. Au moment de l'élaborer, la DSFM doit tenir compte des dispositions de la Loi en matière d'obligations en cas de déficit accumulé. Pour cette raison, le plan d'affaires de la DSFM doit donc prévoir un plan de redressement qui pourra être mis en œuvre en vue d'éliminer tout déficit futur.

En espérant que cette demande vous aidera à élaborer vos projets d'avenir, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le sous-ministre de l'Éducation,

ORIGINAL SIGNED BY

John D. Carlyle

c : Honorable James C. McCrae  
Normand Moyer, Patrimoine canadien

8122-3-1-99

1499-10435

Ci-DORE

Minister  
of Canadian Heritage



Ministre  
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

The Honourable James C. McCrae, M.L.A.  
Minister of Education and Training  
Room 168, Legislative Building  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 0V8

MAY  
MAI 26 1999

*[Handwritten signature]*

Dear Mr. McCrae:

Thank you for your letter of March 17, 1999, regarding Francophone school governance in Manitoba. Please excuse the delay of my reply.

I am pleased to have this opportunity to congratulate you on your recent appointment as Minister of Education and Training. I look forward to working with you and your department to develop and to enhance the vitality of the official-language minority communities in Manitoba.

Further to my letter of April 27, 1999, to the Honourable Paul Ramsey, Chair of the Council of Ministers of Education, Canada, a copy of which is enclosed for your reference, officials of the Department of Canadian Heritage will be contacting your representatives regarding the official-languages in education budgetary allocation. I anticipate that these discussions will lead to an agreement that will take into consideration the interests and education needs of Franco-Manitobans.

Please accept my best wishes.

Yours sincerely,

*[Handwritten signature: Sheila Copps]*

Sheila Copps

Enclosure

Canada

Minister  
of Canadian Heritage

Ministre  
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

The Honourable Paul Ramsey, M.L.A.  
Chair  
Council of Ministers of Education, Canada  
5-200 - 252 Bloor Street West  
Toronto, Ontario  
M5S 1V5

APR 27 1999

Dear Mr. Ramsey:

On March 2, 1999, in Moncton, I confirmed the Government of Canada's commitment to invest a further \$70 million annually in its official languages support programs. Consequently, the budget for these programs will rise from \$223.5 million to \$293.5 million per year. This major investment by the Government demonstrates the importance that it attributes to the development of the official-language minority communities throughout Canada and the promotion of linguistic duality.

This decision will enable the federal government to enhance its support to the provinces and territories for official-language education and minority-language services, as well as its support to the official-language communities. It is education that will benefit most from the new funds, as the anticipated federal contributions for official-language education will increase by \$50 million a year over the next five years.

Of this amount, an additional \$30 million a year will be allocated to the Official Languages in Education Program (OLEP) for expansion of second-language learning, enhancement of immersion programs, stable funding and long-term development of minority-language education, and reinforcement of national linguistic exchange programs, the Summer Language Bursary Program and the Official-Language Monitor Program. This increase will bring funding for the OLEP to \$182 million a year, or \$910 million over five years.

.../2

- 2 -

In the context of a new multilateral Protocol and subsequent bilateral agreements, we will want to adopt a new approach whereby our governments will agree on an accountability framework that would improve transparency and provide better information to the Canadian public. As discussed among officials over the last three years, this new approach could be based on the development of multi-year action plans that would enable us to simplify our administrative mechanisms and facilitate discussions with interest groups and minority-language communities.

The Government of Canada intends to distribute the new funds in such a way as to respect the share that each province and territory has received in the past under the Program. However, until the new Protocol and bilateral agreements are concluded, Canada will apply the additional funds to development activities in minority-language or second-language education. It is expected that once a Protocol is agreed upon, provincial and territorial action plans would include a reasonable allocation of federal contributions to the maintenance of existing programs. Attached is a table illustrating the principles mentioned above for the last four years of a five-year Protocol. The CMEC Secretariat may wish to contact Mr. Norman Moyer, Assistant Deputy Minister, Canadian Identity, to establish a working schedule that will allow for implementing the proposed approach and concluding the new multilateral Protocol in a timely manner.

Furthermore, the Government of Canada has agreed to contribute \$18 million a year (\$90 million over five years) to consolidate and complete the work begun under the special agreements signed after 1992 on school management and French-language post-secondary education. In addition to funding one-time measures aimed at improving the quality of Francophone minority education and increasing the availability of post-secondary education, we will also want to support innovative projects to promote second-language education among Canadians, particularly young people. These measures could lead to special agreements with the governments concerned, in consultation with organizations and institutions in the field.

In addition, the March 2 announcement also indicated that an amount of \$2 million will be set aside for activities linked to the implementation of these programs by the Department of Canadian Heritage. The funds will allow the Department, notably, to improve its research and communications capabilities, as well as its provision of services in the regions.

.../3

- 3 -

I am convinced that the announcement of March 2 will provide a renewed impetus for our co-operation and enable considerable progress to be made in official languages in education. I am very proud to be associated with the Government's decision to reaffirm, in a tangible way, its strong commitment to linguistic duality in Canada.

Please accept my best wishes.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Sheila Copps', written in a cursive style.

Sheila Copps

Attachment

cc.: Members of the CMEC



# LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT / OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION

## Répartition budgétaire / Budgetary Allocation

(en milliers de dollars / in 000'S \$)

	1998-1999				1999-2000				2000-2001				2001-2002				2002-2003				Total 5 ans
	Infra.	Min.	Total	%	Infra.	Min.	Total	%	Infra.	Min.	Total	%	Infra.	Min.	Total	%	Infra.	Min.	Total	%	
Terre-Neuve et Labrador/ Newfoundland	788	979	1 767	1,2%	788	1 327	2 115	1,2%	788	1 327	2 115	1,2%	788	1 327	2 115	1,2%	788	1 327	2 115	1,2%	10 227
Ile-du-Prince-Édouard/ Prince Edward Island	430	392	822	0,5%	430	554	984	0,5%	430	554	984	0,5%	430	554	984	0,5%	430	554	984	0,5%	4 758
Nouvelle-Écosse Nova Scotia	2 127	1 120	3 247	2,1%	2 127	1 760	3 887	2,1%	2 127	1 760	3 887	2,1%	2 127	1 760	3 887	2,1%	2 127	1 760	3 887	2,1%	18 795
Nouveau-Brunswick/ New Brunswick	10 756	2 341	13 097	8,6%	10 756	4 923	15 679	8,6%	10 756	4 923	15 679	8,6%	10 756	4 923	15 679	8,6%	10 756	4 923	15 679	8,6%	75 813
Québec	38 524	4 017	42 541	28,0%	38 524	12 403	50 927	28,0%	38 524	12 403	50 927	28,0%	38 524	12 403	50 927	28,0%	38 524	12 403	50 927	28,0%	246 249
Ontario	32 543	5 254	37 797	24,9%	32 543	12 704	45 247	24,8%	32 543	12 704	45 247	24,8%	32 543	12 704	45 247	24,8%	32 543	12 704	45 247	24,8%	218 785
Manitoba	3 456	1 752	5 208	3,4%	3 456	2 778	6 234	3,4%	3 456	2 778	6 234	3,4%	3 456	2 778	6 234	3,4%	3 456	2 778	6 234	3,4%	30 144
Saskatchewan	1 822	782	2 604	1,7%	1 822	1 295	3 117	1,7%	1 822	1 295	3 117	1,7%	1 822	1 295	3 117	1,7%	1 822	1 295	3 117	1,7%	15 072
Alberta	4 245	1 463	5 708	3,8%	4 245	2 588	6 833	3,8%	4 245	2 588	6 833	3,8%	4 245	2 588	6 833	3,8%	4 245	2 588	6 833	3,8%	33 040
Colombie-Britannique/ British Columbia	4 300	2 472	6 772	4,5%	4 300	3 807	8 107	4,4%	4 300	3 807	8 107	4,4%	4 300	3 807	8 107	4,4%	4 300	3 807	8 107	4,4%	39 200
Nunavut *		s/c - n/a			—	239	239	0,1%	—	239	239	0,1%	—	239	239	0,1%	—	239	239	0,1%	956
Territoires du Nord-Ouest/ Northwest Territories	91	175	266	0,2%	91	227	318	0,2%	91	227	318	0,2%	91	227	318	0,2%	91	227	318	0,2%	1 538
Yukon	144	255	399	0,3%	144	334	478	0,3%	144	334	478	0,3%	144	334	478	0,3%	144	334	478	0,3%	2 311
<b>Total partiel / Subtotal</b>	<b>99 226</b>	<b>21 002</b>	<b>120 228</b>	<b>79,1%</b>	<b>99 226</b>	<b>44 939</b>	<b>144 165</b>	<b>79,1%</b>	<b>99 226</b>	<b>44 939</b>	<b>144 165</b>	<b>79,1%</b>	<b>99 226</b>	<b>44 939</b>	<b>144 165</b>	<b>79,1%</b>	<b>99 226</b>	<b>44 939</b>	<b>144 165</b>	<b>79,1%</b>	<b>696 888</b>
Fonds supplémentaires/ Supplementary Funds			16 572	10,9%			19 838	10,9%			19 838	10,9%			19 838	10,9%			19 838	10,9%	95 924
<b>Total - ententes bilatérales/ bilateral agreements</b>			<b>136 800</b>	<b>90,0%</b>			<b>164 003</b>	<b>90,0%</b>			<b>164 003</b>	<b>90,0%</b>			<b>164 003</b>	<b>90,0%</b>			<b>164 003</b>	<b>90,0%</b>	<b>792 812</b>
Programmes nationaux/ National Programs			15 198	10,0%			18 193	10,0%			18 193	10,0%			18 193	10,0%			18 193	10,0%	87 970
<b>TOTAL **</b>			<b>151 998</b>	<b>100%</b>			<b>182 196</b>	<b>100%</b>			<b>182 196</b>	<b>100%</b>			<b>182 196</b>	<b>100%</b>			<b>182 196</b>	<b>100%</b>	<b>880 782</b>

\* Fonds spéciaux consentis à divers programmes fédéraux dans le cadre de la création du Nunavut. / Special funding allocated to different federal programs in the context of the creation of Nunavut.

\*\* Les données ayant été arrondies, des écarts sont possibles dans les totaux. / Due to rounding, totals may not agree.

Cabinet de la  
ministre du Patrimoine canadien



Office of the  
Minister of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5

C. DORE

21 MAI 1999

Madame Yolande Dupuis  
Présidente  
Division scolaire franco-manitobaine n° 49  
Case postale 204  
485, chemin Dawson  
Lorette (Manitoba)  
R0A 0Y0

114  
Pineau  
Suzanne

Madame,

Au nom de l'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, je vous remercie de votre lettre du 26 mars dernier, concernant le renouvellement de l'entente spéciale sur la gestion scolaire au Manitoba. Veuillez excuser le retard mis à vous répondre.

La ministre a écrit récemment au Conseil des ministres en éducation du Canada pour lui faire part de l'intention du gouvernement fédéral de renouveler son engagement à l'égard des démarches entreprises par les francophones pour obtenir un contrôle accru de la gestion de leurs institutions scolaires.

Nous procédons actuellement à l'étude de votre plan quinquennal et tenons à vous assurer que vos préoccupations seront intégrées à l'analyse globale que nous ferons de la situation.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Gilles Pineau,  
conseiller politique principal

Lise Toupin  
04-20-99 05:17 PM

Pour : Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Hilaire Lemoine@PCH  
cc : Suzanne Samson@PCH, Yvan Déry/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Michèle  
Blais-Chauvin/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Jean-Gilles Francoeur/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
Objet : Pressions de la DSFM

Je compte suggérer à Diane d'attendre que la lettre de la ministre soit envoyée au CMEC. On tente de gagner du temps pour se permettre d'établir notre stratégie.

Il faudra aussi tenir compte du document **préparé par tous les conseils scolaires de l'Ouest et du Yukon** identifiant les coûts supplémentaires permanents et les projets spéciaux **communs** de l'Ouest et du Nord. Ce document sera envoyé sous peu à la ministre et à tous les ministères de l'Éducation pour considération. À ta demande Hilaire, nous analysons présentement l'ébauche 2 de ce document fourni par Raymond Ouimet à ma demande.

M'en parler au besoin.

----- Envoyé par Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA le 99-04-20 16:49 -----

Diane Leclercq

99-04-20 10:30

Envoyé par : Diane Leclercq

Pour : Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc :  
Objet : Pressions de la DSFM

La presse était à nos trousses la semaine passée pour savoir ce qu'il se passait concernant la DSFM. Pourquoi les retards dans les décisions fédérales, etc.. Voir l'Article dans La Liberté de vendredi (je vous l'envoie par Fax).

Hier soir, la Commission scolaire s'est rencontrée pour revoir la 2e ébauche de son budget qui reflète maintenant un déficit de 3,5M\$. La DSFM doit déposer son budget à la Province d'ici le 30 avril 1999 et maintient que le déficit reflète des besoins de bases et non des projets spéciaux. Le commentaire de la présidente à la Radio ce matin était que si la Province ne pouvait pas assumer ces besoins fondamentaux, il pourrait, encore une fois, utiliser les fonds fédéraux pour compenser.

Est-ce qu'on peut discuter du dossier et prévoir une rencontre avec la province d'ici la fin du mois pour au moins donner suite à la lettre du Ministre de l'Éducation ou est-ce plus propice d'attendre les décisions budgétaires de la Ministre avant de discuter de quoique ce soit avec la Province?

04/20/99 TUE 16:10 FAX 204 983 5365

Canadian Heritage

001

275, avenue Portage  
2e étage  
Winnipeg (Manitoba)  
R3B 2B3

Télécopieur (204) 983-5365

275 Portage Avenue  
2nd Floor  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 2B3

Fax.: (204) 983-5365

## TÉLÉCOPIE / FAX TRANSMISSION

PATRIMOINE CANADIEN / CANADIAN HERITAGE

BUREAU PROVINCIAL DU MANITOBA / MANITOBA PROVINCIAL OFFICE

**DATE:** Le 20 avril 1999

**À/TO:** Lise Toupin télécopieur : 953-6580  
DGPALO

**DE/FROM:** Diane Leclercq (204) 983-7908  
Bureau du Manitoba  
Ministère du Patrimoine canadien

**PAGES:** 1 + 1 pages

**OBJET/SUBJECT:** «Patrimoine canadien prendra le temps qu'il faut!»

**COMMENTAIRES/COMMENTS:** Tel que convenu, voici l'article qui a paru dans la  
Liberté de vendredi dernier.

22/4/99

Chantal.

Sup. copie à

Hi Lane

Pierre Gaudet

Yvan Dery

Sylvie Rochette

et remettre celle-ci à Suzanne

Samson.

Merci

Suzanne

# Patrimoine canadien prendra le temps qu'il faut

Le CUSB saura bientôt quel sort lui réserve Patrimoine canadien.  
Mais la DSFM n'est pas au bout de ses peines.

Daniel BAHUAUD

Patrimoine canadien devrait annoncer d'ici peu ce qu'il réserve en termes de financement pour les nouveaux programmes au Collège universitaire de Saint-Boniface

(CUSB). L'agent principal pour l'identité canadienne de Patrimoine canadien, Diane Leclercq, confirme en effet que le Ministère «espère faire une annonce officielle bientôt.» Si le CUSB peut s'attendre à être éclairé d'ici peu, la Division scolaire franco-manitobaine, pour

sa part, risque de rester dans le noir plus longtemps en ce qui concerne le renouvellement de l'entente spéciale sur la gestion scolaire. Patrimoine canadien n'a encore pas déterminé comment seront réparties les sommes supplémentaires consenties dans le récent budget fédéral, et n'a pas entamé de négociations avec la Province à ce sujet.

Rappelons que la ministre du Patrimoine canadien Sheila Copps a annoncé en mars que 18 millions \$ supplémentaires par année seront injectés au cours des prochains cinq ans pour la mise en œuvre de projets spéciaux en éducation, comprenant des programmes postsecondaires et la gestion scolaire. C'est de cette enveloppe que seront tirés les fonds versés au CUSB et, éventuellement, à la DSFM.

Le temps presse pour la DSFM qui doit soumettre à la fin avril son budget 99-2000 au ministère de l'Éducation. Le directeur général de la DSFM, Léo Robert, s'inquiète du silence de Patrimoine canadien. «Nous ne savons même pas si Patrimoine canadien a commencé ses discussions avec la Province, explique-t-il. Nous ne savons pas non plus quelle sorte de financement va être alloué à la DSFM.» Or, la division scolaire doit déposer son budget à la Province ce mois-ci, et à moins que des revenus supplémentaires provenant d'Ottawa ne soient annoncés, ce budget comprendra un déficit prévu de deux millions \$.



Hélène D'Auteuil.

Patrimoine canadien reste muet sur les modalités de renouvellement des ententes spéciales et sur la répartition des 18 millions \$, qui doivent être partagés entre neuf provinces et deux territoires. «Il y a eu des discussions préliminaires avec les provinces, explique Diane Leclercq, mais les négociations concernant la répartition des 18 millions \$ n'ont pas encore eu lieu et aucune décision n'a été prise par Patrimoine canadien.

«Les sommes sont énormes et doivent être réparties à la grandeur du pays, poursuit-elle. Alors il faut bien les investir. Nous prenons donc le temps qu'il nous faut pour mener à bien le dossier de la gestion scolaire. En ce moment, nous ne sommes pas arrivés à une décision concernant son financement.»

Patrimoine canadien n'ignore pourtant pas l'urgence du dossier. La Société franco-manitobaine (SFM) a fait du lobbying pour la DSFM auprès du Ministère à de nombreuses reprises. «Chaque fois



Archives La Liberté

Daniel Boucher.

que nous rencontrons Patrimoine canadien ou des représentants de la Province, indique le président-directeur général de la SFM, Daniel Boucher, nous leur rappelons l'urgence du dossier DSFM. Récemment, nous avons eu l'occasion de sensibiliser le ministre de l'Éducation, James McCrac. J'espère que les besoins de la DSFM seront comblés le plus tôt possible.»

À la Fédération provinciale des comités de parents (FPCP), on craint en plus que les sommes versées par Patrimoine canadien soient insuffisantes pour combler les besoins de la DSFM. La directrice de la FPCP, Hélène d'Auteuil, se dit déçue des montants qui ont été alloués dans le passé à la gestion scolaire. «Les gouvernements sont toujours lents, dit-elle. En plus, 18 millions \$ répartis sur neuf provinces et deux territoires, ce n'est pas une somme impressionnante.»

*La Liberté*  
*du 16 au 22 avril 1999*  
*page 3*

04/20/99

TUE 16:10 FAX 204 983 5365

Canadian Heritage

002

002877

## MESURES SPÉCIALES POUR LA GESTION SCOLAIRE 1999-2000

(Basé sur les rubriques du plan d'action existant)

<b>DÉVELOPPEMENT DE PROGRAMMES ET SERVICES D'APPUI</b>	<b><u>Montant</u></b>
• Mise en oeuvre des programmes d'études	1 000 000 \$
• Services aux élèves	500 000
• Programmation culturelle	350 000
• Phase d'accueil (100% provincial)	600 000
• Développement de nouveaux programmes en études professionnelles et technologiques	500 000
<del>• Maternelle temps plein</del>	
• Technologie de l'information	750 000
• Enseignement à distance	350 000
<del>• Centre de ressources</del>	
<b>COMMUNAUTAIRE</b>	
<del>• Préseolaire</del>	
<del>• École communautaire</del>	
<del>• Francisation des parents</del>	
• Promotion et recrutement	150 000
<b>TRANSPORT DES ÉLÈVES</b>	
• transport (100% provincial)	80 000
<b>ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES</b>	
<b>STRUCTURE DE GESTION</b>	
• appui spécial pour la structure et les petites écoles (100% provincial)	<u>320 000</u>
<b>TOTAL</b>	<b><u>4 600 000 \$</u></b>

SERIES - 8122-3-1-99

PROGRAMME D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES  
OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT BRANCH

NOM/NAME

FRANÇAIS/FRENCH	ENTENTE SPÉCIALE - GESTION DES ÉCOLES FRANÇAISE
ANGLAIS/ENGLISH	

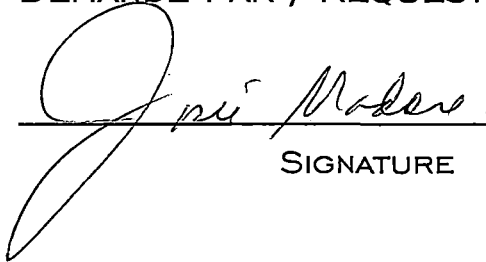
MODIFICATIONS

<input checked="" type="checkbox"/>	NOUVEAU DOSSIER / NEW FILE
<input type="checkbox"/>	NOUVEAU VOLUME / NEW VOLUME #
<input type="checkbox"/>	ANNULER NOUVEAU DOSSIER / CANCEL REQUEST
<input type="checkbox"/>	CHANGEMENT DU NOM FRANÇAIS
<input type="checkbox"/>	CHANGE IN THE ENGLISH NAME

COMMENTAIRES/COMMENTS

INTER/TRAD. S.V.P. RETOURNER À LOUISE GUÉRIN 994-2852 MERCII! / THANK YOU!
--

DEMANDÉ PAR / REQUESTED BY:

  
SIGNATURE

16 JUIN 1999

DATE